



~~277~~ KE 30 13



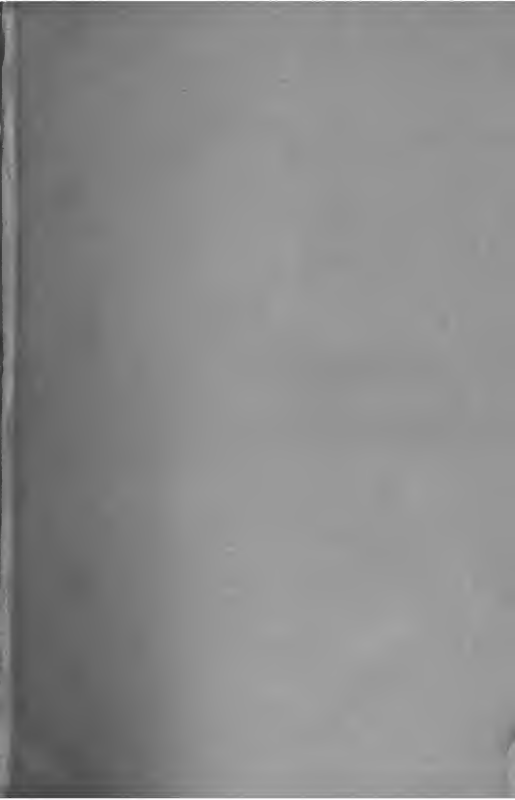
Harvard College Library.

FROM THE  
CONSTANTIUS FUND.

Established by Professor E. A. SORBOLES of Harvard University for "the purchase of Greek and Latin books, (the ancient classics) or of arabic books, or of books illustrating or explaining such Greek, Latin, or Arabic books." Will, dated 1882.

Received 30 March, 1893







7

⊙ ANTHOLOGIE

AUS

RÖMISCHEN DICHTERN

MIT AUSSCHLUSS VON VERGIL UND HORAZ.

---

ZUM GEBRAUCH IM GYMNASIAL-UNTERRICHT

AUSGEWÄHLT UND BEARBEITET

VON

DR. HERMANN BENDER,

REKTOR AM K. GYMNASIUM IN ULM.

ZWEITE VERBESSERTE AUFLAGE.

TÜBINGEN 1894.

VERLAG DER H. LAUPP'SCHEN BUCHHANDLUNG.

KE 30575  
~~L110~~



Constantius Fund.

948

## VORWORT ZUR ERSTEN AUFLAGE.

Das Erscheinen mehrerer Anthologien aus den römischen Elegikern und die Einführung derselben in zahlreichen Lehranstalten hat gezeigt, dass viele Lehrer es für zweckmäßig halten, wenn die Schüler der Gymnasien auch noch mit andern Dichtern als Ovid, Vergil, Horaz und etwa Phädrus bekannt gemacht werden. Mit Recht hat man geltend gemacht, dass derjenige nur ein unvollständiges und nicht immer sehr vorteilhaftes Bild von der römischen Dichtkunst bekomme, welcher die Elegiker nicht kennen gelernt habe, da gerade auf diesem Gebiet die Römer Eigenartiges und Vorzügliches geleistet haben. Ich stimme diesem Urteil vollständig bei, bin aber der Ansicht, daß man über den Kreis der Elegiker noch hinausgehen sollte. Der Schüler hört ja doch nicht bloß von Catull, Tibull, Propertius, er hört auch von Ennius, er hört bei der Lektüre des Horaz von Lucilius, die Namen eines Lucretius, Lucan, Martial, Juvenal u. A. bleiben ihm nicht unbekannt, aber es sind dies für ihn eben nur leere Namen, wenn er nicht etwas von ihnen zu lesen bekommt. Wir finden aber gerade bei diesen Dichtern nicht nur vieles Eigentümliche, Charakteristische, sondern auch vielfach mehr allgemein Menschliches, selbst modern Anmutendes und wieder Individuelles, als bei den kanonischen Dichtern, zumal Horaz doch in manchen seiner gelungensten Produkte mehr voraussetzt, als der Schüler beizubringen vermag. Zudem scheint es mir, daß von den Schülern zu viel verlangt wird, wenn man ihr Interesse und ihre Thätigkeit drei bis vier Semester für Vergil in Anspruch

nimmt, und auch die meist vier Semester dauernde Lektüre des Horaz dürfte wohl eine Unterbrechung und Abwechslung zulassen. Welch reichen Stoff ferner für die Kenntnis der Kulturzustände in mannigfacher Beziehung die späteren Dichter bieten, braucht nicht gesagt zu werden, und wenn die Schüler durch eine solche Lektüre einen weiteren Überblick über den Gang der römischen Litteratur bekommen, so halte ich auch das nicht für einen Fehler.

Ich habe daher den Versuch gemacht, eine Anthologie zusammenzustellen, welche Stücke aus den bedeutendsten Dichtern von Ennius bis auf Rutilius Namatianus in historischer Folge enthält, mit Beifügung der für den Schüler nötigen Einleitungen und Erklärungen. Von Ovids Metamorphosen und Fasten, von Vergil und Horaz habe ich abgesehen, da diese doch ihre feste Stelle haben. Die Auswahl der einzelnen Stücke ist natürlich bis zu einem gewissen Grad Sache des individuellen Geschmacks, in dieser Beziehung ist auf allgemeine Zustimmung nicht zu rechnen. Daß ich aber nicht aus allen Dichtern etwas genommen, daß ich z. B. Persius, Claudian u. a. bei Seite gelassen habe, wird wohl kaum Widerspruch finden. Was sodann die Anmerkungen betrifft, so glaubte ich nur so viel beifügen zu sollen, als ein mittlerer Schüler der Obersekunda oder Unterprima zum sprachlichen und sachlichen Verständnis des Textes braucht; ich habe mich daher auf die notwendigsten Erklärungen beschränkt, Citate fast ganz vermieden, von ästhetischen Bemerkungen abgesehen, überhaupt alles weggelassen, was ich bei einem solchen Schüler auf Grund des bisherigen Unterrichts voraussetzen zu dürfen glaubte: der Kommentar ist also wesentlich für den Schüler bestimmt, dem Lehrer sollte noch ein weiter Spielraum gelassen sein. Daß freilich auch in diesem Punkt die Ansichten auseinandergehen werden, ist mir keineswegs verborgen.

Mein Vorschlag wäre, daß die Lektüre der Sammlung hauptsächlich in das zweite Semester der Obersekunda oder



auch in das erste der Unterprima verlegt würde. Dabei meine ich aber nicht, daß alles uno tenore zu lesen wäre; manche Stücke, wie namentlich die aus Juvenal, dürften sich mehr dazu eignen, in Oberprima zwischen die Lektüre des Horaz eingeschoben zu werden. Auch für die Privatlektüre dürfte die Sammlung sich wohl verwenden lassen.

Wenn ich, besonders bei Juvenal, manches weggelassen habe, so wird dies aus naheliegenden Gründen gerechtfertigt sein. Im Text habe ich mich an die üblichsten, meist Teubnerschen Ausgaben gehalten und nur wenige Änderungen angebracht; einigemal ist in den Anmerkungen eine andere Lesart vorgeschlagen.

Und so empfehle ich diese Sammlung, welche freilich von einer eingewurzelten Tradition abweicht, nach der prinzipiellen Seite wie nach der Ausführung im einzelnen einer geneigten Aufnahme.

Ulm, im August 1884.

H. Bender.

#### VORWORT ZUR ZWEITEN AUFLAGE.

Die zweite Auflage hat hinsichtlich der Auswahl der Lesestücke nur die Änderung erfahren, daß Stat. Silv. IV, 9, ein Gedicht, welches in der Schule kaum gelesen worden sein wird, weggelassen und Tibull. I, 1 eingesetzt worden ist; dagegen sind die Anmerkungen etwas vermehrt und ist der Text an manchen Stellen berichtigt worden. So wird Auflage I neben II ohne Schwierigkeit gebraucht werden können. In der prinzipiellen Anlage des Ganzen, auf welcher die Eigentümlichkeit der Sammlung beruht, glaubte ich trotz mannigfaltiger Einwendungen, die dagegen erhoben worden sind, nichts ändern zu sollen.

Ulm, im April 1894.

H. Bender.

# I n h a l t.

	Seite
Einleitung . . . . .	1
<b>Q. Ennius.</b>	
<u>Aus der Satura Scipio</u> . . . . .	6   <u>Aus den Annales</u> . . . . . 6
<b>C. Lucilius.</b>	
Aus den Satiren . . . . .	9
<b>T. Lucretius Carus.</b>	
<u>1. = 3, 976—1050</u> . . . . .	12   <u>3. = 6, 1136—1249</u> . . . . . 15
<u>2. = 5, 222—234</u> . . . . .	15
<b>C. Valerius Catullus.</b>	
<u>1. = C. 1</u> . . . . .	20   <u>10. = C. 6</u> . . . . . 26
<u>2. = C. 2</u> . . . . .	21   <u>11. = C. 12</u> . . . . . 27
<u>3. = C. 3</u> . . . . .	21   <u>12. = C. 9</u> . . . . . 27
<u>4. = C. 8</u> . . . . .	22   <u>13. = C. 13</u> . . . . . 28
<u>5. = C. 65</u> . . . . .	22   <u>14. = C. 49</u> . . . . . 28
<u>6. = C. 46</u> . . . . .	23   <u>15. = C. 22</u> . . . . . 28
<u>7. = C. 101</u> . . . . .	23   <u>16. = C. 93</u> . . . . . 29
<u>8. = C. 31</u> . . . . .	24   <u>17. = C. 84</u> . . . . . 30
<u>9. = C. 10</u> . . . . .	24   <u>18. = C. 51</u> . . . . . 30
<b>Alb. Tibullus.</b>	
<u>1. = 1, 1</u> . . . . .	31   <u>6. = 2, 2</u> . . . . . 45
<u>2. = 1, 10</u> . . . . .	34   <u>7. = 4, 2</u> . . . . . 46
<u>3. = 1, 3</u> . . . . .	36   <u>8. = 4, 3</u> . . . . . 47
<u>4. = 1, 7</u> . . . . .	39   <u>9. = 4, 4</u> . . . . . 47
<u>5. = 2, 1</u> . . . . .	42
<b>S. Propertius.</b>	
<u>1. = 1, 22</u> . . . . .	49   <u>10. = 2, 1</u> . . . . . 58
<u>2. = 1, 2</u> . . . . .	50   <u>11. = 4, 8</u> . . . . . 61
<u>3. = 1, 11</u> . . . . .	51   <u>12. = 4, 1</u> . . . . . 63
<u>4. = 3, 5</u> . . . . .	52   <u>13. = 4, 2</u> . . . . . 66
<u>5. = 3, 24</u> . . . . .	53   <u>14. = 4, 3</u> . . . . . 68
<u>6. = 2, 8<sup>b</sup></u> . . . . .	55   <u>15. = 4, 4</u> . . . . . 68
<u>7. = 3, 2</u> . . . . .	56   <u>16. = 4, 17</u> . . . . . 70
<u>8. = 4, 21</u> . . . . .	56   <u>17. = 5, 10</u> . . . . . 72
<u>9. = 4, 25</u> . . . . .	57
<b>P. Ovidius Naso.</b>	
<u>1. = Am. 1, 15</u> . . . . .	76   <u>8. = Trist. 3, 12</u> . . . . . 90
<u>2. = -- 3, 15</u> . . . . .	78   <u>9. = -- 4, 1, 67—106</u> . . . . . 92
<u>3. = -- 3, 9</u> . . . . .	79   <u>10. = -- 4, 6</u> . . . . . 93
<u>4. = Trist. 1, 3</u> . . . . .	81   <u>11. = -- 4, 10</u> . . . . . 95
<u>5. = -- 1, 6</u> . . . . .	85   <u>12. = -- 5, 10</u> . . . . . 100
<u>6. = -- 2, 545—578</u> . . . . .	86   <u>13. = Ex P. 3, 7</u> . . . . . 101
<u>7. = -- 3, 10</u> . . . . .	87
<b>M. Annaeus Lucanus.</b>	
<u>Phars. 1, 1—32</u> . . . . .	105   <u>Phars. 7, 545—596</u> . . . . . 112
<u>1, 67—97</u> . . . . .	106   <u>7, 847—872</u> . . . . . 114
<u>1, 121—182</u> . . . . .	107   <u>8, 596—621</u> . . . . . 115
<u>2, 380—391</u> . . . . .	116   <u>8, 823—872</u> . . . . . 116
<u>4, 788—824</u> . . . . .	110

Papinius Statius.

	Seite		Seite
<u>Silv. 2, 2</u> . . . . .	120	<u>Silv. 5, 4</u> . . . . .	127
<u>— 2, 4</u> . . . . .	125		

M. Valerius Martialis.

<u>Epiogr. 1, 3</u> . . . . .	129	<u>Epiogr. 6, 19</u> . . . . .	144
<u>1, 10</u> . . . . .	129	<u>6, 39</u> . . . . .	144
<u>1, 27</u> . . . . .	129	<u>6, 51</u> . . . . .	144
<u>1, 42</u> . . . . .	130	<u>6, 53</u> . . . . .	144
<u>1, 47</u> . . . . .	130	<u>6, 82</u> . . . . .	145
<u>1, 49</u> . . . . .	130	<u>7, 51</u> . . . . .	145
<u>1, 61</u> . . . . .	132	<u>7, 66</u> . . . . .	146
<u>1, 107</u> . . . . .	133	<u>7, 83</u> . . . . .	146
<u>1, 117</u> . . . . .	133	<u>7, 98</u> . . . . .	146
<u>2, 3</u> . . . . .	134	<u>8, 3</u> . . . . .	146
<u>2, 7</u> . . . . .	134	<u>8, 10</u> . . . . .	147
<u>2, 67</u> . . . . .	134	<u>8, 13</u> . . . . .	147
<u>2, 80</u> . . . . .	134	<u>8, 23</u> . . . . .	147
<u>2, 90</u> . . . . .	135	<u>8, 56</u> . . . . .	147
<u>3, 25</u> . . . . .	135	<u>8, 61</u> . . . . .	148
<u>3, 36</u> . . . . .	135	<u>8, 76</u> . . . . .	149
<u>3, 38</u> . . . . .	136	<u>9, 35</u> . . . . .	149
<u>3, 43</u> . . . . .	136	<u>9, 45</u> . . . . .	149
<u>3, 44</u> . . . . .	136	<u>9, 68</u> . . . . .	150
<u>3, 46</u> . . . . .	137	<u>9, 70</u> . . . . .	150
<u>3, 52</u> . . . . .	138	<u>9, 97</u> . . . . .	151
<u>3, 57</u> . . . . .	138	<u>10, 9</u> . . . . .	151
<u>3, 63</u> . . . . .	138	<u>10, 47</u> . . . . .	151
<u>4, 8</u> . . . . .	138	<u>10, 53</u> . . . . .	152
<u>4, 39</u> . . . . .	139	<u>10, 62</u> . . . . .	152
<u>4, 41</u> . . . . .	139	<u>10, 76</u> . . . . .	152
<u>4, 56</u> . . . . .	140	<u>10, 103</u> . . . . .	153
<u>4, 64</u> . . . . .	140	<u>11, 18</u> . . . . .	153
<u>4, 72</u> . . . . .	141	<u>12, 8</u> . . . . .	154
<u>5, 18</u> . . . . .	142	<u>12, 17</u> . . . . .	155
<u>5, 43</u> . . . . .	142	<u>12, 31</u> . . . . .	155
<u>5, 47</u> . . . . .	142	<u>12, 94</u> . . . . .	155
<u>5, 52</u> . . . . .	142	<u>14, 186</u> . . . . .	156
<u>5, 74</u> . . . . .	142	<u>14, 190</u> . . . . .	156
<u>6, 8</u> . . . . .	143	<u>14, 191</u> . . . . .	156
<u>6, 11</u> . . . . .	143	<u>14, 194</u> . . . . .	156
<u>6, 15</u> . . . . .	143	<u>14, 195</u> . . . . .	156

Dec. Jun. Juvenalis.

<u>Sat. 3</u> . . . . .	158	<u>Sat. 5</u> . . . . .	173
<u>— 4</u> . . . . .	169		

Dec. Magnus Ausonius.

<u>Mosella 349—388 u. 418—437</u> 180	<u>Bissula</u> . . . . .	183
---------------------------------------	--------------------------	-----

Claud. Rutilius Namatianus.

<u>de reditu suo 1, 47—164</u> . . . . .	184
--	-----

## EINLEITUNG.

Die römische Litteratur, Prosa wie Poesie, hat sich erst unter dem Einfluß der Griechen, also erst seit dem dritten Jahrhundert v. Chr., auf diejenige Stufe erhoben, auf welcher an die Stelle des naturwüchsigen, volkstümlichen, aber formlosen Darstellens eine kunstmäßige, die Forderungen des reineren Geschmacks befriedigende Produktion treten konnte. Die Römer mit ihrem vorherrschend praktischen Wesen waren nicht wie die Griechen von Natur zu bedeutenden Leistungen auf dem litterarischen Gebiet angelegt: sie mußten erst bei den Griechen in die Schule gehen und von diesen sich in der Technik und Ästhetik unterrichten lassen. Sie selbst erkannten ihren wahren Beruf in anderen Leistungen, Verg. Aen. 6, 847 ff.:

*Excudent alii spirantia mollius aera,  
Credo equidem, vivos ducent de marmore voltus,  
Orabunt causas melius caelique meatus  
Describent radio et surgentia sidera dicent:  
Tu regere imperio populos, Romane, memento —  
Hae tibi erunt artes — pacisque imponere morem,  
Parcere subiectis et debellare superbos.*

Wenn auch die Römer, selbst die von griechischer Bildung durchdrungenen, sich darin gefielen, die Überlegenheit des römischen Geistes gegenüber dem griechischen hervorzuheben, so mußte doch anerkannt werden, daß der römische Geist durch Ströme griechischer Bildung befruchtet worden war. So sagt Cicero einerseits:

Tusc. 1, 1. *Meum semper iudicium fuit omnia nostros*

*aut invenisse per se sapientius quam Graecos aut accepta ab illis fecisse meliora, quae quidem digna statuissent, in quibus elaborarent; — de or. 1, 4: ingenia nostrorum hominum multum ceteris hominibus omnium gentium praestiterunt;*

aber andererseits heißt es Cic. Tusc. 1, 1: *Doctrina Graecia nos et omni litterarum genere superabat; de rep. 2, 19: Influxit non tenuis quidam e Graecia rivulus in hanc urbem, sed abundantissimus amnis disciplinarum et artium.* Hor. epist. 3, 323 ff.:

*Graeis ingenium, Graeis dedit ore rotundo*

*Musa loqui, praeter laudem nullius avaris.*

id. epist. 2, 1, 156: *Graecia capta ferum victorem cepit et artes Intulit agresti Latio.*

Im Drama, das Jahrhunderte lang in kunst- und formloser Gestalt behandelt und in volksmäßigen Aufführungen voll lustiger Ausgelassenheit dargestellt worden war (Fescenninen, Atellanen, die ältere Saturā), hatte immer die Komödie das Übergewicht über die Tragödie, welche letztere bei den Römern nie zu einer höheren Entwicklung gelangt ist; aber auch die Komödie war in ihren besten Leistungen (Plautus und Terenz) als *palliata* in hohem Grad von den Vorbildern der griechischen sog. neueren Komödie abhängig. Für diese Nachbildungen hatten die späteren Römer selbst keine Sympathie mehr: Horaz erkennt die Repraesentanten der älteren Litteraturperiode nicht als Dichter an (epist. 1, 1, 60 ff.) und Quintilian sagt Instit. or. 10, 1, 99: *In comoedia maxime claudicamus, licet Varro Musas Plautino dicat sermone locuturas fuisse, si Latine loqui vellent. Vix levem consequimur umbram, adeo ut mihi sermo ipse Romanus non recipere videatur illam solis concessam Atticis venerem.*

Im Epos war Ennius (s. u.) maßgebend in Inhalt und Form, indem er einen national-historischen Stoff in heroischem Versmaß (an der Stelle des alten versus Saturnius) behandelte. Das Epos ist denn auch in der Zeit der Republik wie in der Kaiserzeit von vielen Dichtern bearbeitet worden; seinen Höhe-

punkt erreichte es in der Aeneis des Vergil. An das Epos schloß sich das Lehrgedicht an, welches ebenfalls zahlreiche Bearbeiter gefunden hat; die bedeutendsten Didaktiker sind Lucretius und Vergilius.

Am spätesten entwickelte sich die kunstmäßige, auch formell anmutende Lyrik; erst gegen das Ende der Republik nahm sie einen höheren Aufschwung, um dann unter Augustus zu einer selbst mit den Griechen glücklich rivalisierenden Bedeutung zu gelangen. Die Hauptvertreter der lyrischen Poesie sind — außer Horaz, welcher eine besondere Behandlung erfordert — in unserer Sammlung vertreten. Es ist namentlich die Elegie, welche von den Römern mit Vorliebe und Glück behandelt wurde, d. h. das in Distichen verfaßte Gedicht, welches seinem Inhalte nach vorherrschend lyrisch ist, aber auch epische Elemente enthalten kann. Zwar waren auch auf diesem Gebiet die Griechen vorangegangen, bei welchen die Elegie schon sehr früh (seit Kallinos von Ephesus nm 770 v. Chr.) auftritt, und insbesondere wurden die alexandrinischen Vertreter derselben, wie Philetas von Kos, ein Freund des Theokrit und Erzieher des ägyptischen Königs Ptolemäus II (um 300 v. Chr.), und Kallimachos aus Kyrene (um 250) die unmittelbaren Vorbilder der römischen Elegiker; aber die letzteren konnten sich mit ihren Leistungen den Griechen, zumal den Alexandrinern, kühnlich an die Seite stellen und mit Recht konnte Quintilian sagen Instit. or. 10, 1, 93: *Elegia Graecos provocamus, cuius mihi tersus atque elegans maxime videtur esse Tibullus. Sunt qui Propertium malint. Ovidius utroque lascivior, sicut durior Gallus.*

Hervorragend und originell waren die Leistungen auch in der Satire. Die Saturae im älteren Sinn, wie sie von Ennius und noch von Terentius Varro behandelt wurden (bei letzterem als satura Menippea), waren Sammlungen vermischter Gedichte in mannigfachen Metren, mitunter auch (bei Varro) in Prosa; seit Lucilius (c. 180—103) jedoch erhielt die Satire den Charakter eines kritisierenden Gedichts. Ihre Hauptvertreter in

diesem Sinn waren — ausser Lucilius — Horaz, Persius (aus Volaterrae in Etrurien, 34—62 n. Chr.) und Juvenal. Auch die alte Satire wurde in der Kaiserzeit wieder aufgenommen durch Seneca (Iudus de morte Claudii, auch apocolocyntosis genannt, eine Parodie auf die Vergötterung des Kaisers Claudius), und von Petronius Arbiter (unter Nero; cena Trimalchionis). Quint. Inst. or. 10, 1, 93: *Satira quidem tota nostra est, in qua primus insignem laudem adeptus Lucilius quosdam ita de ditos sibi adhuc habet amatores, ut eum non eiusdem modo operis auctoribus, sed omnibus poetis praeferre non dubitent. Ego quantum ab illis, tantum ab Horatio dissentio, qui Lucilium fucere lutulentum et esse aliquid, quod tollere possis, putat. Nam eruditio in eo mira et libertas atque inde acerbitas et abundantia salis. Multum est tersior ac purus magis Horatius et, non labor eius amore, praecipuus. Multum et verae gloriae quamvis uno libro Persius meruit.*

Auch das Epigramm war schon früher von Vielen theils als einfache Inschrift, theils als Gelegenheits- und Sinngedicht behandelt worden, mit Virtuosität aber wurde es gehandhabt von Martial; doch auch nach ihm fand es noch lange annehmbare Vertreter, wie namentlich Ausonius.

## Q. ENNIUS

geb. 239 zu Rudiae in Apulien, kam um 204 mit Cato aus Sardinien, wo er im römischen Heere diente, nach Rom, fand dort Aufnahme und Förderung in vornehmen, namentlich griechisch gebildeten Kreisen, erhielt das röm. Bürgerrecht und starb 169. Von seiner Heimat her war ihm die griechische sowie die alte oskische Sprache geläufig: *Q. Ennius tria corda sese habere dicebat, quod loqui graece et osce et latine sciret* (Gell. 17, 17, 1). *Carus fuit Africano superiori* (Cic. p. Arch. 9.). *M. Fulvius Nobilior duxit consul* (a. 189) *in Aetoliam Ennium* (Cic. Tusc. 1, 2, 3). Sein Hauptwerk waren *Annales* in 18 Büchern, in welchen er die römische Geschichte von Aeneas bis auf seine Zeit behandelte und zuerst den heroischen Vers, Hexameter, einführte. Außerdem verfaßte er Dramen und *Saturae* (im älteren Sinn). E. war ein bedeutendes Talent und für die Bildung der römischen Sprache von großer Bedeutung; von den Römern selbst wurde er sehr hoch geschätzt, bisweilen überschätzt als eine Art Patriarch der römischen Poesie. — *Ennium sicut sacros vestustate lucos adoremus, in quibus grandia et antiqua robora iam non tantam habent speciem quantum religionem* (Quint. 10, 1, 88). *E. ingeniosus poeta et auctor valde bonus* (Cic. p. Mur. 14, 30).

*Ennius, — qui primus amoeno*

*Detulit ex Helicone perenni fronde coronam,*

*Per gentis Italas hominum quae clara chueret.* Lucret. I 117f.

— *Martem cecinit gravis Ennius ore, Ennius ingenio maximus, arte rudis.* Ov. Tr. 2, 423 f. Erhalten sind nur Fragmente.



*Aus der Satura Scipio:*

1. Ennī poēta, sálve, quí mortálibus  
Versús propínas flámmeós medúllitus.
- 

*Die Vogelschau des Romulus und Remus (Cic. de div. I, 48, 107).*

2. Curantes magna cum cura tum cupientes  
Regni dant operam simul auspicio augurioque.  
Hinc Remus auspicio se devovet atque secundam  
Solutus avem servat; at Romulus pulcher in alto  
5 Quaerit Aventino, servat genus altivolantum.  
Certabant urbem Romam Remoramque vocarent.  
Omnibu(s) cura viris, uter esset induperator.  
Expectant veluti, consul cum mittere signum  
Vult, omnes avidi spectant ad carceris oras,  
10 Quam mox emittat pictis e faucibu(s) currus:  
Sic expectabat populus atque ora tenebat  
Rebus, utri magni victoria sit data regni.  
Interea sol albu(s) recessit in infera noctis.  
Exin candida se radiis dedit icta foras lux.  
15 Et simul ex alto longe pulcherrima praepes  
Laeva volavit avis: simul aureus exoritur sol.  
Cedunt de caelo ter quattuor corpora sancta  
Avium, praepetibus sese pulcrisque locis dant.  
Conspicit inde sibi data Romulus esse priora,  
20 Auspicio regni stabilita scamna solumque.
- 

2. 7. indup. archaistisch für imperator. — 9. carcer, gewöhnlich plur. = Schranken. — 13. sol albus] ohne Zweifel ist damit der Mond bezeichnet, die bleiche Sonne opp. aureus sol. — 17. Cedunt] Devolant. — 18. praepetibus] Locos praepetes augures appellat: weissagend, von günstiger Vorbedeutung. — 20. scamna] sedem.

*Aus den Annales* (Cic. de off. I 12, 38):

3. Nec mi aurum posco nec mi pretium dederitis,  
Nec cauponantes bellum, sed belligerantes  
Ferro, non auro vitam cernamus utrique.  
Vosne velit an me regnare hera quidve ferat Fors,  
5 Virtute experiamur. Et hoc simul accipe dictum:  
Quorum virtutei belli fortuna pepercit,  
Eorundem libertati me parcere certum est.  
Dono, ducite, doque volentibu(s) cum magnis dis.

*Fabius Cunctator.*

4. Unus homo nobis cunctando restituit rem.  
Noenum rumores ponebat ante salutem.  
Ergo plusque magisque viri nunc gloria claret.
5. Undique conveniunt velut imber tela tribuno:  
Configunt parmam, tinnit hastilibus umbo  
Aerato sonitu galeae: sed nec pote quisquam  
Undique nitendo corpus discernere ferro.  
5 Semper obundantes hastas frangitque quatitque,  
Totum sudor habet corpus multumque laborat  
Nec respirandi fit copia: praepete ferro  
Histri tela manu iacientes sollicitabant.
6. Moribus antiquis res stat Romana virisque.
7. Et tum sic ut equus, qui de praesepibu(s) fartus  
Vincla suis magnis animis abrumpit et inde

3. 1. Die Worte sind dem Pyrrhus bei der Unterhandlung über die Loskaufung der römischen Gefangenen in den Mund gelegt. — 2. caup.] *καπηλεύειν τὴν μάχην*. Aesch. Sept. 551. — 3. v. cern.] = de vita decernamus.

4. 2. Noenum archaist. für non, eig. ne oenum, ne unum.

5. vgl. Hom. II. 16, 102 ff. Die Begebenheit s. Liv. 41, 2. Der Name des tribunus wird verschieden angegeben.

7. vgl. Hom. II. 6, 506.

Fert sese campi per caerula laetaque prata  
Celso pectore, saepe iubam quassat simul altam,  
5 Spiritus ex anima calida spumas agit albas.

---

8. Nemo me lacrimis decoret nec funera fletu  
Faxit! Cur? voluto vivo(s) per ora virum.

---

8. Cic. Tusc. I 15, 34; 49, 117: angeblich Epigramm des Ennius für sein eigenes Grabmal.

## C. LUCILIUS,

geboren wahrscheinlich 180 v. Chr. zu Suessa Aurunca in Campanien, aus ritterlichem Geschlecht, starb 103; der Schöpfer der Satire im Sinn eines kritisierenden Gedichts. Scharf in Beobachtung und Kritik, vielseitig gebildet und voll treffenden Witzes, war L. sorglos in der Form.

*Eruditio in eo mira et libertas atque inde acerbitas et abundantia salis.* (Quint. 10, 1, 94.)

*C. Luc., homo doctus et perurbanus.* (Cic. de Or. 2, 6, 25.)

Von Horaz wird er wegen seiner Formlosigkeit, die ihm rasches Hinwerfen seiner Satiren möglich machte (*in hora saepe ducentos, ut magnum, versus dictabat stans pede in uno*), öfters getadelt. Hor. Sat. I 4, 6. 10, 1; 50. II 1, 62. vgl. Einleitung.

- 
1. Cui neque iumentum est nec servus nec comes ullus,  
Bulgam et quidquid habet nummorum, secum habet ipse.  
Cum bulga cenat, dormit, lavit: omnis in una est  
Spes homini bulga; bulga haec devincta lacerto est.

- 
2. Terriculas Lamias, Fauni quas Pompiliique  
Instituere Numae, tremit has, haec omina ponit.  
Ut pueri infantes credunt signa omnia athena

1. Wohl auf einen Großthuer ohne Geld. — 2. bulga] crumena, sacculus a brachio pendens.

2. 1. Unholde, Hexen, wie sie zu den Zeiten mythischer Könige wie F. und N. P. geglaubt wurden.

Vivere et esse homines: sic istic omnia ficta

5 Vera putant, credunt signis cor inesse in ahenis.

Pergula pictorum, veri nihil, omnia ficta.

- 
3. Virtus, Albine, est pretium persolvere verum  
 Queis in versamur, queis vivimu(s) rebu(s) potesse;  
 Virtus est homini sciri, quo quaeque abeat res;  
 Virtus sciri homini rectum, utile, quid sit honestum,  
 5 Quae bona, quae mala item, quid inutile, turpe, inhonestum;  
 Virtus quaerendae finem re scire modumque;  
 Virtus divitiis pretium persolvere posse;  
 Virtus id dare, quod re ipsa debetur, honori;  
 Hostem esse atque inimicum hominum morumque malorum,  
 10 Contra defensorem hominum morumque bonorum,  
 Hos magni facere, his bene velle, his vivere amicum;  
 Commoda praeterea patriai prima putare,  
 Deinde parentum, tertia iam postremaque nostra.

- 
4. Nunc vero a mane ad noctem, festo atque profesto,  
 Toto itidem pariterque die populusque patresque  
 Jactare indu foro se omnes, decedere nusquam,  
 Uni se atque eidem studio omnes dedere et arti:  
 5 Verba dare ut caute possint, pugnare dolose,  
 Blanditia certare, bonum simulare virum se,  
 Insidias facere, ut si hostes sint omnibus omnes.  
 Aurum atque ambitio specimen virtuti(s) virique est.  
 Quantum habeas, tantum ipse sies tantique habearis.

---

2. 4. istic] st. istice, nom. pl. — 6. pergula] Atelier, Fabrik at. Fabrikat.

3. 6. re gen. st. rei = pecuniae.

4. Das materielle Streben der jüngeren Generation. — 3. indu arch. für in; vgl. Ennius 2, 7. — 9. sies: die ursprünglichen Formen des Praes. Conj. sind: siem, sies, siet, simus, sitis, sient.

5. Graecum te, Albuci, quam Romanum atque Sabinum,  
 Municipem Ponti, Tritani, centurionum,  
 Praeclarorum hominum ac primorum signiferumque  
 Maluisti dici. Graece ergo praetor Athenis,  
 5 Id quod maluisti, te, cum ad me accedi(s), saluto:  
 Χαίρε, inquam, Tite! lictores, turma omni(s) cohorsque  
 Χαίρετε, — et hinc hostis mi Albucius, hinc inimicus!
- 

5. Auf T. Albucius, welcher ein so übertriebener Freund des griechischen Wesens war, daß er kaum mehr als Römer gelten konnte; Cic. Brut. 35, 131 Doctus Graecis T. Albucius vel potius paene Graecus. Cic. de fin. I 3, 8 apud Lucilium praeclare Scaevola: »Graecum« etc. Q. Mucius Scaevola augur traf als Praetor a. 121 den Albucius in Athen und von ihm »ut plane Graecus salutatus est Albucius«. — 2. Er will nicht mehr ein Landsmann biederer Centurionen wie Pontius und Tritanius sein.

## T. LUCRETIUS CARUS

lebte wahrscheinlich von 98—55 v. Chr. und verfaßte ein Lehrgedicht in 6 Büchern, in welchem die Lehren des Epikureismus dargelegt sind. Der Dichter ist von der Wahrheit dieses Systems im Innersten überzeugt und glaubt durch Darlegung desselben der Menschheit einen großen Dienst zu erweisen, indem er an die Stelle des religiösen Aberglaubens eine wissenschaftliche Anschauungsweise zu setzen sich bemüht, welche dem Menschen zwar keine Fortdauer nach dem Tod verspricht, aber ihn über das Elend dieses Lebens, welches Lucrez von sehr pessimistischem Standpunkt aus schildert, erhebt. Seinen Zweck bezeichnet er so:

— *magnis doceo de rebus et artis*

*Religionum animum nodis exsolvere pergo.* (1, 931 f.)

In der Behandlung des unpoetischen Stoffes zeigt der Dichter eine nicht geringe poetische Begabung; auf die Dichter der Augusteischen Zeit wie Vergil, Horaz u. A. hat er in sichtlicher Weise eingewirkt. Gell. N. A. 1, 21, 7: *non verba sola, sed versus prope totos et locos quoque Lucreti plurimos sectatum esse Vergilium videmus.*

---

### 1. Die richtigen Vorstellungen über den Hades (3, 976—1050).

Atque ea, nimirum, quaecumque Acherunte profundo  
Proditata sunt esse, in vita sunt omnia nobis.  
Nec miser impendens magnum timet aëre saxum  
Tantalus, ut famast, cassa formidine torpens:

3. Diese Strafe nicht bei Homer, sondern bei Pindar.

- 5 Sed magis in vita divom metus urget inanis  
 Mortalis, casumque timent quem cuique ferat fors.  
 Nec Tityon volucres ineunt Acherunte iacentem,  
 Nec, quod sub magno scrutentur pectore, quicquam  
 Perpetuam aetatem possunt reperire profecto.
- 10 Quamlibet immani proiectu corporis exstet,  
 Qui non sola novem dispessis iugera membris  
 Optineat, sed qui terrai totius orbem,  
 Non tamen aeternum poterit perferre dolorem  
 Nec praebere cibum proprio de corpore semper.
- 15 Sed Tityos nobis hic est, in amore iacentem  
 Quem volucres lacerant atque exest anxius angor  
 Aut alia quavis scindunt cuppedine curae.  
 Sisyphus in vita quoque nobis ante oculos est,  
 Qui petere a populo fasces saevasque secures
- 20 Imbibit et semper victus tristisque recedit.  
 Nam petere imperium, quod inanest nec datur umquam,  
 Atque in eo semper durum sufferre laborem,  
 Hoc est adverso nixantem trudere monte  
 Saxum, quod tamen e summo iam vertice rusum
- 25 Volvitur et plani raptim petit aequora campi.  
 Deinde animi ingratam naturam pascere semper  
 Atque explere bonis rebus satiareque nunquam,  
 Hoc, ut opinor, id est, aevo florente puellas  
 Quod memorant laticem pertusum congerere in vas,
- 30 Quod tamen expleri nulla ratione potestur.  
 Cerberus et Furiae iam vero et lucis egenus  
 Tartarus horriferos eructans faucibus aestus  
 Quid? neque sunt usquam nec possunt esse profecto:  
 Sed metus in vita poenarum pro male factis
- 35 Est insignibus insignis, scelerisque luella,  
 Carcer et horribilis de saxo iactu' deorsum,

7. Tityon s. Hom. Od. 11, 566. — 18. Sisyphus Hom. Od. 11, 593.  
 — 20. imbibit] animum induxit. — 30. potestur, archaische Passiv-  
 form beim inf. pass.



- Verbera, carnifices, robur, pix, lammina, taedae:  
 Quae tamen etsi absunt, at mens sibi, conscia factis,  
 Praemetuens adhibet stimulos terretque flagellis,  
 40 Nec videt interea, qui terminus esse malorum  
 Possit nec quae sit poenarum denique finis,  
 Atque eadem metuit magis haec ne in morte gravescant.  
 Hic Acherusia fit stultorum denique vita.  
 Hoc etiam tibi tute interdum dicere possis.
- 45 Lumina sis oculis etiam bonus Ancu' reliquit,  
 Qui melior multis quam tu fuit, improbe, rebus.  
 Inde alii multi reges rerumque potentes  
 Occiderunt, magnis qui gentibus imperitarunt.  
 Ille quoque ipse, viam qui quondam per mare magnum  
 50 Stravit iterque dedit legionibus ire per altum  
 Ac pedibus salsas docuit superire lacunas  
 Et contempsit equis insultans murmura ponti,  
 Lumine adempto animam moribundo corpore fudit.  
 Scipiadas, belli fulmen, Carthaginis horror,  
 55 Ossa dedit terrae proinde ac famul infimus esset.  
 Adde repertoires doctrinarum atque leporum,  
 Adde Heliconiadum comites; quorum unus Homerus  
 Sceptra potitus eadem aliis sopitu' quietest.  
 Denique Democritum postquam matura vetustas  
 60 Admonuit memores motus languescere mentis,  
 Sponte sua leto caput obuius optulit ipse.  
 Ipse Epicurus iit decurso lumine vitae,  
 Qui genus humanum ingenio superavit et omnis  
 Restinxit, stellas exortus ut aetherius sol.  
 65 Tu vero dubitabis et indignabere obire?

37. lammina sc. ardens, glühende Blechplatten. — 43. stultorum der Nichtphilosophen resp. Nicht-Epikureer. — 45. sis arch. für suis, wie sos für suos; nach einem Vers des Ennius: Postquam lumina sis oculis bonus Ancu' reliquit. — 49. ille quoque etc. Xerxes. — 51. superire ungew. für transire. — 56. leporum] liberalium artium. — 58. sc. pot. = princeps; pot. arch. mit accus. — eadem c. dat., griech. Constr. — 60. memores m. st. motus memoriae = memoriam.

Mortua cui vita est prope iam vivo atque videnti,  
 Qui somno partem maiorem conteris aevi  
 Et vigilans stertis nec somnia cernere cessas  
 Sollicitamque geris cassa formidine mentem,  
 70 Nec reperire potes, tibi quid sit saepe mali, cum  
 Ebrius urgeris multis miser undique curis  
 Atque animi incerto fluitans errore vagaris'.

2. *Hilflosigkeit des Menschen nach der Geburt* (5, 222—234).

Tum porro puer, ut saevis proiectus ab undis  
 Navita, nudus humi iacet, infans, indigus omni  
 Vitali auxilio, cum primum in luminis oras  
 Nixibus ex alvo matris natura profudit,  
 5 Vagituque locum lugubri complet, ut aequumist  
 Cui tantum in vita restet transire malorum.  
 At variae crescunt pecudes armenta feraeque  
 Nec crepitacillis opus est nec cuiquam adhibendast  
 Almae nutricis blanda atque infracta loquella  
 10 Nec varias quaerunt vestes pro tempore caeli,  
 Denique non armis opus est, non moenibus altis,  
 Qui sua tutentur, quando omnibus omnia large  
 Tellus ipsa parit naturaque daedala rerum.

3. *Beschreibung der Pest in Athen* (6, 1136—1249), — in  
 vielfach wörtlichem Anschluß an Thuc. 2, 47 ff.

Haec ratio quondam morborum et mortī ferai  
 Finibus in Cecropis funestos reddidit agros  
 Vastavitque vias, exhaust civibus urbem.

71. ebrius = nicht bei voller Besinnung.

2. 4. nixibus] cum magno labore.

3. 1. Haec ratio] v. 1127 f.:

et cum spirantes mixtas hinc ducimus auras,

illa quoque in corpns pariter sorbere necesse est; —

schon eine Art von Pilz- und Bacterientheorie!

- Nam penitus veniens Aegypti finibu' morbus,  
 5 Aëra permensus multum camposque natantis,  
 Incubuit tandem populo Pandionis omni.  
 Inde catervatim morbo mortique dabantur.  
 Principio caput incensum fervore gerebant  
 Et duplicis oculos suffusa luce rubentes.
- 10 Sudabant etiam fauces intrinsecus atrae  
 Sanguine et ulceribus vocis via saepta coibat  
 Atque animi interpres manabat lingua cruore,  
 Debilitata malis, motu gravis, aspera tactu.  
 Inde ubi per fauces pectus compleerat et ipsum
- 15 Morbida vis in cor maestum confluxerat aegris,  
 Omnia tum vero vitae claustra lababant.  
 Spiritus ore foras taetrumolvebat odorem,  
 Rancida quo perolent proiecta cadavera ritu.  
 Atque animi prorsum tum vires totius, omne
- 20 Langebat corpus, leti iam limine in ipso.  
 Intolerabilibusque malis erat anxius angor  
 Adsidue comes et gemitu commixta querella.  
 Singultusque frequens noctem per saepe diemque  
 Corripere adsidue nervos et membra coactans
- 25 Dissolvebat eos, defessos ante, fatigans.  
 Nec nimio cuiquam posses ardore tueri  
 Corporis in summo summam ferverescere partem,  
 Sed potius tepidum manibus proponere tactum  
 Et simul ulceribus quasi inustis omne rubere
- 30 Corpus, ut est per membra sacer dum diditur ignis.

4. cf. Thuc. 2, 48: Die Krankheit kam über Ägypten aus Äthiopien.  
 — 5. camp. nat.] ὑγρὰ κέλευθα, das Meer. — 6. Pandion wie Kekrops  
 ein mythischer König von Athen. — 16. vitae claustra] von Lucret.  
 öfters gebraucht: v. cl. resolvere 1, 415. coercere 3, 396. „Die Riegel,  
 Verschlüsse des Lebens werden wankend, wollen sich aufthun“, so daß  
 das Leben entweichen kann. — 24. corripere aufraffen, rasch erheben.  
 — 27. in summo summam p. Pleonasmus: auf der Oberfläche der äußerste  
 Teil, eben die Oberfläche. — 28. Zu proponere (= mitteilen) ist corpus  
 Subjekt. — 30. sacer ignis eine Entzündungskrankheit, Rose.

Intima pars hominum vero flagrabat ad ossa,  
 Flagrabat stomacho flamma, ut fornacibus, intus.  
 Nil adeo posses cuiquam leve tenveque membris  
 Vertere in utilitatem, at ventum et frigora semper.

- 35 In fluvios partim gelidos ardentia morbo  
 Membra dabant, nudum iacentes corpus in undas.  
 Multi praecipites lymphis putealibus alte  
 Inciderunt, ipso venientes ore patente:  
 Insedabiliter sitis arida, corpora inurens,
- 40 Aequabat multum parvis umoribus imbrem.  
 Nec requies erat ulla mali: defessa iacebant  
 Corpora; mussabat tacito medicina timore,  
 Quippe patentia cum totiens ac nuntia mortis  
 Lumina versarent oculorum expertia somno.
- 45 Multaque praeterea mortis tum signa dabantur,  
 Perturbata animi mens in maerore metuque,  
 Triste supercilium, furiosus voltus et acer,  
 Sollicitae porro plenaeque sonoribus aures,  
 Creber spiritus aut ingens raroque coortus,
- 50 Sudorisque madens per collum splendidus umor,  
 Tenvia sputa, minuta, croci contacta colore  
 Salsaque, per fauces raucas vix edita tussi.  
 In manibus vero nervi trahere et tremere artus  
 A pedibusque minutatim succedere frigus
- 55 Non dubitabat: item ad supremum denique tempus  
 Compressae nares, nasi primoris acumen  
 Tenve, cavati oculi, cava tempora, frigida pellis  
 Duraque, inhorrescens rictum, frons tenta tumebat.  
 Nec nimio rigidi post artus morte iacebant.
- 60 Octavoque fere candenti lumine solis

33. nil] kein Tuch, keine Decke u. dgl. — 38. ipso ven. ore p.] hinkommen, wenn gerade die Mündung offen stand. — 40. aequabat] trans. = es half gleich wenig, ob man viel oder wenig trank. — 42. mussare nichts rechtes zu sagen wissen; med. = medici. — 53. nervi trahere die Sehnen rissen, zuckten. — 58. rictum, gew. rictus; inhorr. wurde starr, unbeweglich vor Kälte.

- Aut etiam nona reddebant lampade vitam.  
 Quorum siquis vix vitarat funera leti,  
 Ulceribus taetris et nigra proluvie alvi  
 Posterius tamen hunc tabes letumque manebat,  
 65 Aut etiam multus capitis cum saepe dolore  
 Corruptus sanguis expletis naribus ibat:  
 Huc hominis totae vires corpusque fluebat.  
 Profluvium porro qui taetri sanguinis acre  
 Exierat, tamen in nervos huic morbus et artus  
 70 Ibat et in partis genitalis corporis ipsas.  
 Et manibus sine nonnulli pedibusque manebant  
 In vita tamen et perdebant lumina partim:  
 Usque adeo mortis metus his incesserat acer.  
 Atque etiam quosdam cepere obliviam rerum  
 75 Cunctarum, neque se possent cognoscere ut ipsi.  
 Multaque humi cum inhumata iacerent corpora supra  
 Corporibus, tamen alituum genus atque ferarum  
 Aut procul absiliebat, ut acrem exiret odorem,  
 Aut, ubi gustarat, languerat morte propinqua.  
 80 Nec tamen omnino temere illis solibus ulla  
 Comparebat avis nec tristia saecula ferarum  
 Exhibant silvis: languerant pleraque morbo  
 Et moriebantur. Cum primis fida canum vis  
 Strata viis animam ponebat in omnibus aegre:  
 85 Extorquebat enim vitam vis morbida membris.  
 Nec ratio remedi communis certa dabatur:  
 Nam quod ali dederat vitalis aëris auras  
 Volvere in ore licere et caeli templa tueri,  
 Hoc aliis erat exitio letumque parabat.  
 90 Illud in his rebus miserandum magnopere unum

61. lampade] luce, die. — 67. vires corpusque als Hendiadyoin: die Kräfte des Körpers. — 69. exire cum accus. poetisch = evadere; s. auch v. 78. — 75. neque et. ne quidem. — 77. alituum Zerdehnung aus alitum, häufig bei Dichtern. — 81. saeculum, saeculum bei Lucr. öfters = genus; tristia gefährlich, wild. — 87. dederat licere = fecerat ut liceret. — 90. unum zur Verstärkung wie sonst beim Superlativ.

Aerumnabile erat, quod ubi se quisque videbat  
 Implicitum morbo, morti damnatus ut esset,  
 Deficiens animo maesto cum corde iacebat,  
 Funera respectans animam amittebat ibidem.

- 95 Quippe etenim nullo cessabant tempore apisci  
 Ex aliis alios avidi contagia morbi,  
 Lanigeras tamquam pecudes et bucera saecula.  
 Idque vel in primis cumulabat funere funus.  
 Nam quicumque suos fugitabant visere ad aegros,  
 100 Vitai nimium cupidos mortisque timentis  
 Poenibat paulo post turpi morte malaque,  
 Desertos, opis expertis, incuria mactans.  
 Qui fuerant autem praesto, contagibus ibant  
 Atque labore, pudor quem tum cogebat obire  
 105 Blandaue lassorum vox mixta voce querellae.  
 Optimus hoc leti genus ergo quisque subibat.  
 Incomitata rapi cernebant funera vasta  
 Inque aliis alium populum sepelire suorum  
 Certantes: lacrimis lassi luctuque redibant:  
 110 Inde bonam partem in lectum maerore dabantur.  
 Nec poterat quisquam reperiri, quem neque morbus  
 Nec mors nec luctus temptaret tempore talei.

---

92. morti damnatus] damnare c. dat. wie sonst mit in oder ad: dem Tod verfallen. — 102. incuria m.] sie starben in Folge der Teilnahmslosigkeit, welche sie nun ihrerseits heimsuchte und strafte. — 103. ibant = interibant. — inque aliis etc.] wird erklärt: und wie auf den einen ein anderer die Masse der Seinigen begrub wetteifernd, certantes plur. ad sensum, nach Thuc.' Angabe 2, 52, 4, daß manche ihre Toten auf fremde Scheiterhaufen gelegt haben. Die Stelle ist wohl corrupt.

## C. VALERIUS CATULLUS,

geboren zu Verona 87 v. Chr., kam um 67 nach Rom, wo er sich im Kreis von Dichtern und Rednern wie Q. Hortensius, Helvius Cinna, Licinius Calvus bewegte, begann um 60 ein Liebesverhältnis mit Clodia, der Gattin des Q. Metellus und Schwester des P. Clodius, welche er unter dem Namen Lesbia besang, aber nach etwa zwei Jahren aufgab, reiste 57 im Gefolge des Prätors C. Memmius nach Bithynien, von wo er 56 zurückkehrte, und starb ohne Zweifel 54. Seine frühesten Gedichte sind meist Nachahmungen der Alexandriner wie des Kallimachus; am vorzüglichsten gelangen ihm seine kleineren, besonders erotischen und polemischen Gedichte, in welchen er seine innersten Gefühle leidenschaftlich und rückhaltlos aussprach.

### Carmen I.

1. Cui dono lepidum novum libellum  
Arida modo pumice expositum?  
Corneli, tibi: namque tu solebas  
Meas esse aliquid putare nugas  
5 Iam tum, cum ausus es unus Italorum  
Omne aevum tribus explicare chartis  
Doctis, Iuppiter, et laboriosis.  
Quare habe tibi quidquid hoc libelli,  
Quaecumque, quod, o patrona virgo,  
10 Plus uno maneat perenne saeclo.

1. 2. expositum] nämlich an den Rändern der Buchrollen. — 3. Corneli] der Geschichtschreiber Corn. Nepos. — 6. Nep. schrieb *Chronica* in 3 Büchern, wobl auch Nichtrömisches enthaltend. — 9. Virgo = Minerva oder Musa. — Das Metrum: versus Phalaeccius oder Hendecasyllabus, Schema: — | — | — — — —. Der erste Fuss ist Trochaeus, Spondeus, auch Iambus.

## C. II.

2. Passer, deliciae meae puellae,  
 Quicum ludere, quem in sinu tenere,  
 Cui primum digitum dare adpetenti  
 Et acris solet incitare morsus,  
 5 Cum desiderio meo nitenti  
 Carum nescio quid libet iocari  
 Vt solaciolum sui doloris,  
 Credo, ut tum gravis acquiescat ardor:  
 Tecum ludere sicut ipsa possem  
 10 Et tristis animi levare curas!

## C. III.

3. Lugete, o Veneres Cupidinesque,  
 Et quantumst hominum venustiorum.  
 Passer mortuus est meae puellae,  
 Passer, deliciae meae puellae,  
 5 Quem plus illa oculis suis amabat;  
 Nam mellitus erat suamque norat  
 Ipsam tam bene, quam puella matrem  
 Nec sese a gremio illius movebat,  
 Sed circumsiliens modo huc modo illuc  
 10 Ad solam dominam usque pipiabat.  
 Qui nunc it per iter tenebricosum  
 Illuc, unde negant redire quemquam.  
 At vobis male sit, malae tenebrae  
 Orci, quae omnia bella devoratis:  
 15 Tam bellum mihi passerem abstulistis.  
 O factum male! io miselle passer!  
 Tua nunc opera meae puellae  
 Flendo turgiduli rubent ocelli.

1. 5. desiderio] puellae, cuius desiderio teneor.

2. 1. Veneres, pl. Assimilation an Cup.: Liebesgötter und -Göttinnen, wie v. 18 turgiduli assimiliert dem Demin. ocelli; solche Dem. von Adj. mehr der Umgangssprache angehörig. — 7. ipsam die Herrin.



## C. VIII.

4. Miser Catulle, desinas ineptire  
 Et quod vides perisse, perditum ducas.  
 Fulsero quondam candidi tibi soles,  
 Cum ventitabas, quo puella ducebat
- 5 Amata nobis, quantum amabitur nulla.  
 Ibi illa multa tum iocosa fiebant,  
 Quae tu volebas nec puella nolebat.  
 Fulsero vere candidi tibi soles.  
 Nunc iam illa non vult: tu quoque impotens noli,
- 10 Nec quae fugit sectare, nec miser vive,  
 Sed obstinata mente perfer, obdura.  
 Vale, puella; iam Catullus obdurat  
 Nec te requiret nec rogabit invitam:  
 At tu dolebis, cum rogaberis nulla.
- 15 Scelestas, vae te! quae tibi manet vita!  
 Quis nunc te adibit? cui videberis bella?  
 Quem nunc amabis? cuius esse diceris?  
 Quem basiabis? cui labella mordebis?  
 At tu, Catulle, destinatus obdura.

## C. LXV.

5. Etsi me adsiduo confectum cura dolore  
 Sevocat a doctis, Ortale, virginibus,  
 Nec potis est dulces Musarum expromere fetus  
 Mens animi, (tantis fluctuat ipsa malis:
- 5 Namque mei nuper Letbaeo gurgite fratris  
 Pallidulum manans adluit unda pedem,

4. Lesbia, die ungetreue, verdient von Catull aufgegeben zu werden. Versus Choliambicus s. Hipponacteus, dessen Schema:  $\underline{\cup} \underline{\cup} \underline{\cup} \underline{\cup} \underline{\cup} | \underline{\cup} \underline{\cup} \underline{\cup} \underline{\cup} \underline{\cup}$ . Der letzte Fuß schwerlich, wie einige wollen, als Jambus zu lesen. — 9. impotens leidenschaftlich. — 14. nulla st. non, aus der Umgangssprache.

5. C. übersendet dem berühmten Redner Q Hortensius Ortalus eine Übersetzung eines Gedichts des Kallimachos, des Sohnes des Battos (v. 10) und meldet zugleich den Tod seines Bruders. — 2. d. virg. = Musis. — 6. pallid. proleptisch.

- Troia Rhoeteo quem subter litore tellus  
 Ereptum nostris obterit ex oculis) —  
 \* \* \* \* \*
- Numquam ego te, vita frater amabilior,  
 10 Aspiciam posthac. At certe semper amabo,  
 Semper maesta tua carmina morte canam,  
 Qualia sub densis ramorum concinit umbris  
 Daulias absumpti fata gemens Itylei.  
 Sed tamen in tantis maeroribus, Ortale, mitto  
 15 Haec expressa tibi carmina Battiadae,  
 Ne tua dicta vagis nequiquam credita ventis  
 Effluxisse meo forte putes animo.

## C. XLVI.

6. Iam ver egelidos refert tepores,  
 Iam caeli furor aequinoctialis  
 Iocundis Zephyri silesit aureis.  
 Linquantur Phrygii, Catulle, campi  
 5 Nicaeaeque ager uber aestuosae:  
 Ad claras Asiae volemus urbes.  
 Iam mens praetrepidans avet vagari,  
 Iam laeti studio pedes vigescunt.  
 O dulces comitum valete coetus,  
 10 Longe quos simul a domo profectos  
 Diversae variae viae reportant.

## CI.

7. Multas per gentes et multa per aequora vectus  
 Advenio has miseras, frater, ad inferias,

13. Daulias = Procne, die in eine Nachtigall (oder sonst Schwalbe) verwandelte Gemahlin des Königs Tereus von Daulis in Phokis, welche aus Rache den Sohn des Tereus, Itys (oder Itylos), getötet hatte. — 14. Sed nimmt nach der Parenthese den Satz wieder auf. — 15. expr. sc. latina lingua.

6. Bei der Rückkehr aus Bithynien a. 56. — 4. Bithynien röm. Provinz seit 74 v. Chr., war ein Teil des alten Phrygien. — 11. diversae praedicative Bestimmung zu reportant.

7. Am Grab des Bruders beim Vorgebirg Rhoeteum, a. 56.

- Vt te postremo donarem munere mortis  
 Et mutam nequiquam adloquerer cinerem,  
 5 Quandoquidem fortuna mihi tete abstulit ipsum,  
 Heu miser indigne frater adempte mihi.  
 Nunc tamen interea haec, prisco quae more parentum  
 Tradita sunt tristes munera ad inferias,  
 Accipe fraterno multum manantia fletu  
 10 Atque in perpetuum, frater, ave atque vale.

## C. XXXI.

8. Paeninsularum, Sirmio, insularumque  
 Ocelle, quascumque in liquentibus stagnis  
 Marique vasto fert uterque Neptunus,  
 Quam te libenter quamque laetus in viso,  
 5 Vix mi ipse credens Thyriam atque Bithynos  
 Liquisse campos et videre te in tuto.  
 O quid solutis est beatius curis,  
 Cum mens onus reponit ac peregrino  
 Labore fessi venimus larem ad nostrum  
 10 Desideratoque acquiescimus lecto.  
 Hoc est, quod unumst pro laboribus tantis.  
 Salve, o venusta Sirmio, atque ero gaude!  
 Gaudete vosque, o Lydiae lacus undae:  
 Ridete, quidquid est domi cachinnorum.

## C. X.

9. Varus me meus ad suos amores  
 Visum duxerat e foro otiosum,

8. Bei der Ankunft in der Heimat. Sirmio Halbinsel am südlichen Ufer des lacus Benacus, Gardasees, wo C. ein Landhaus hatte. — 3. ut Nept.] = mare superum et inferum oder vielleicht besser: Nept. als Gott der Binnengewässer und des Meeres. — 5. Thyri westlich, Bithyni östl. vom Fl. Sangarius. — 7. sol. c. cf. Hor. Od. 1 22, 11 curis vagor expeditis. — 13. Lydisch heißt der See, weil früher Etrusker, Tyrrhener dort sassen, welche aus Lydien abstammen sollten. — 14. »alles, was im Hause lachen kann, soll lachen«.

9. Errungenschaft in Bithynien. Varus nicht näher bekannt; ob Quintilius V. Hor. Od. 1, 24?

- Puellam, ut mihi tum repente visumst,  
 Non sane inlepidam neque invenustam.
- 5 Huc ut venimus, incidere nobis  
 Sermones varii, in quibus, quid esset  
 Iam Bithynia, quo modo se haberet,  
 Ecquonam mihi profuisset aere.  
 Respondi id quod erat, nihil neque ipsis
- 10 Nunc praetoribus esse nec cohorti,  
 Cur quisquam caput unctius referret.  
 'At certe tamen, inquiunt, quod illic  
 Natum dicitur esse, comparasti  
 Ad lecticam homines.' Ego, ut puellae
- 15 Vnum me facerem beatiorem,  
 'Non', inquam, 'mihi tam fuit maligne,  
 Vt, provincia quod mala incidisset,  
 Non possem octo homines parare rectos'.  
 At mihi nullus erat nec hic neque illic,
- 20 Fractum qui veteris pedem grabati  
 In collo sibi collocare posset.  
 'Quaeso', inquit, 'mihi, mi Catulle, paulum  
 Istos: commodum enim volo ad Sarapim  
 Deferri'. 'Mane', inquit puellae;
- 25 'Istud, quod modo dixeram me habere,  
 Fugit me ratio: meus sodalis,  
 Cinnast Gaius, is sibi paravit.  
 Verum utrum illius an mei, quid ad me?  
 Vtor tam bene quam mihi pararim.
- 30 Sed tu insulsa male ac molesta vivis,  
 Per quam non licet esse negligentem.'

10. coh. der Umgebung des Praetors Memmius. — 15. unum irgend einer. — 23. istos sc. commoda, überlaß sie mir. — ad S. = ad templum Sarapis. Ein Isenm et Sarapenm lag auf dem Marsfeld beim Pantheon. — 30. vivis = ea.

## C. VI.

10. Phaselus ille, quem videtis, hospites,  
 Ait fuisse navium celerrimus,  
 Neque ullius natantis impetum trabis  
 Nequisse praeterire, sive palmulis  
 5 Opus foret volare sive linteo.  
 Et hoc negat minacis Adriatici  
 Negare litus insulasve Cycladas  
 Rhodumque nobilem horridamque Thraciam  
 Propontida trucemve Ponticum sinum,  
 10 Vbi iste post phaselus antea fuit  
 Comata silva: nam Cytorio in iugo  
 Loquente saepe sibilum edidit coma.  
 Amastri Pontica et Cytore buxifer,  
 Tibi haec fuisse et esse cognitissima  
 15 Ait phaselus: ultima ex origine  
 Tuo stetisse dicit in cacumine,  
 Tuo imbuisse palmulas in aequore  
 Et inde tot per impotentia freta  
 Erum tulisse, laeva sive dextera  
 20 Vocaret aura, sive utrumque Iuppiter  
 Simul secundus incidisset in pedem;  
 Neque ulla vota litoralibus deis  
 Sibi esse facta, cum veniret a marei  
 Novissime hunc ad usque limpidum lacum.  
 25 Sed haec prius fuere: nunc recondita  
 Senet quiete seque dedicat tibi,  
 Gemelle Castor et gemelle Castoris.

10. Schilderung der Barke, welche den Dichter aus Bithynien zurückgebracht hat. — 3. Neque se neq. pr. = et se potuisse praeterire cuiusvis n. i. tr. — 10. iste p. ph. griechisch ὁ βραχὺν φάσηλος. — 11. Cyturus Berg bei Amastri in dem zur Provinz Bith. gehörenden Paphlagonien. — 20. Iuppiter = Ζεὺς ὀβριός; pes Segel, eig. der untere Gipfel des Segels nebst dem daran befestigten Tau. — 22 f. Die Fahrt ging ohne Gefahren von statten, also waren Gelübde nicht nötig. — 27. Die Dioskuren sind die Beschützer der Seefahrt.

## C. XII.

11. Marrucine Asini, manu sinistra  
 Non belle uteris in ioco atque vino:  
 Tollis lintea neglegentiorum.  
 Hoc salsum esse putas? fugit te, inepte:
- 5 Quamvis sordida res et invenustast.  
 Non credis mihi? crede Pollioni  
 Fratri, qui tua furta vel talento  
 Mutari velit: est enim leporum  
 Disertus puer ac facetiarum.
- 10 Quare aut hendecasyllabos trecentos  
 Exspecta aut mihi linteum remitte,  
 Quod me non movet aestimatione,  
 Verumst mnemosynum mei sodalis.  
 Nam sudaria Saetaba ex Hiberis
- 15 Miserunt mihi muneri Fabullus  
 Et Veranius: haec amem necessesst  
 Et Veraniolum meum et Fabullum.

## C. IX.

12. Verani, omnibus e meis amicis  
 Antistans mihi milibus trecentis,  
 Venistine domum ad tuos Penates  
 Fratresque unanimos anumque matrem?
- 5 Venisti. O mihi nuntii beati!  
 Visam te incolumem audiamque Hiberum  
 Narrantem loca, facta, nationes,  
 Vt mos est tuus, adplicansque collum

11. Asinius Bruder des berühmten C. As. Pollio, nach der Heimat der Familie 'Marrucinus' genannt. — 3. lintea Taschentücher, die man im sinus der Toga trug. — 8. lep. u. fac. abb. von disertus, ein Gen., welcher die nähere Beziehung ausdrückt. — 14. Saetabis in Hispania Tarraconensis, bei Valentia, erzeugte feinen Flachs. — 16. zwei Freunde des Dichters, welche sich ums J. 60. in Spanien befanden, sonst nicht näher bekannt.

12. 2. mil. tr. hyperbolisch st. um sehr viele oder vieles. — 6. Hiberum von Hiberes.

Iocundum os oculosque suaviabor.

- 10 O quantumst hominum beatiorum,  
Quid me laetius est beatiusve?

C. XIII.

13. Cenabis bene, mi Fabulle, apud me  
Paucis, si tibi di favent, diebus,  
Si tecum attuleris bonam atque magnam  
Cenam, non sine candida puella  
5 Et vino et sale et omnibus cachinnis.  
Haec si, inquam, attuleris, venuste noster,  
Cenabis bene: nam tui Catulli  
Plenus sacculus est aranearum.  
Sed contra accipies meros amores  
10 Seu quid suavius elegantiusvest:  
Nam unguentum dabo, quod meae puellae  
Donarunt Veneres Cupidinesque,  
Quod tu cum olfacies, deos rogabis,  
Totum ut te faciant, Fabulle, nasum.

C. XLIX.

14. Disertissime Romuli nepotum,  
Quot sunt quotque fuere, Marce Tulli,  
Quotque post aliis erunt in annis,  
Gratias tibi maximas Catullus  
5 Agit pessimus omnium poeta,  
Tanto pessimus omnium poeta,  
Quanto tu optimus omnium patronus.

C. XXII.

15. Suffenus iste, Vare, quem probe nosti,  
Homost venustus et dicax et urbanus  
Idemque longe plurimos facit versus.

13. Eine scherzhafte Einladung, denn Catull befand sich in guten Vermögensverhältnissen. — 12. cfr. 3, 1.

14. Das Gedicht ist ironisch gemeint; den Anlaß kennen wir nicht.

15. Suffenus nicht näher bekannt. Varus s. zu 8.

- Puto esse ego illi milia aut decem aut plura  
 5 Perscripta, nec sic ut fit in palimpseston  
 Relata: chartae regiae, novi libri,  
 Novi umbilici, lora rubra, membrana  
 Directa plumbo et punice omnia aequata.  
 Haec cum legas tu, bellus ille et urbanus  
 10 Suffenus unus caprimulgus aut fossor  
 Rursus videtur: tantum abhorret ac mutat.  
 Hoc quid putemus esse? qui modo scurra  
 Aut siquid hac re scitius videbatur,  
 Idem infacetost infacetior rure,  
 15 Simul poemata attigit, neque idem umquam  
 Aequest beatus ac poema cum scribit:  
 Tam gaudet in se tamque se ipse miratur.  
 Nimirum idem omnes fallimur nequest quisquam,  
 Quem non in aliqua re videre Suffenum  
 15 Possis. Suus cuique attributus est error:  
 Sed non videmus, manticae quod in tergost.

---

### C. XCIII.

16. Nil nimium studeo, Caesar, tibi velle placere,  
 Nec scire, utrum sis albus an ater homo.

---

6. ch. reg. eine besonders feste Sorte von Papier, in Ägypten fabri-  
 ciert, auch Augusta genannt. — 7. lora wohl Riemen zum Zusammen-  
 halten der Rollen oder der Pergamentstreifen, welche den Titel trugen.  
 — 8. der. pl. liniert. — 9. legas Conj. potentialis. — 10. er erscheint  
 als ganz ungebildeter Mensch: — unus der nächste beste. — 12. scurra  
 im guten Sinn ein witziger Gesellschafter. — 21. Anspielung auf die  
 Fabel von den zwei Säcken, cf. Phaedr. 4, 10:

Peras imposuit Juppiter nobis duas:  
 Propriis repletam vitiis post tergum dedit,  
 Alienis ante pectus suspendit gravem.

16. Catull war ein politischer Gegner Cäsars; cf. Tac. ann. 4, 34:  
 carmina Catulli referta contumeliis Caesarum leguntur, — ohne daß C.  
 etwas gegen Catull that.



## C. LXXXIV.

17. Chommoda dicebat, si quando commoda vellet  
 Dicere et insidias Arrius hinsidias,  
 Et tum mirifice sperabat se esse locutum,  
 Cum quantum poterat dixerat hinsidias.  
 5 Credo, sic mater, sic Liber avunculus eius,  
 Sic maternus avus dixerat atque avia.  
 Hoc misso in Syriam requierant omnibus aures:  
 Audibant eadem haec leniter et leviter  
 Nec sibi postilla metuebant talia verba,  
 10 Cum subito adfertur nuntius horribilis,  
 Ionios fluctus, postquam illuc Arrius isset,  
 Iam non Ionios esse, sed Hionios.

## C. LI.

18. Ille mi par esse deo videtur,  
 Ille, si fas est, superare divos,  
 Qui sedens adversus identidem te  
 Spectat et audit  
 5 Dulce ridentem, misero quod omnis  
 Eripit sensus mihi: nam simul te,  
 Lesbia, aspexi, nihil est super mi  
 Vocis in ore,  
 Lingua sed torpet, tenuis sub artus  
 10 Flamma demanat, sonitu suopte  
 Tintinnant aures geminae, teguntur  
 Lumina nocte.

17. Über die fehlerhafte Aussprache des h. sagt Quintilian Instit. orat. 1, 5, 20: parcissime litera h veteres usi etiam in vocalibus. cum oedos ircosque dicebant, diu deinde servatum, ne consonantibus aspirarent, ut in Gracis et in triumphis; erupit brevi tempore nimius usus, ut choronae, chenturiones, praechones adhuc quibusdam inscriptionibus maneant, qua de re Catulli nobile epigramma est. Von dem Redner Q. Arrius sagt Cic. Brut. 69, 242: infimo loco natus et honores et pecuniam et gratiam consecutus etiam in patronorum sine doctrina, sine ingenio aliquem numerum pervenerat. — 5. Hinweisung auf infimo loco natus.

18. Nachbildung eines Gedichts der Sappho, daher im metrum Sapphicum. — 2. si fas est se dicere.

## ALBIUS TIBULLUS,

geboren um 54 v. Chr., ungewiß wo, kam früh nach Rom, wo er, da er bemittelt war, behaglich lebte im Kreise des M. Valerius Messala, im Umgang mit Horaz, welcher Epist. 1, 4 an ihn richtete, mit Ovid u. A. Bei Pedum scheint er eine Besizung gehabt zu haben. Im J. 31 begleitete er seinen Gönner Messala nach Aquitanien; als er ihn a. 30 auch nach Asien begleiten wollte, mußte er krank in Corcyra zurückbleiben, von wo er bald darauf nach Rom zurückkehrte. Seine Gedichte sind meist dem Landleben und der Liebe (zuerst zu „Delia“, dann zu „Nemesis“) gewidmet; „er gehörte, wie A. v. Humboldt sagt, zu den wenigen Dichtern der Augusteischen Zeit, welche, der alexandrinischen Gelehrsamkeit fremd, der Einsamkeit und dem Landleben ergeben, gefühlvoll und darum einfach, aus eigener Quelle schöpften.“ Er starb a. 19. v. Chr. — Ovid sagt von ihm, Amor. 1, 15, 29 f.:

*Donec erunt ignes arcusque Cupidinis arma,  
Discentur numeri, culte Tibulle, tui; und Horaz Epist. 1, 4:  
Non tu corpus eras sine pectore, di tibi formam,  
Di tibi divitias dederunt artemque fruendi.*

### I, 1.

Divitias alius fulvo sibi congerat auro  
Et teneat culti iugera multa soli,  
Quem labor assiduus vicino terreat hoste,  
Martia cui somnos classica pulsa fugent:  
5 Me mea paupertas vitae traducat inerti,

1. Lob des Landlebens und der Liebe. — 5. paupertas wie oft bei Horat.: mäßiger Besiz.

- Dum meus assiduo luceat igne focus.  
 Ipse seram teneras maturo tempore vites  
 Rusticus et facili grandia poma manu:  
 Nec spes destituat, sed frugum semper acervos  
 10 Praebeat et pleno pinguia musta lacu.  
 Nam veneror, seu stipes habet desertus in agris  
 Seu vetus in trivio florea sarta lapis:  
 Et quodcumque mihi pomum novus educat annus,  
 Libatum agricolae ponitur ante deo.  
 15 Flava Ceres, tibi sit nostro de rure corona  
 Spicea, quae templi pendeat ante fores:  
 Pomosisque ruber custos ponatur in hortis,  
 Terreat ut saeva falce Priapus aves.  
 Vos quoque, felicitis quondam, nunc pauperis agri  
 20 Custodes, fertis munera vestra, Lares.  
 Tum vitula innumeros lustrabat caesa iuencos:  
 Nunc agna exigui est hostia parva soli.  
 Agna cadet vobis, quam circum rustica pubes  
 Clamet 'io messes et bona vina date'.  
 25 Iam modo, iam possim contentus vivere parvo  
 Nec semper longae deditus esse viae,  
 Sed Canis aestivos ortus vitare sub umbra  
 Arboris ad rivos praetereuntis aquae.  
 Nec tamen interdum pudeat tenuisse bidentes  
 30 Aut stimulo tardos increpuisse boves,  
 Non agnamve sinu pigeat fetumve capellae  
 Desertum oblita matre referre domum.  
 At vos exiguo pecori, furesque lupique,  
 Parcite: de magno est praeda petenda grege.  
 35 Hic ego pastoremque meum lustrare quot annis

8. facili: geschickt. — 11. ich verehere die Götter des Feldes, mögen sie als Grenzpfahl oder als Grenzstein dastehen. — 19. bezieht sich, wie es scheint, auf Verluste, die Tibull durch die Ackerverteilung des Jahres 41 erlitt; er kam jedoch wieder in behagliche Verhältnisse. — 26. viae als miles, s. v. 52 f., oder mercator.

- Et placidam soleo spargere lacte Palem.  
 Adsit, divi, nec vos de paupere mensa  
 Dona nec e puris spernite fictilibus.  
 Fictilia antiquus primum sibi fecit agrestis  
 40 Pocula, de facili composuitque luto.  
 Non ego divitias patrum fructusque requiro,  
 Quos tulit antiquo condita messis avo:  
 Parva seges satis est, satis est, requiescere lecto  
 Si licet et solito membra levare toro.  
 45 Quam iuvat immites ventos audire cubantem  
 Et dominam tenero detinuisse sinu,  
 Aut, gelidas hibernus aquas cum fuderit Auster,  
 Securum somnos imbre iuvante sequi!  
 Hoc mihi contingat: sit dives iure, furorem  
 50 Qui maris et tristes ferre potest pluvias.  
 O quantum est auri pereat potiusque smaragdi,  
 Quam fleat ob nostras ulla puella vias.  
 Te bellare decet terra, Messala, marique,  
 Ut domus hostiles praeferat exuvias:  
 55 Me retinent vinctum formosae vincla puellae,  
 Et sedeo duras ianitor ante fores.  
 Non ego laudari curo, mea Delia: tecum  
 Dum modo sim, quaeso segnis inersque vocer.  
 Te spectem, suprema mihi cum venerit hora,  
 60 Te teneam moriens deficiente manu.  
 Flebis et arsuro positum me, Delia, lecto,  
 Tristibus et lacrimis oscula mixta dabis.  
 Flebis: non tua sunt duro praecordia ferro  
 Vincta, nec in tenero stat tibi corde silex.  
 65 Illo non iuvenis poterit de funere quisquam  
 Lumina, non virgo, sicca referre domum.  
 Tum Manes ne laede meos, sed parce solutis  
 Crinibus et teneris, Delia, parce genis.

67. laede thue ihnen nicht weh durch allzugroßes Leid; vgl. das deutsche Märchen vom Thränenkrüglein.

- Interea, dum fata sinunt, iungamus amores:  
 70 Iam veniet tenebris Mors adopena caput,  
 Iam subrepet iners aetas, neque amare decebit,  
 Dicere nec cano blanditias capiti.  
 Nunc levis est tractanda Venus, dum frangere postes  
 Non pudet et rixas inseruisse iuvat.  
 75 Hic ego dux milesque bonus: vos, signa tubaeque,  
 Ite procul, cupidis vulnera ferte viris,  
 Ferte et opes: ego composito securus acervo  
 Despiciam dites despiciamque famem.

## 1, 10.

2. Quis fuit, horrendos primus qui protulit enses!  
 Quam ferus et vere ferreus ille fuit!  
 Tum caedes hominum generi, tum proelia nata,  
 Tum brevior dirae mortis aperta viast.  
 5 An nihil ille miser meruit, nos ad mala nostra  
 Vertimus, in saevas quod dedit ille feras?  
 Divitis hoc vitiumst auri; nec bella fuerunt,  
 Faginus adstabat cum scyphus ante dapes,  
 Non arces, non vallus erat, somnumque petebat  
 10 Securus varias dux gregis inter oves.  
 Tum mihi vita foret, volgi nec tristia nossem  
 Arma nec audissem corde micante tubam!  
 Nunc ad bella trahor et iam quis forsitan hostis  
 Haesura in nostro tela gerit latere.  
 15 Sed patrii servate Lares: aluistis et idem,  
 Cursarem vestros cum tener ante pedes.  
 Neu pudeat prisco vos esse e stipite factos:

76. cup. sc. opum v. 77.

2. Lob des Friedens; das Gedicht ist vielleicht dadurch veranlaßt, daß der Dichter den M. Valerius Messala im J. 31 nach Aquitanien auf den Kriegsschauplatz begleiten sollte. — 11. foret, optativisch zu nehmen. — volgi] belli civilis.

Sic veteris sedes incoluistis avi.

Tum melius tenere fidem, cum paupere cultu

20 Stabat in exigua ligneus aede deus.

Hic placatus erat, seu quis libaverat uvam

Seu dederat sanctae spicea sarta comae:

Atque aliquis voti compos liba ipse ferebat

Postque comes purum filia parva favum.

25 At nobis aerata, Lares, depellite tela

Hostiaque e plena rustica porcus hara.

Hanc pura cum veste sequar myrtoque canistra

Vincta geram, myrto vinctus et ipse caput.

Sic placeam vobis: alius sit fortis in armis,

30 Sternat et adversos Marte favente duces,

Vt mihi potanti possit sua dicere facta

Miles et in mensa pingere castra mero.

Quis furor est atram bellis arcessere mortem?

Imminet et tacito clam venit illa pede.

35 Non seges est infra, non vinea culta, sed audax

Cerberus et Stygiae navita turpis aquae:

Illic percussisque genis ustoque capillo

Errat ad obscuros pallida turba lacus.

Quam potius laudandus hic est, quem prole parata

40 Occupat in parva pigra senecta casa!

Ipsae suas sectatur oves, at filius agnos,

Et calidam fesso comparat uxor aquam.

Sic ego sim liceatque caput candescere canis,

Temporis et prisca facta referre senem.

45 Interea Pax arva colat. Pax candida primum

Duxit araturos sub iuga panda boves,

Pax aluit vites et sucos condidit uvae,

27. Myrtenkränze für die Laren nennt auch Horaz, *carm.* 3, 23, 16. Überdies war die Myrte der Venus heilig und erscheint als Schmuck erotischer Dichter. — 37. percussis nämlich vom Kampf. Die Toten erscheinen in der Gestalt, in der sie die Oberwelt verlassen haben. — 45. cand. in weißem Gewand oder überhaupt strahlend, verklärt.

- Funderet ut nato testa paterna merum:  
 Pace bidens vomerque vigent, at tristia duri  
 50 Militis in tenebris occupat arma situs.  
 Rusticus e lucoque vehit, male sobrius ipse,  
 Vxorem plaustro progeniemque domum.  
 Sed Veneris tunc bella calent scissosque capillos  
 Femina perfractas conqueriturque fores:  
 55 Flet teneras subtusa genas, sed victor et ipse  
 Flet sibi dementes tam valuisse manus.  
 At lascivus Amor rixae mala verba ministrat,  
 Inter et iratum lentus utrumque sedet.  
 Ah lapis est ferrumque, suam quicumque puellam  
 60 Verberat: e caelo deripit ille deos.  
 Sit satis e membris tenuem rescindere vestem,  
 Sit satis ornatus dissoluisse comae,  
 Sit lacrimas movisse satis: quater ille beatus,  
 Quo tenera irato flere puella potest.  
 65 Sed manibus qui saevus erit, scutumque sudemque  
 Is gerat et miti sit procul a Venere.  
 At nobis, Pax alma, veni spicamque teneto,  
 Perfluat et pomis candidus ante sinus.

## 1, 3.

3. Ibitis Aegaeas sine me, Messala, per undas,  
 O utinam memores ipse cohorsque mei:  
 Me tenet ignotis aegrum Phaeacia terris:  
 Abstineas avidas, Mors precor atra, manus.  
 5 Abstineas, Mors atra, precor: non hic mihi mater,

58. lentus ruhig, weil er weiß, daß es nicht so ernst gemeint ist.  
 — 67. Die Friedensgöttin wurde abgebildet mit einem Ährenkranz ums  
 Haupt oder einem Ährenbündel in der Hand.

3. Das Gedicht verfaßt im J. 30 auf der Insel Corcyra, wo Tibull,  
 der den Messala auf einer Reise in den Orient begleiten wollte, krank  
 hatte zurückbleiben müssen. — 3. Phaeacia| Corcyra galt als das Land  
 der homerischen Phäaken.

- Quae legat in maestos ossa perusta sinus,  
 Non soror, Assyrios cineri quae dedat odores  
 Et fleat effusis ante sepulcra comis,  
 Delia non usquam; quae me cum mitteret urbe,  
 10 Dicitur ante omnes consuluisse deos.  
 Illa sacras pueri sortes ter sustulit: illi  
 Rettulit e triviis omina certa puer.  
 Cuncta dabant reditus: tamen est deterrita numquam,  
 Quin fleret nostras respueretque vias.  
 15 Ipse ego solator, cum iam mandata dedissem,  
 Quaerebam tardas anxius usque moras.  
 Aut ego sum causatus aves aut omina dira,  
 Saturnive sacram me tenuisse diem.  
 O quotiens ingressus iter mihi tristia dixi  
 20 Offensum in porta signa dedisse pedem!  
 Audeat invito ne quis discedere Amore  
 Aut sciat egressum se prohibente deo.  
 Quid tua nunc Isis mihi, Delia, quid mihi prosunt  
 Illa tua totiens aera repulsa manu,  
 25 Quidve, pie dum sacra colis, pureque lavari  
 Te (memini) et puro secubuisse toro?  
 Nunc, dea, nunc succurre mihi (nam posse mederi,  
 Picta docet templis multa tabella tuis),  
 Vt mea votivas persolvens Delia voces  
 30 Ante sacras lino tecta fores sedeat  
 Bisque die resoluta comas tibi dicere laudes  
 Insignis turba debeat in Pharia.  
 At mihi contingat patrios celebrare Penates

11. Wahrsager, auch Knaben, hielten sich auf den Straßen, Kreuz-  
 wegen (v. 12 triviis) und öffentlichen Plätzen, im Circus Maximus auf;  
 cf. Hor. Sat. 1, 6, 112: fallacem circum. — 14. respueret mißbilligen.  
 — 18. Sat. diem] der Samstag, Sabbat; der Dichter simuliert den Glau-  
 ben an die Heiligkeit des jüdischen Ruhetags. — 24. aera] die von den  
 Verehrern der Isis geschwungenen Klappern, sistra. — 28. tabella sc.  
 votiva. — 30. Da Isis selbst linigera war, so war auch die Kleidung  
 ihrer Verehrerinnen linnen.



- Reddereque antiquo menstrua tura Lari.  
 35 Quam bene Saturno vivebant rege, priusquam  
     Tellus in longas est patefacta vias!  
     Nondum caeruleas pinus contempserat undas,  
     Effusum ventis praebueratque sinum,  
     Nec vagus ignotis repetens compendia terris  
 40 Presserat externa navita merce ratem.  
     Illo non validus subiit iuga tempore taurus,  
     Non domito frenos ore momordit equus,  
     Non domus ulla fores habuit, non fixus in agris,  
     Qui regeret certis finibus arva, lapis.  
 45 Ipsae mella dabant quercus ultroque ferebant  
     Obvia securis ubera lactis oves.  
     Non acies, non ira fuit, non bella nec ense  
     Immiti saevus duxerat arte faber.  
     Nunc Iove sub domino caedes et vulnere semper,  
 50 Nunc mare, nunc leti multa reperta viast.  
     Parce, pater; timidum non me periuria terrent,  
     Non dicta in sanctos impia verba deos.  
     Quod si fatales iam nunc explevimus annos,  
     Fac lapis inscriptis stet super ossa notis:  
 55 'Hic iacet immiti consumptus morte Tibullus,  
     Messalam terra dum sequiturque mari.'  
     Sed me, quod facilis tenero sum semper Amori,  
     Ipsa Venus campos ducet in Elysios.  
     Hic choreae cantusque vigent passimque vagantes  
 60 Dulce sonant tenui gutture carmen aves,  
     Fert casiam non culta seges totosque per agros  
     Floret odoratis terra benigna rosis:  
     At iuvenum series teneris immixta puellis  
     Ludit et adsidue proelia miscet Amor.  
 65 Illic est, cuicumque rapax mors venit amanti,  
     Et gerit insigni myrtea sarta coma.

66. s. zu 1, 27.; insigni eben durch die Kränze.

- At scelerata iacet sedes in nocte profunda  
 Abdita, quam circum flumina nigra sonant:  
 Tisiphoneque impexa feros pro crinibus angues  
 70 Saevit et huc illuc impia turba fugit:  
 Tunc niger in porta serpentum Cerberus ore  
 Stridet et aeratas excubat ante fores.  
 Illic Iunonem temptare Ixionis ausi  
 Versantur celeri noxia membra rota,  
 75 Porrectusque novem Tityos per iugera terrae  
 Adsidas atro viscere pascit aves.  
 Tantalus est illic et circum stagna: sed acrem  
 Iam iam poturi deserit unda sitim;  
 Et Danai proles, Veneris quod numina laesit,  
 80 In cava Lethaeas dolia portat aquas.  
 Illic sit, quicumque meos violavit amores,  
 Optavit lentas et mihi militias.  
 At tu casta precor maneat sanctique pudoris  
 Adsideat custos sedula semper anus.  
 85 Haec tibi fabellas referat positaque lucerna  
 Deducat plena stamina longa colu,  
 At circa gravibus pensis affixa puella  
 Paulatim somno fessa remittat opus.  
 Tum veniam subito nec quisquam nuntiet ante,  
 90 Sed videar caelo missus adesse tibi.  
 Tunc mihi, qualis eris, longos turbata capillos,  
 Obvia nudato, Delia, curre pede.  
 Hoc precor, hunc illum nobis Aurora nitentem  
 Luciferum roseis candida portet equis.

## 1, 7.

## 4. Hunc cecinere diem Parcae fatalia nentes

72. *Μίθης πνύλαρτης*. — 81. m. viol. am. d. h. die Delia mir zu entfremden suchte. — 84. anus] mater Deliae. — 92. nudato] ohne in der Eile die Sohlen anzulegen. — 94. candida Licht bringend.

4. Gratulation zu Messala's Geburtstag, der nach dreijähriger Ab-

- Stamina, non ulli dissoluenda deo,  
 Hunc fore, Aquitanas posset qui fundere gentes,  
 Quem tremeret forti milite victus Atax.  
 5 Evenere: novos pubes Romana triumphos  
 Vidit et evinctos brachia capta duces:  
 At te victrices lauros, Messala, gerentem  
 Portabat niveis currus eburnus equis.  
 Non sine me est tibi partus honos: Tarbella Pyrene  
 10 Testis et Oceani litora Santonici,  
 Testis Arar Rhodanusque celer magnusque Garonna,  
 Carnuti et flavi caerulea lympha Liger.  
 An te, Cydne, canam, tacitis qui leniter undis  
 Caeruleus placidis per vada serpis aquis,  
 15 Quantus et aetherio contingens vertice nubes  
 Frigidus intonsos Taurus alat Cilicas?  
 Quid referam, ut volitet crebras intacta per urbes  
 Alba Palaestino sancta columba Syro,  
 Vtque maris vastum prospectet turribus aequor  
 20 Prima ratem ventis credere docta Tyros,  
 Qualis et, arentes cum findit Sirius agros,  
 Fertilis aestiva Nilus abundet aqua?  
 Nile pater, quamam possim te dicere causa  
 Aut quibus in terris oculuisse caput?  
 25 Te propter nullos tellus tua postulat iumbres,  
 Arida nec pluvio supplicat herba Iovi.

wesenheit aus dem Orient zurückgekehrt war und eben einen Triumph über die Aquitanier gefeiert hatte. — 1—3. Hunc — hunc] beide hunc müssen sich auf diem beziehen. Wenn in diesen Versen überhaupt ein klarer Gedanke liegt, so kann es nur der sein, dass Messala an seinem Geburtstage die Aquitanier besiegt habe. — 4. Atax Fluß in Gallia Narbonensis. — 9. Pyrene — Pyrenäen, an deren Fuß die Tarbeller wohnten. — 12. Carnuti st. Carnutorum. — 13—48. Thaten des Messala im Orient. — 17. In Phönicien war die Taube der Astarte heilig; bei den Israeliten war die Taube der einzige Vogel, welcher geopfert werden durfte, cf. Ev. Luc. 2, 24. Noch jetzt sind die Tauben in Palästina besonders zahlreich und beliebt. — 24. Hor. carm. 4, 14, 45 fontium qui celat origines Nilus.

- Te canit atque suum pubes miratur Osirin  
 Barbara, Memphiten plangere docta bovem.  
 Primus aratra manu sollerti fecit Osiris
- 30 Et teneram ferro sollicitavit humum,  
 Primus inexpertae commisit semina terrae  
 Pomaque non notis legit ab arboribus.  
 Hic docuit teneram palis adiungere vitem,  
 Hic viridem dura caedere falce comam:
- 35 Illi iucundos primum matura saporos  
 Expressa incultis uva dedit pedibus.  
 Ille liquor docuit voces inflectere cantu,  
 Movit et ad certos nescia membra modos,  
 Bacchus et agricolae magno confecta labore
- 40 Pectora tristitiae dissoluenda dedit,  
 Bacchus et adffictis requiem mortalibus affert,  
 Crura licet dura compede pulsa sonent.  
 Non tibi sunt tristes curae nec luctus, Osiri,  
 Sed chorus et cantus et levis aptus amor,
- 45 Sed varii flores et frons redimita corymbis,  
 Fusa sed ad teneros lutea palla pedes  
 Et Tyriae vestes et dulcis tibia cantu  
 Et levis occultis conscia cista sacris.  
 Huc ades et Genium ludo Geniumque choreis
- 50 Concelebra et multo tempora funde mero:  
 Illius et nitido stillent unguenta capillo  
 Et capite et collo mollia sarta gerat.  
 Sic venias hodie: tibi dem turis honores,  
 Liba et Mopsopio dulcia melle feram.

40. dissolvenda wie *ἐκλύειν* mit Genetiv; cf. Hor. C. 3. 17. 16 cum famulis operum solutis. — Osiris und Bacchus werden identificiert. — 43. tibi abhängig von aptus. — 48. cista levis] die aus Weidenruten geflochtene Kiste, welche die mystischen Kultusgeräte enthielt. — 49. Genium, den G., Geburtsgott des Messala; das Bild des Gottes ist v. 51 mit Illius bezeichnet. — 54. Mops. = Attico, Hymettio. Mopsopus war der Name eines mythischen Königs von Attika.

- 55 At tibi succrescat proles, quae facta parentis  
 Augeat et circa stet, venerande, senem.  
 Nec taceat monumenta viae, quem Tuscula tellus  
 Candidaque antiquo detinet Alba Lare.  
 Namque opibus congesta tuis hic glareas dura  
 60 Sternitur, hic apta iungitur arte silex.  
 Te canit agricola, e magna cum venerit urbe  
 Serus, inoffensum rettuleritque pedem.  
 At tu, Natalis multos celebrande per annos,  
 Candidior semper candidiorque veni.

## 2, 1.

5. Quisquis adest, faveat: fruges lustramus et agros,  
 Ritus ut a prisco traditus exstat avo.  
 Bacche, veni, dulcisque tuis e cornibus uva  
 Pendeat et spicis tempora cinge, Ceres.  
 5 Luce sacra requiescat humus, requiescat arator  
 Et grave suspenso vomere cesset opus.  
 Solvite vincla iugis: nunc ad praesepia debent  
 Plena coronato stare boves capite.  
 Omnia sint operata deo: non audeat ulla  
 10 Lanificam pensis imposuisse manum.  
 Casta placent superis: pura cum veste venite

55. tibi] Messala. — 57. Messala erneuerte die via Latina, welche an Tusculum und dem Mons Albanus vorbeiführte. — 58. candida auf weißlichem Kalkstein erbaut; Wortspiel mit Alba. — 63. Natalis = Genius.

5. Fest der Ambarvalien, der Flurweihe, welche im April oder Mai stattfand und bei welcher die Opfertiere (Schafbock, Schwein und Stier, daher Suovetaurilia) um die Fluren herumgeführt und dann geschlachtet wurden; das Opfer galt besonders dem Mars, aber auch andern Göttern der Fruchtbarkeit, Bacchus, Ceres u. a. — 1—12. Ankündigung und Einladung. 13—24. Opfer. 25—34. Festmahl. 34—66. Lob der Götter des Landbaus und des Landlebens. 67—78. Anrufung des Amor. 79—82. Aufforderung zum Spiel. — 3. corn.] Mit Hörnern, dem Symbol der Fruchtbarkeit und Kraft, wurde B. häufig dargestellt.

- Et manibus puris sumite fontis aquam.  
 Cernite, fulgentes ut eat sacer agnus ad aras  
 Vincetaque post olea candida turba comas.  
 15 Di patrii, purgamus agros, purgamus agrestes:  
 Vos mala de nostris pellite limitibus,  
 Neu seges eludat messem fallacibus herbis  
 Neu timeat celeres tardior agna lupos.  
 Tunc nitidus plenis confusus rusticus agris  
 20 Ingeret ardenti grandia ligna foco,  
 Turbaque vernarum, saturi bona signa coloni,  
 Ludet et ex virgis exstruet ante casas.  
 Eventura precor: viden ut felicibus extis  
 Significet placidos nuntia fibra deos?  
 25 Nunc mihi fumosos veteris proferte Falernos  
 Consulis et Chio solvite vincla cado.  
 Vina diem celebrent: non festa luce madere  
 Est rubor, errantes et male ferre pedes.  
 Sed 'bene Messalam' sua quisque ad pocula dicat,  
 30 Nomen et absentis singula verba sonent.  
 Gentis Aquitanae celebrer Messala triumphis  
 Et magna intonsis gloria victor avis,  
 Huc ades aspiraue mihi, dum carmine nostro  
 Redditur agricolis gratia caelitibus.  
 35 Rura cano rurisque deos; his vita magistris  
 Desuevit querna pellere glande famem:  
 Illi compositis primum docuere tigillis  
 Exiguam viridi fronde operire domum,  
 Illi etiam tauros primi docuisse feruntur  
 40 Servitium et plaustro supposuisse rotam.  
 Tunc victus abiere feri, tunc consita pomus,

22. ante, sc. focum, vor dem im Freien angezündeten Feuer. —  
 25. cf. Hor. 3, 8, 11: Amphorae fumum bibere institutae Consule Tullo.  
 Man bewahrte den Wein in Rauchkammern auf, um ihm Reife und  
 Haltbarkeit zu geben. — Fal. sc. cados. — 28. male zu errantes. —  
 29. bene M. sc. valere iubeo. — 32. Die Sitte den Bart zu scheren kam  
 ums J. 300 v. Chr. auf und wurde im Lauf des Jahrh. zur Regel.

- Tunc bibit inriguas fertilis hortus aquas,  
 Aurea tunc pressos pedibus dedit uva liquores  
 Mixtaque securo est sobria lympha mero.
- 45 Rura ferunt messes, calidi cum sideris aestu  
 Deponit flavas annua terra comas.  
 Rure levis verno flores apis ingerit alveo,  
 Compleat ut dulci sedula melle favos.  
 Agricola adsiduo primum satiatu aratro
- 50 Cantavit certo rustica verba pede  
 Et satur arenti primum est modulatus avena  
 Carmen, ut ornatos diceret ante deos,  
 Agricola et minio suffusus, Bacche, rubenti  
 Primus inexperta duxit ab arte choros.
- 55 Huic datus a pleno, memorabile munus, ovili  
 Dux pecoris hircus: auxerat hircus oves.  
 Rure puer verno primum de flore coronam  
 Fecit et antiquis imposuit Laribus.  
 Rure etiam teneris curam exhibitura puellis
- 60 Molle gerit tergo lucida vellus ovis.  
 Hinc et femineus labor est, hinc pensa colusque,  
 Fusus et appposito pollice versat opus:  
 Atque aliqua adsiduae tatrix operata Minervae  
 Cantat et applauso tela sonat latere.
- 65 Ipse interque greges interque armenta Cupido  
 Natus et indomitas dicitur inter equas.  
 Illic indocto primum se exercuit arcu:  
 Hei mihi, quam doctas nunc habet ille manus:  
 Nec pecudes, velut ante, petit: fixisse puellas
- 70 Gestit et audaces perdomuisse viros.  
 Ah miseri, quos hic graviter deus urget! at ille

49. certo p.] mit den Füßen den Takt schlagend. — 53. minio] mit Mennig waren auch die Statuen des Bacchus im Gesicht gerötet. — 55. Huic] dem Landmann, welcher den Tanz erfand, wurde als Belohnung ein Bock geschenkt. — 56. aux. h. o. begründend: das fruchtbarste gebührt dem Gott der Fruchtbarkeit. — 64. applauso] ange schlagen vom pecten, dem Weberkamm.

- Felix, cui placidus leniter adflat Amor.  
 Sancte, veni dapibus festis, sed pone sagittas  
 Et procul ardentem hinc precor abde faces.  
 75 Vos celebrem cantate deum pecorique vocate  
 Voce: palam pecori, clam sibi quisque vocet.  
 Aut etiam sibi quisque palam: nam turba iocosa  
 Obstrepit et Phrygio tibia curva sono.  
 Ludite: iam Nox iungit equos currumque sequuntur  
 80 Matris lascivo sidera fulva choro,  
 Postque venit tacitus furvis circumdatus alis  
 Somnus et incerto Somnia nigra pede.

## 2, 2.

6. Dicamus bona verba — venit Natalis — ad aras:  
 Quisquis ades, lingua, vir mulierque, fave.  
 Urantur pia tura focus, urantur odores,  
 Quos tener e terra divite mittit Arabs.  
 5 Ipse suos Genius adsit visurus honores,  
 Cui decorent sanctas mollia sarta comas.  
 Illius puro destillent tempora nardo  
 Atque satur libo sit madeatque mero,  
 Adnuat et, Cornute, tibi, quodcumque rogabis.  
 10 En age, quid cessas? adnuat ille: roga.  
 Auguror, uxoris fidos optabis amores:  
 Iam reor hoc ipsos edidicisse deos.  
 Nec tibi malueris, totum quaecumque per orbem  
 Fortis arat valido rusticus arva bove,  
 15 Nec tibi, gemmarum quidquid felicibus Indis  
 Nascitur, Eoi qua maris unda rubet.  
 Vota cadant utinam! strepitantibus advolet alis  
 Flavaque coniugio vincula portet Amor,

78. Die phrygische Flöte, aus Buchsbaumholz, hatte einen gekrümmten Ansatz, um die Kraft des Tons zu steigern.

6. Der Dichter wünscht seinem Freund Cornutus Glück zu seinem Geburtstag. — 1. Natalis] Genius, v. 5. — 16. Erythraei. — 18. flava] weil gelbe Kleider und Schuhe bei der Hochzeit getragen wurden.



Vincula quae maneant semper, dum tarda senectus  
 20 Inducat rugas inficiatque comas.  
 Hac veniat Natalis avi prolemque ministret,  
 Ludat et ante tuos turba novella pedes.

4, 2.

7. Sulpicia est tibi culta tuis, Mars magne, kalendis:  
 Spectatum e caelo, si sapis, ipse veni.  
 Hoc Venus ignoscet: at tu, violente, caveto,  
 Ne tibi miranti turpiter arma cadant.
- 5 Illius ex oculis, cum vult exurere divos,  
 Accendit geminas lampadas acer Amor.  
 Illam, quidquid agit, quoquo vestigia movit,  
 Componit furtim subsequiturque Decor.  
 Seu solvit crines, fuis decet esse capillis:  
 10 Seu compsit, comptis est veneranda comis.  
 Urit, seu Tyria voluit procedere palla:  
 Urit, seu nivea candida veste venit.  
 Talis in aeterno felix Vertumnus Olympo  
 Mille habet ornatus, mille decenter habet.
- 15 Sola puellarum digna est, cui mollia caris  
 Vellera det sucis his madefacta Tyros,  
 Possideatque, metit quidquid bene olentibus arvis  
 Cultor odoratae dives Arabs segetis  
 Et quascumque niger rubro de litore gemmas  
 20 Proximus Eois colligit Indus aquis.  
 Hanc vos, Pierides, festis cantate kalendis,  
 Et testudinea, Phoebe superbe, lyra.  
 Hoc solemne sacrum, multos hoc sumat in annos:  
 Dignior est vestro nulla puella choro.

21. Hac avi = hoc omine.

7. Cerinthus — unbekannt wer — schickt der Sulpicia, einer vornehmen Römerin aus dem Kreise des Messala, von welcher ohne Zweifel die Gedichte 4, 8—12 sind, ein Neujahresgeschenk und begleitet es mit einem Gedicht. — 1. Der erste März wurde nach altem Brauch als Neujahr gefeiert; culta geschmückt. — 3. Venus als Gattin des Mars. — 8. componit] ornat. — 13. Vert. der Gott des Wechsels. — 23. sumat] Subj. Sulpicia.

## 4, 3.

8. Parce meo iuveni, seu quis bona pascua campi  
 Seu colis umbrosi devia montis aper,  
 Nec tibi sit duros acuisse in proelia dentes:  
 Incolumem custos hunc mihi servet Amor.
- 5 Sed procul abducit venandi Delia cura:  
 O pereant silvae deficientque canes!  
 Quis furor est, quae mens, densos indagine colles  
 Claudentem teneras laedere velle manus?  
 Quidve iuvat, furtim latebras intrare ferarum
- 10 Candidaque hamatis crura notare rubis?  
 Sed tamen, ut tecum liceat, Cerinthe, vagari,  
 Ipsa ego per montes retia torta feram,  
 Ipsa ego velocis quaeram vestigia cervi  
 Et demam celeri ferrea vincla cani.
- 15 Nunc sine me sit nulla Venus, sed lege Dianae,  
 Caste puer, casta retia tange manu:  
 Et quaecumque meo furtim subrepat amori,  
 Incidat in saevas diripienda feras.  
 At tu venandi studium concede parenti
- 20 Et celer in nostros ipse recurre sinus.

## 4, 4.

9. Huc ades et tenerae morbos expelle puellae,  
 Huc ades, intonsa Phoebe superbe coma.  
 Crede mihi, propera: nec te iam, Phoebe, pigebit  
 Formosae medicas applicuisse manus.
- 5 Effice, ne macies pallentes occupet artus  
 Neu notet informis candida membra color,

8. Sulpicia's Sorge für Cerinth. — 3. sit] liceat. — 5. Delia] = Diana, die auf Delos geborene Göttin; cura abl. — 7. densos] silvis. — 19. parenti] deinem Vater, von welchem wir nichts näheres wissen.

9. Tibull tröstet den um die kranke Sulpicia besorgten Cerinth. — 2. intonsa] ἀκερακέλης.

- Et quodcumque mali est et quidquid triste timemus,  
 In pelagus rapidis evehat amnis aquis.  
 Sancte, veni tecumque feras, quicumque saporis
- 10 Quicumque et cantus corpora fessa levant:  
 Neu iuvenem torque, metuit qui fata puellae  
 Votaque pro domina vix numeranda facit.  
 Interdum vovet, interdum, quod langueat illa,  
 Dicit in aeternos aspera verba deos.
- 15 Pone metum, Cerinthe: deus non laedit amantes.  
 Tu modo semper ama: salva puella tibi est.  
 Nil opus est fletu: lacrimis erit aptius uti,  
 Si quando fuerit tristior illa tibi.  
 At salva tota tua est, te solum candida secum
- 20 Cogitat et frustra credula turba sedet.  
 Phoebe, fave: laus magna tibi tribuetur in uno  
 Corpore servato restituuisse duos.  
 Iam celebrer, iam laetus eris, cum debita reddet  
 Certatim sanctis laetus uterque focus.
- 25 Tunc te felicem dicet pia turba deorum,  
 Optabunt artes et sibi quisque tuas.

---

8. cfr. Eurip. Iphig. T. 1193: *θάλασσα κλύζει πάντα τὰνθρώπων κακά*. — 10. cantus Zaubersformeln; vgl. Hor. C. Saec. 63: Phoebus —, qui salutari levat arte fessos Corporis artus. — 20. turba] ihrer Anbeter. — 25. pia] aequa, iusta.

## SEXTUS PROPERTIUS,

geboren um 48 v. Chr. in Umbrien (vielleicht in Asisium), kam, nachdem er durch die Ackerverteilung des J. 41 einen Teil seines Vermögens verloren, bald nach Rom, wo er von da an im Umgang mit Männern von hoher Bildung, mit Dichtern wie Ovid und mit dem Kreise des Maecenas, dessen Gunst er genoß, sein Leben zubrachte; er starb ums J. 15. Mit Maecenas wurde er nach Veröffentlichung des I. Buchs seiner Gedichte, welches der Liebe zu der Cynthia (eig. Hostia) gewidmet ist, ums J. 26 bekannt; die folgenden Bücher sind später veröffentlicht worden. Propertius ist seinem ganzen Wesen nach erotischer Dichter, voll Leidenschaft und Glut, von reicher Phantasie und großer Fülle der Gefühle und Anschauungen; vom Studium der alexandrinischen Dichter Kallimachos und Philetas her hat er nicht selten zu viele gelehrte, namentlich mythologische Zuthaten, durch welche — wie durch einen gewissen Mangel an Klarheit und Einfachheit des Ausdrucks — seine Gedichte öfters dunkel werden. Außer erotischen Gedichten verfaßte er auch Elegieen, welche die mythische Zeit Roms zum Gegenstand haben, sowie einige Gedichte zur Verherrlichung des Augustus und seines Hauses.

1, 22.

1. Qualis et unde genus, qui sint mihi, Tulle, Penates,  
Quaeris pro nostra semper amicitia.

1. Herkunft des Dichters. — 1. Tullus, Freund des Prop., Neffe des Volcatius Tullus Cons. 44.

- Si Perusina tibi patriae sunt nota sepulcra,  
 Italiae duris funera temporibus,  
 5 Cum Romana suos egit discordia cives  
 (Sis mihi praecipue, pulvis Etrusca, dolor:  
 Tu proiecta mei perpressa es membra propinqui,  
 Tu nullo miseri contegis ossa solo),  
 Proxima supposito contingens Umbria campo  
 10 Me genuit terris fertilis uberibus.

An *Cynthia*.

1, 2.

2. Quid iuvat ornato procedere, vita, capillo  
 Et tenues Coa veste movere sinus?  
 Aut quid Orontea crines perfundere murra  
 Teque peregrinis vendere muneribus,  
 5 Naturaeque decus mercato perdere cultu  
 Nec sinere in propriis membra nitere bonis?  
 Crede mihi, non ulla tua est medicina figurae:  
 Nudus Amor formae non amat artificem.  
 Aspice quos submittit humus formosa colores,  
 10 Ut veniant hederæ sponte sua melius,  
 Surgat et in solis felicius arbutus antris  
 Et sciat indociles currere lympa vias.  
 Litora nativis praelucent picta lapillis  
 Et volucres nulla dulcius arte canunt.  
 15 Non sic Leucippis succendit Castora Phoebe,  
 Pollucem cultu non Hilaira soror,

3. sepulcra] weil die Stadt im Perusinischen Krieg im J. 41 zerstört worden war. — 9. Der an die Ebene (von Perusia) zunächst anstoßende Teil von U.; campo abh. von proxima, anstatt von contingens.

2. Lob der Natürlichkeit. — 2. Die vestes Coae oder Sericae waren fein bis zur Durchsichtigkeit. — 3. Orontea] syrisch, vom Fluß Orontes. — 15. Phoebe und Hilaira Töchter des Leucippus, welche Castor und Pollux ihren Verlobten Idas und Lynceus raubten, wobei C. das Leben verlor. Um Marpessa, die Tochter des ätolischen Flußgotts Euenos, stritt Idas mit Apollo: discordia = causa discordiae.

- Non, Idae et cupido quondam discordia Phoebō,  
 Eueni patriis filia litoribus,  
 Nec Phrygium falso traxit candore maritum  
 20 Aucta externis Hippodamia rotis:  
 Sed facies aderat nullis obnoxia gemmis,  
 Qualis Apelleis est color in tabulis.  
 Non illis studium vulgo conquirere amantes:  
 Illis ampla satis forma pudicitia.  
 25 Non ego nunc vereor, ne sim tibi vilior istis:  
 Uni si qua placet, culta puella sat est,  
 Cum tibi praesertim Phoebus sua carmina donet  
 Aoniamque libens Calliopea lyram,  
 Unica nec desit iucundis gratia verbis,  
 30 Omnia quaeque Venus quaeque Minerva probat.  
 His tu semper eris nostrae gratissima vitae,  
 Taedia dum miserae sint tibi luxuriae.

## 1, 11.

3. Ecquid te mediis cessantem, Cynthia, Baiis,  
 Qua iacet Herculeis semita litoribus,  
 Et modo Thesproti mirantem subdita regno  
 Proxima Misenis aequora nobilibus  
 5 Nostri cura subit memores ah ducere noctes?  
 Ecquis in extremo restat amore locus?  
 An te nescio quis simulatis ignibus hostis

19. Phr. marit.] den Pelops, der die Hippodamia, die Tochter des Königs von Elis, Oenomaus, durch den Sieg im Wagenrennen gewann. — 28. Aonius = böotisch, in Bötien aber lag der Musenberg Helicon. Calliopea, sonst Muse des Epos, ist bei Pr. Muse der Lyrik.

3. Cynthia möge aus Baiä, dem Sitz der Freude und der Verführung, nach Rom zurückkehren. — 2. Der Weg von Neapel nach Baiä durch den Pausalypos — Grotta di Posillippo — war nach der Sage von Hercules angelegt worden, als er die Rinder des Geryon nach Italien trieb. — 3. Thesproti] die aus Epirus gekommenen Thesproter sollen sich bei Puteoli, gr. Dikäarchia, angesiedelt haben. — 5. Nostri zu cura und memores; inf. ducere griech. Cstr. = ὥστε c. inf. — 6. in am. sc. tuo, restat l. sc. mihi.

- Sustulit e nostris, Cynthia, carminibus?  
 Atque utinam mage te remis confisa minutis  
 10 Parvula Lucrina cymba moretur aqua,  
 Aut teneat clausam tenui Teuthrantis in unda  
 Alternae facilis cedere lympa manu,  
 Quam vacet alterius blandos audire susurros  
 Molliter in tacito litore compositam,  
 15 Ut solet amoto labi custode puella  
 Perfida communes nec meminisse deos;  
 Non quia perspecta non es mihi cognita fama,  
 Sed quod in hac omnis parte veretur amor.  
 Ignosces igitur, siquid tibi triste libelli  
 20 Attulerint nostri: culpa timoris erit.  
 Nam mihi non maior carae custodia matris  
 Aut sine te vitae cura sit ulla meae.  
 Tu mihi sola domus, tu, Cynthia, sola parentes,  
 Omnia tu nostrae tempora laetitiae.  
 25 Seu tristis veniam seu contra laetus amicus,  
 Quidquid ero, dicam 'Cynthia causa fuit'.  
 Tu modo quam primum corruptas desere Baias:  
 Multis ista dabant litora discidium,  
 Litora, quae fuerant castis inimica puellis.  
 30 Ah pereant Baiae, crimen amoris, aquae!

## 3, 5.

4. Quandocumque igitur nostros mors claudet ocellos,  
 Accipe quae serves funeris acta mei.  
 Nec mea tunc longa spatietur imagine pompa  
 Nec tuba sit fati vana querela mei

11. Teuthras ein Flösschen, welches sonst nicht bekannt ist. — clausam im Bad. — 12. manu dativ. — 16. comm. deos, welchen beide Liebende huldigen, also hier wohl besonders Venus und Amor. — 23. cfr. Hom. II, 6, 429. — 30. crimen am.] unde crimina ad amorem pertinentia proficiscuntur.

4. Treue nach dem Tod.

- 5 Nec mihi tunc fulcro sternatur lectus eburno  
 Nec sit in Attalico mors mea nixa toro.  
 Desit odoriferis ordo mihi lancibus, adsint  
 Plebei parvae funeris exsequiae.  
 Sat mea, sat magna est, si tres sint pompa libelli,  
 10 Quos ego Persephonae maxima dona feram.  
 Tu vero nudum pectus lacerata sequeris  
 Nec fueris nomen lassa vocare meum  
 Osculaque in gelidis pones suprema labellis,  
 Cum dabitur Syrio munere plenus onyx.  
 15 Deinde, ubi suppositus cinerem me fecerit ardor,  
 Accipiat manes parvula testa meos  
 Et sit in exiguo laurus super addita busto,  
 Quae tegat extincti funeris umbra locum,  
 Et duo sint versus, 'qui nunc iacet arida pulvis,  
 20 Unius hic quondam servus amoris erat'.  
 Nec minus haec nostri notescet fama sepulcri,  
 Quam florent Phthii busta cruenta viri.  
 Tu quoque si quando venies ad fata, memento  
 Hoc iter: ad lapides cana veni memores.  
 25 Interea cave sis nos aspernata sepultos:  
 Nonnihil ad verum conscia terra sapit.

## 3, 24.

5. Iuppiter, adfectae tandem miserere puellae:  
 Tam formosa tuum mortua crimen erit.

6. Attalico] die Könige von Pergamum waren durch Reichtum und Pracht berühmt, namentlich kam dort die Kunst auf, Gold in Stoffe zu weben. — mors = corpus mortuum. — 9. tres lib.] Somit waren zur Zeit der Abfassung dieses Gedichts 3 Bücher fertig und dieses Gedicht selbst stand wohl im 3ten Buch, wenn nicht etwa die Gedichte (außer Buch I) nach dem Tod des Dichters ohne chronologische Genauigkeit herausgegeben worden sind. — 18. funeris] rogi. — 24. lapides] welche auf seinem Grab stehen; memores mit Beziehung auf v. 19 f. Zu betonen ist cana: erst in hohem Alter. — 26. terra nicht = cinis, pulvis, sondern die Erde, das Grab hat noch Bewußtsein und Verständnis für das, was recht ist.

5. Krankheit der Cynthia.



Venit enim tempus, quo torridus aestuat aer,  
Incipit et sicco fervere terra Cane.

5 Sed non tam ardoris culpa est neque crimina caeli,  
Quam totiens sanctos non habuisse deos.

Hoc perdit miseram, hoc perdidit ante puellas:  
Quidquid iurarunt, ventus et unda rapit.

Num sibi collatam doluit Venus? ipsa peraeque

10 Prae se formosis invidiosa dea est.

An contempta tibi Iunonis templa Pelasgae?

Palladis aut oculos ausa negare bonos?

Semper, formosae, non nostis parcere verbis.

Hoc tibi lingua nocens, hoc tibi forma dedit.

15 Sed tibi vexatae per multa pericula vitae

Extremo veniet mollior hora die.

Io versa caput primos mugiverat annos:

Nunc dea, quae Nili flumina vacca bibit.

Ino etiam prima Thebis aetate vagata est:

20 Hanc miser implorat navita Leucothoen.

Andromede monstribus fuerat devota marinis:

Haec eadem Persei nobilis uxor erat.

Callisto Arcadios erraverat ursa per agros:

Haec nocturna suo sidere vela regit.

25 Quod si forte tibi properarint fata quietem,

Illa sepulturae fata beata tuae.

Narrabis Semelae, quo sit formosa periclo,

Credet et illa suo docta puella malo;

Et tibi Maeonias inter heroidas omnes

30 Primus erit nulla non tribuente locus.

Nunc, utcumque potes, fato gere saucia morem:

4. Cane] Sirio. — 9. coll. sc. te. — 10. Prae se zu formosis: solche, welche im Vergleich mit der Göttin schön sind oder sein wollen. — 12. oculos bonos] der *γλαυκῶπις*. — 19. Ino, Tochter des Cadmus, sprang, von ihrem Gemahl Athamas verfolgt, ins Meer und wurde zur Göttin Leucothea. — 23. Callisto, von Juno aus Eifersucht in eine Bärin verwandelt, von Juppiter unter die Sterne versetzt als großer Bär. — 29. Maeonias] von dem Maeonier, Lyder Homer besungen.

Et deus et durus vertitur ipse dies.  
 Hoc tibi vel poterit, coniunx, ignoscere Iuno:  
 Frangitur et Iuno, siqua puella perit.

2, 8<sup>b</sup>.

6. Sic igitur prima moriere aetate, Properti?  
 Sed morere, interitu gaudeat illa tuo.  
 Exagitet nostros Manes, sectetur et umbras  
 Insultetque rogis, calcet et ossa mea.
- 5 Quid? non Antigonaë tumulo Boeotius Haemon  
 Corruit ipse suo saucius ense latus  
 Et sua cum miseræ permiscuit ossa puellæ,  
 Qua sine Thebanam nollet inire domum?  
 Sed non effugies: mecum moriaris oportet:
- 10 Hoc eodem ferro stillet uterque cruor.  
 Quamvis ista mihi mors est inhonesta futura,  
 Mors inhonesta quidem, tu moriere tamen.  
 Ille etiam abrepta desertus coniuge Achilles  
 Cessare in thecis pertulit arma sua.
- 15 Viderat ille fuga stratos in litore Achivos,  
 Fervere et Hectorea Dorica castra face,  
 Viderat informem multa Patroclon arena  
 Porrectum et sparsas caede iacere comas,  
 Omnia formosam propter Briseida passus:
- 20 Tantus in erepto saevit amore dolor.  
 At postquam sera captiva est reddita poena,  
 Fortem idem Haemoniis Hectora traxit equis.  
 Inferior multo cum sim vel matre vel armis,  
 Mirum, si de me iure triumphat Amor?

33. coniunx] Juppiter. — 34. frang. sie wird geführt.

6. Cynthia wird untreu, der Dichter kann nicht länger leben. —

13. coniuge] Briseis. — 21. poena ποινή, Genugthuung. — 22. Haemonia  
 älterer Name von Thessalien.

## 3, 2.

7. Scribant de te alii vel sis ignota licebit:  
 Laudet, qui sterili semina ponit humo.  
 Omnia, crede mihi, secum uno munera lecto  
 Auferet extremi funeris atra dies:  
 5 Et tua transibit contemnens ossa viator,  
 Nec dicet 'cinis hic docta puella fuit.'

## 4, 21.

8. Magnum iter ad doctas proficisci cogor Athenas,  
 Ut me longa gravi solvat amore via.  
 Crescit enim adsidue spectanti cura puellae:  
 Ipse alimenta sibi maxima praebet amor.  
 5 Omnia sunt temptata mihi, quaecumque fugari  
 Possit: at ex omni me premit iste deus.  
 Unum erit auxilium: mutatis Cynthia terris  
 Quantum oculis, animo tam procul ibit amor.  
 Nunc agite, o socii, propellite in aequora navem  
 10 Remorumque pares ducite sorte vices  
 Iungiteque extremo felicia lintea malo:  
 Iam liquidum nautis aura secundat iter.  
 Romanae turres et vos valeatis amici,  
 Qualiscumque mihi tuque puella vale.  
 15 Ergo ego nunc rudis Adriaci vehar aequoris hospes,  
 Cogar et undisonos nunc prece adire deos.  
 Deinde per Ionium vectus cum fessa Lechaeo  
 Sedarit placida vela phaselus aqua,  
 Quod superest, sufferre, pedes, properate, laborem,  
 20 Isthmos qua terris arcet utrumque mare.  
 Inde ubi Piraei capient me litora portus,

7. Cynthia aufgegeben. — 2. qui sterili etc. wer keinen Dank verlangt. — 3. munera] die Gedichte des Prop. auf die Cynthia und damit das Andenken an letztere.

8. Flucht vor Cynthia. — 6. ex omni] ab omni parte. — 19. laborem zu Fuß über den Isthmus zu gehen.

Scandam ego Theseae bracchia longa viae.  
 Illic aut studiis animum emendare Platonis  
 Incipiam aut hortis, docte Epicure, tuis,  
 25 Persequar aut studium linguae, Demosthenis arma,  
 Libaboque tuos, scite Menandre, sales;  
 Aut certe tabulae capient mea lumina pictae  
 Sive ebore exactae seu magis aere manus;  
 Aut spatia annorum aut longa intervalla profundi  
 30 Lenibunt tacito vulnera nostra sinu:  
 Seu moriar, fato, non turpi fractus amore,  
 Atque erit illa mihi mortis honesta dies.

## 4, 25.

9. Risus eram positus inter convivia mensis  
 Et de me poterat quilibet esse loquax.  
 Quinque tibi potui servire fideliter annos:  
 Ungue meam morso saepe querere fidem.  
 5 Nil moveor lacrimis: ista sum captus ab arte;  
 Semper ab insidiis, Cynthia, flere soles.  
 Flebo ego discedens, sed fletum iniuria vincet:  
 Tu bene conveniens non sinis ire iugum.  
 Limina iam nostris valeant lacrimantia verbis  
 10 Nec tamen irata ianua fracta manu.  
 At te celatis aetas gravis urgeat annis  
 Et veniat formae ruga sinistra tuae.  
 Vellere tum cupias albos a stirpe capillos,  
 Ah speculo rugas increpitante tibi,  
 15 Exclusa inque vicem fastus patiare superbos,  
 Et quae fecisti, facta queraris anus.

22. br. l. = τὰ σκέλη. — 24. hortis] weil Epicur in einem Garten lehrte, daher οἱ ἀπὸ τῶν κήπων Schüler des Ep. — 26. Menander (hier Menandrus) Lustspieldichter um 320. — 29. profundi] maris; tac. sinu = pectore. — 30. fato sc. moriar, eines natürlichen Todes.

9. Abschied von Cynthia. — 5. sum captus, nämlich früher. — 6. ab von — aus, causativ = perfiderweise. — 9. lacr. gerührt.

Has tibi fatalis cecinit mea pagina diras.  
 Eventum formae disce timere tuae.

*Verhältnis zu Mäcenäs.*

2, 1.

10. Quaeritis, unde mihi totiens scribantur amores,  
 Unde meus veniat mollis in ora liber.  
 Non haec Calliope, non haec mihi cantat Apollo,  
 Ingenium nobis ipsa puella facit.
- 5 Sive lyrae carmen digitis percussit eburnis,  
 Miramur faciles ut premat arte manus:  
 Seu vidi ad frontem sparsos errare capillos,  
 Gaudet laudatis ire superba comis:  
 Sive illam Cois fulgentem incedere coccis,
- 10 Hoc totum e Coa veste volumen erit:  
 Seu cum poscentes somnum declinat ocellos,  
 Invenio causas mille poeta novas:  
 Seu nuda erepto mecum luctatur amictu,  
 Tum vero longas condimus Iliadas:
- 15 Seu quicquid fecit sive est quodcunque locuta,  
 Maxima de nihilo nascitur historia.  
 Quod mihi si tantum, Maecenas, fata dedissent,  
 Ut possem heroas ducere in arma manus,  
 Non ego Titanas canerem, non Ossan Olympo
- 20 Impositam, ut caeli Pelion esset iter,  
 Non veteres Thebas, non Pergama nomen Homeri,  
 Xerxis et imperio bina coisse vada,  
 Regnavit prima Remi aut animos Carthaginis altae  
 Cimbrorumque minas et benefacta Mari:
- 25 Bellaque resque tui memorarem Caesaris et tu

10. Properz ist Lyriker, nicht Epiker. — 2. ora] hominum. — 5. percutere eig. lyram, dann auf das Lied übergetragen = spielen; carmen lyrae = lyricum. — 7. Die über die Stirn hereinhängenden Locken. — 9. coccis = vestibus coccinis.

- Caesare sub magno cura secunda fores.  
 Nam quotiens Mutinam aut civilia busta Philippos  
 Aut canerem Siculae classica bella fugae  
 Eversosque focos antiquae gentis Etruscae  
 30 Aut Ptolemaei litora capta Phari,  
 Aut canerem Aegyptum et Nilum, cum tractus in urbem  
 Septem captivis debilis ibat aquis,  
 Aut regum auratis circumdata colla catenis  
 Actiaque in sacra currere rostra Via,  
 35 Te mea Musa illis semper contexeret armis,  
 Et sumpta et posita pace fidele caput.  
 Theseus infernis, superis testatur Achilles,  
 Hic Ixioniden, ille Menoetiaden.  
 Sed neque Phlegraeos Iovis Enceladique tumultus  
 40 Intonet angusto pectore Callimachus  
 Nec mea conveniunt duro praecordia versu  
 Caesaris in Phrygios condere nomen avos.  
 Navita de ventis, de tauris narrat arator,  
 Enumerat miles vulnera, pastor oves,  
 45 Nos contra angusto versantis proelia lecto:  
 Qua pote quisque, in ea conterat arte diem.  
 Laus in amore mori, laus altera, si datur uno  
 Posse frui: fruar o solus amore meo!  
 Si memini, solet illa leves culpae puellas  
 50 Et totam ex Helena non probat Iliada.

28. cl. bella] der Krieg gegen S. Pompeius, in der Nähe von Sicilien.  
 — 29. Der Perusinische Krieg. — 37. inf. — sup.] dativ: Th. bezeugt den Unterirdischen, A. denen auf der Erde, daß Pirithous, der Sohn des Ixion, bez. Patroklos, der S. des Menoetius, ihre Freunde sind; so sind auch Augustus und Maecenas verbunden. — 39. Encel. ein Titane. Die Phlegräischen Gefilde, in der Nähe des Olymp, auch nach Campanien verlegt, waren der Schauplatz der Titanenkämpfe. — So wenig der alexandrinische Elegiker Kallimachos Heroisches besingt, so wenig ich. — 42. condere] unter die phrygischen Ahnen, Aeneas und seine Nachkommen, zu sammeln, einzureihen. — 45. sc. enumeramus, narra-  
 mus; angusto lecto mit vers. proelia zu verbinden. — 49. illa] Cynthia;  
 ex Hel. = propter H.

- Seu mihi sint tangenda novercae pocula Phaedrae,  
 Pocula privigno non nocitura suo,  
 Seu mihi Circaeο pereundum est gramine, sive  
 Colchis Colchiacis urat ahena focus,
- 55 Una meos quoniam praedata est femina sensus,  
 Ex hac ducentur funera nostra domo.  
 Omnes humanos sanat medicina dolores:  
 Solus amor morbi non amat artificem.  
 Tarda Philoctetae sanavit cura Machaon,
- 60 Phoenicis Chiron lumina Phillyrides,  
 Et deus exstinctum Cressis Epidaurius herbis  
 Restituit patriis Androgeona focus,  
 Mysus et Haemonia iuvenis qua cuspide vulnus  
 Senserat, hac ipsa cuspide sensit opem.
- 65 Hoc si quis vitium poterit mihi demere, solus  
 Tantaleae poterit tradere poma manu:  
 Dolia virgineis idem illa repleverit urnis,  
 Ne tenera assidua colla graventur aqua:  
 Idem Caucasia solvet de rupe Prometheus
- 70 Bracchia et a medio pectore pellet avem.  
 Quandocumque igitur vitam mea fata reposcent  
 Et breve in exiguo marmore nomen ero,  
 Maecenas, nostrae pars invidiosa iuventae,  
 Et vitae et morti gloria iusta meae,
- 75 Si te forte meo ducet via proxima busto,  
 Esseda caelatis siste Britannia iugis,

52. pocula] der Liebestrank, mit welchem des Theseus Gemahlin Phädra ihren Stiefsohn Hippolytus zu gewinnen suchte. — 53. gramine] Rohrstab. — 56. Durch keine Zauberei werde ich vermocht werden, der C., solange ich lebe, untreu zu werden. — 60. Phönix, Lehrer des Achill; Ch. Sohn der Phillyra, der Tochter des Okeanos. — 61. Androgeos (= on). S. des Minos, von den Athenern getödet, von Asklepios wieder belebt. — Kreta galt für fruchtbar an heilenden Kräutern. — 63. Mysus iuv. = Telephus, vom Speer des Hämoniers = Thessaliers Achilles verwundet und geheilt. — 65. vitium = amorem. — 73. du beneidetes Glied der röm. Ritterschaft.

Taliaque illacrimans mutae iace verba favillae:  
 'Huic misero fatum dura puella fuit'.

## 4, 8.

11. Maecenas, eques Etrusco de sanguine regum,  
 Intra fortunam qui cupis esse tuam,  
 Quid me scribendi tam vastum mittis in aequor?  
 Non sunt apta meae grandia vela rati.
- 5 Turpe est, quod nequeas, capiti committere pondus  
 Et pressum inflexo mox dare terga genu.  
 Omnia non pariter rerum sunt omnibus apta,  
 Fama nec ex aequo ducitur ulla iugo.  
 Gloria Lysippo est animosa effingere signa,
- 10 Exactis Calamis se mihi iactat equis,  
 In Veneris tabula summam sibi ponit Apelles,  
 Parrhasius parva vindicat arte locum,  
 Argumenta magis sunt Mentoris addita formae,  
 At Myos exiguum flectit acanthus iter,
- 15 Phidiacus signo se Iuppiter ornat eburno,  
 Praxitelen propria vindicat urbe lapis.  
 Est quibus Eleae concurrat palma quadrigae,  
 Est quibus in celeres gloria nata pedes;  
 Hic satus ad pacem, hic castrensibus utilis armis:

11. Bitte an Maecenas, sich mit den elegischen Produkten des Dichters zu begnügen. — 8. Der Ruhm wird nicht dadurch gewonnen, daß man im Widerspruch mit der natürlichen Begabung am gleichen Joch mit den andern ziehen will. — 9. Lysippus, Zeitgenosse Alexanders d. Gr. Calamis im V. Jahrh. v. Chr., Künstler in Erz. — 12. parva] auf die sorgfältige Ausführung im einzelnen zu beziehen, oder darauf, daß P. auch leichte Genrebilder malte. — 13. Mentor nm 360, Mys etwas älter, berühmte caelatores argenti. — argumenta] ein reicher Gegenstand gegenüber den einfachen Akanthusgewinden des Mys. — 15. Juppiter wird noch schöner durch die Darstellung des Ph. — 16. lapis] der Marmor von der eigenen Stadt — sofern Prax. aus Athen war —, also der pentelische Marmor eignet sich den Prax. an = der Marmor will nur durch Pr. bearbeitet sein — 17. Est quibus griech. ἔστιν οἷς. — concurrat = cursu contingit.



- 20 Naturae sequitur semina quisque suae.  
 At tua, Maecenas, vita praecepta recepi,  
 Cogor et exemplis te superare tuis.  
 Cum tibi Romano dominas in honore secures  
 Et liceat medio ponere iura foro,
- 25 Vel tibi Medorum pugnaces ire per hastas  
 Atque onerare tuam fixa per arma domum,  
 Et tibi ad effectum vires det Caesar et omni  
 Tempore tam faciles insinuentur opes,  
 Parcis et in tenues humilem te colligis umbras:
- 30 Velorum plenos subtrahis ipse sinus.  
 Crede mihi, magnos aequabant ista Camillos  
 Iudicia et venies tu quoque in ora virum,  
 Caesaris et famae vestigia iuncta tenebis:  
 Maecenatis erunt vera tropaea fides.
- 35 Non ego velifera tumidum mare findo carina:  
 Tuta sub exiguo flumine nostra mora est.  
 Non flebo in cineres arcem sedisse paternos  
 Cadmi nec septem proelia clade pari,  
 Nec referam Scaeas et Pergama, Apollinis arces,
- 40 Et Danaum decimo vere redisse rates,  
 Moenia cum Graio Neptunia pressit aratro  
 Victor Palladiae ligneus artis equus.  
 Inter Callimachi sat erit placuisse libellos  
 Et cecinisse modis, Coe poeta, tuis.
- 45 Haec urant pueros, haec urant scripta puellas,  
 Meque deum clament et mihi sacra ferant.  
 Te duce vel Iovis arma canam caeloque minantem

23. ponere) per zeugma: die Beile führen, Gesetze geben. — 32. iudicia] diese deine Entscheidung, die Wahl einer äußerlich bescheidenen Stellung. — 36. sub] = unten an, wie man sagte: sub valle unten im Thal. — 37. Ich bin kein Epiker. — 37 f. Der Krieg der Ieben gegen Theben; pat. = patrios, der eigenen Bürger. — 39. Scaeas] portas. — 41. Neptunia, weil Poseidon und Apollo die Mauern Troias bauten. — 44. Coe poeta] Philetas von der Insel Cos.

- Coeum et Phlegraeis Oromedonta iugis,  
 Celsaque Romanis decerpta palatia tauris  
 50 Ordinar et caeso moenia firma Remo,  
 Eductosque pares silvestri ex ubere reges,  
 Crescet et ingenium sub tua iussa meum,  
 Prosequar et currus utroque ab litore ovantes,  
 Parthorum astutae tela remissa fugae,  
 55 Castraque Pelusi Romano subruta ferro  
 Antonique graves in sua fata manus.  
 Mollis tu coeptae fautor cape lora iuventae  
 Dexteraque immissis da mihi signa rotis.  
 Hoc mihi, Maecenas, laudis concedis et a te est,  
 60 Quod ferar in partes ipse fuisse tuas.

## 4, 1.

12. Callimachi Manes et Coi sacra Philetæ,  
 In vestrum, quaeso, me sinite ire nemus.  
 Primus ego ingredior puro de fonte sacerdos  
 Itala per Graios orgia ferre choros.  
 5 Dicite, quo pariter carmen tenuastis in antro,

48. Coeus und Eurymedon oder Orom. gehörten zu den Himmelstürmenden Giganten. — 49. Die Vorzeit, wo das Palatium noch Weide war. — 57. Wenn auch der Dichter unter der Führung des Mäc. epische Gedichte verfassen könnte, so ist es ihm doch lieber, wenn M. ihn auf der begonnenen Bahn des Liebesgedichts weiter leitet. — 60. in partes auch im archaistischen Latein findet sich öfters in mit accus. st. abl.

12. Properz wird unsterblich sein als Elegiker. — 1. Callimachus aus Alexandria und Philetas aus Cos, welche unter den ersten Ptolemäern lebten, sind die wie Götter verehrten Vorbilder des Properz. — 3. ingr. = aggredior. — puro] noch von keinem andern benützt und getrübt. — 4. Die Constr. Gr. choros per It. org. f. ist nicht nötig; It. o. per Gr. ch. f. = Graiis choris immiscere, inserere, den begeisterten Kultus, mit dem die Römer dem Gott der Dichtung huldigen, mit griech. Poesie verschmelzen. — 5. tenuastis] wo habt Ihr Euch begeistert für die Abfassung der zarten Elegie; auf diese Zartheit bezieht sich auch v. 8 pum. tenui. Der Bimsstein dient dazu, dem Marmor, Holz, Papier die letzte Glätte zu geben.

- Quove pede ingressi, quamve bibistis aquam?  
 Ah valeat, Phoebum quicumque moratur in armis!  
 Exactus tenui pumice versus eat,  
 Quo me Fama levat terra sublimis et a me  
 10 Nata coronatis Musa triumphat equis,  
 Et mecum in curru parvi vectantur Amores  
 Scriptorumque meas turba secuta rotas.  
 Quid frustra missis in me certatis habenis?  
 Non datur ad Musas currere lata via.  
 15 Multi, Roma, tuas laudes annalibus addent,  
 Qui finem imperii Bactra futura canent.  
 Sed, quod pace legas, opus hoc de monte sororum  
 Detulit intacta pagina nostra via.  
 Mollia, Pegasides, date vestroserta poetae:  
 20 Non faciet capiti dura corona meo.  
 At mihi quod vivo detraxerit invida turba,  
 Post obitum duplici faenore reddet Honos.  
 Omnia post obitum fingit maiora vetustas,  
 Maius ab exsequiis nomen in ora venit.  
 25 Nam quis equo pulsas abiugno nosceret arces,  
 Fluminaque Haemonio comminus isse viro,  
 Idaeum Simoenta Iovis cum prole Scamandro,  
 Hectorsa per campos ter maculasse rotas?  
 Deiphobumque Helenumque et Polydamanta et in armis  
 30 Qualemcumque Parin vix sua nosset humus.  
 Exiguo sermone fores nunc, Ilion, et tu  
 Troia bis Oetaei numine capta dei.  
 Nec non ille tui casus memorator Homerus

11. Amores] wie sonst die Kinder des Triumphators. — 13. Ange-  
 redet sind jetzt die imitatores et aemuli. — 19. Pegasides] Musae;  
 faciet = conveniet. — 26. Haem. viro] dem Achilles; s. 7, 22. — 27.  
 Scam. oder Xanthus Sohn Juppiter. — 32. Oet. dei] = Hercules, welcher  
 Troia eroberte zum erstenmal in eigener Person, weil Laomedon ihn  
 um den Lohn für die Erbauung der Mauern betrügen wollte, und zum  
 zweitenmal abwesend durch seine Pfeile, welche Philoktetes von ihm  
 erhalten hatte. — Oet. wegen seiner Selbstverbrennung auf dem Oeta.

- Posteritate suum crescere sensit opus.  
 35 Meque inter seros laudabit Roma nepotes:  
 Illum post cineres auguror ipse diem.  
 Ne mea contempto lapis indicet ossa sepulcro,  
 Provisum est Lycio vota probante deo.  
 Carminis interea nostri redeamus in orbem,  
 40 Gaudeat ut solito tacta puella sono.  
 Orphea detinuisse feras et concita dicunt  
 Flumina Threicia sustinuisse lyra,  
 Saxa Cithaeronis Thebas agitata per artem  
 Sponte sua in muri membra coisse ferunt;  
 45 Quin etiam, Polypheme, fera Galatea sub Aetna  
 Ad tua rorantes carmina flexit equos:  
 Miremur, nobis et Baccho et Apolline dextro,  
 Turba puellarum si mea verba colit?  
 Quod non Taenariis domus est mihi fulta columnis  
 50 Nec camera auratas inter eburna trabes  
 Nec mea Phaeacas aequant pomaria silvas,  
 Non operosa rigat Marcus antra liquor:  
 At Musae comites et carmina cara legenti  
 Et defessa choris Calliopea meis.  
 55 Fortunata, meo si qua est celebrata libello!  
 Carmina erunt formae tot monimenta tuae.  
 Nam neque pyramidum sumptus ad sidera ducti  
 Nec Iovis Elei caelum imitata domus  
 Nec Mausolei dives fortuna sepulcri  
 60 Mortis ab extrema condicione vacant.  
 Aut illis flamma aut imber subducat honores,  
 Annorum aut ictu pondera victa ruent.  
 At non ingenio quaesitum nomen ab aevo  
 Excidet: ingenio stat sine morte decus.

38. Lycio deo] Lycien war eine Hauptstätte des Apollokultus. —  
 43. agitata] durch das Saitenspiel des Amphion. — 45. Galatea eine  
 Meernymphe. — 51. Phaeacas s.] s. Od. 7, 114 ff. — 52. Marc. liq.]  
 die aqua Marcia, M. Wasserleitung. — 54. C. tanzt zu den Gesängen,  
 bis sie müde ist. — 62. pondera] moles.

## 4. 2.

13. Visus eram molli recubans Heliconis in umbra,  
 Bellerophontei qua fluit umor equi,  
 Reges, Alba, tuos et regum facta tuorum,  
 Tantum operis, nervis hiscere posse meis,  
 5 Parvaque tam magnis admoram fontibus ora,  
 Vnde pater sitiens Ennius ante bibit,  
 Et cecini Curios fratres et Horatia pila,  
 Regiaque Aemilia vecta tropaea rate  
 Victricesque moras Fabii pugnamque sinistram  
 10 Cannensem et versos ad pia vota deos  
 Hannibalemque Lares Romana sede fugantes,  
 Anseris et tutum voce fuisse Iovem:  
 Cum me Castalia specularans ex arbore Phoebus  
 Sic ait, aurata nixus ad antra lyra:  
 15 'Quid tibi cum tali, demens, est flumine? quis te  
 Carminis heroi tangere iussit opus?  
 Non hinc ulla tibi speranda est fama, Properti:  
 Mollia sunt parvis prata terenda rotis,  
 Ut tuus in scamno iactetur saepe libellus,  
 20 Quem legat exspectans sola puella virum.  
 Cur tua praescripto sevecta est pagina gyro?  
 Non est ingenii cymba gravanda tui.  
 Alter remus aquas, alter tibi radat harenas:  
 Tutus eris, medio maxima turba mari est.'  
 25 Dixerat et plectro sedem mihi monstrat eburno,  
 Qua nova muscoso semita facta solo est.  
 Hic erat affixis viridis spelunca lapillis

13. Der Beruf des Propertius ist, Elegiker, nicht Epiker zu sein, s. nr. 10. S. 58. — 2. Bell. equi = Pegasi; der Quell Hippokrene. — 4. hiscere etwa: lallen. — 7. Curios st. Curiatios. — 8. L. Aemilius Paulus kam nach der Besiegung des Perseus auf dem Königsschiff desselben nach Rom zurück; Liv. 45, 35. — 23. Du mußt bescheiden am Ufer hinfahren, nicht auf das hohe Meer dich wagen. — Die dem Zirkus oder dem Meer entnommenen Bilder sind äußerst häufig.

- Pendebantque cavis tympana pumicibus.  
 Ergo Musarum et Sileni patris imago  
 30 Fictilis et calami, Pan Tegeaeae, tui  
 Et Veneris dominae volucres, mea turba, columbae  
 Tingunt Gorgonio Punica rostra lacu  
 Diversaeque novem sortitae rura puellae  
 Exercent teneras in sua dona manus.
- 35 Haec hederas legit in thyrsos, haec carmina nervis  
 Aptat, at illa manu textit utraque rosam.  
 E quarum numero me contigit una dearum,  
 Ut reor a facie, Calliopea fuit:  
 'Contentus niveis semper vectabere cygnis  
 40 Nec te fortis equi ducet ad arma sonus.  
 Nil tibi sit rauco praeconia classica cornu  
 Flare nec Aonium cingere Marte nemus,  
 Aut quibus in campis Mariano proelia signo  
 Stent et Teutonicas Roma refringat opes,  
 45 Barbarus aut Suevo perfusus sanguine Rhenus  
 Saucia maerenti corpora vectet aqua.  
 Quippe coronatos alienum ad limen amantes  
 Nocturnaeque canes ebria signa fugae,  
 Ut per te clausas sciat excantare puellas,  
 50 Qui volet austeros arte ferire viros.'  
 Talia Calliope, lymphisque a fonte petitis  
 Ora Philetaea nostra rigavit aqua.

28. tympana] die Pauken gehörten zum Kultus des Bacchus, dessen Begleiter der greise (pater) Silenus ist. — 30. Tegea in Arcadien ein Hauptsitz des Pan-Kultus. — 32. Gorgonio] weil Pegasus, der mit seinem Huf die Quelle Hippokrene hervorschlug, aus dem Blut der Gorgo Medusa entsprossen war. — Punica] rot. — 33. puellae] die neun Musen. — 38. Calliopea] s. zu 2, 28 S. 51. — 39. cygnis] Schwäne zogen den Wagen der Venus. — 42. cingere M.] mit Kriegslärm oder mit Heeren umgeben. — 43. Aut] sc. dicere. — 47. coronatos] nüchliche Schwärmer, welche vor der Schwelle der Geliebten sich sammeln und ihre Kränze als Zeichen, daß sie dagewesen, aber verscheucht worden sind, aufhängen. — 49. excantare] wie durch eine Zauberformel. — 50. viros] qui puellas custodiunt.

## 4, 3.

14. Arma deus Caesar dites meditatur ad Indos  
 Et freta gemmiferi findere classe maris.  
 Magna, viri, merces; parat ultima terra triumphos,  
 Tigris et Euphrates sub tua iura fluent,  
 5 Sera, sed Ausoniis veniet provincia virgis,  
 Assuescent Latio Partha tropaea Iovi.  
 Ite agite, expertae bello date lintea prorae  
 Et solitum, armigeri, ducite munus, equi.  
 Omina fausta cano: Crassos clademque piate,  
 10 Ite et Romanae consulite historiae.  
 Mars pater et sacrae fatalia lumina Vestae,  
 Ante meos obitus sit, precor, illa dies,  
 Qua videam spoliis oneratos Caesaris axes,  
 Ad vulgi plausus saepe resistere equos,  
 15 Inque sinu carae nixus spectare puellae  
 Incipiam et titulis oppida capta legam,  
 Tela fugacis equi et bracati militis arcus  
 Et subter captos arma sedere duces.  
 Ipsa tuam serva prolem, Venus: hoc sit in aevum,  
 20 Cernis ab Aenea quod superesse caput.  
 Praeda sit haec illis, quorum meruere labores:  
 Me sat erit Sacra plaudere posse Via.

## 4, 4.

15. Pacis Amor deus est, pacem veneramur auantes.  
 Stant mihi cum domina proelia dura mea:

14. Der Dichter wünscht dem Augustus, welcher a. 22 einen Feldzug gegen die Parther rüstete, glücklichen Erfolg. — 5. virgis = fascibus. — 7. exp. bello] erprobt in den Kriegen gegen S. Pompeius und Antonius. — 8. munus] praedam. — 9. Crassos] der Triumvir und sein Sohn kamen bei Carrae um. — 10. titulis] vermittelt der auf den Abbildungen der eroberten Städte angebrachten Inschriften. — 17. tela f. eq.] weil die Parther im Flichen schoßen; braciae, Hosen, die Kleidung der Barbaren. — 18. sedere] dem Sinn nach abh. von spectare v. 15, subter und arma zu verbinden; arma = spolia. — 19. prolem] den Augustus als Nachkommen des Anchises und der Venus.

15. Properz ein Dichter des Friedens.

- Nec tamen invisio pectus mihi carpitur auro  
 Nec bibit e gemma divite nostra sitis,  
 5 Nec mihi mille iugis Campania pinguis aratur  
 Nec miser aera paro clade, Corinthe, tua.  
 O prima infelix fingenti terra Prometheo!  
 Ille parum cauti pectoris egit opus:  
 Corpora disponens mentem non vidit in arte.  
 10 Recta animi primum debuit esse via.  
 Nunc maris in tantum vento iactamur et hostem  
 Quaerimus atque armis nectimus arma nova.  
 Haud ullas portabis opes Acherontis ad undas:  
 Nudus ad infernas, stulte, vehere rates.  
 15 Victor cum victis pariter miscebitur umbris,  
 Consule cum Mario, capte Iugurtha, sedes.  
 Lydus Dulichio non distat Croesus ab Iro:  
 Optima mors, Parcae quae venit acta die.  
 Me iuvat in prima coluisse Helicon a iuventa  
 20 Musarumque choris impicuisse manus:  
 Me iuvat et multo mentem vincere Lyaeo  
 Et caput in verna semper habere rosa.  
 Atque ubi iam Venerem gravis interceperit aetas,  
 Sparserit et nigras alba senecta comas,  
 25 Tum mihi naturae libeat perdiscere mores,  
 Quis deus hanc mundi temperet arte domum,  
 Qua venit exoriens, qua deficit, unde coactis  
 Cornibus in plenum menstrua luna redit.  
 Vnde salo superant venti, quid flamine captet  
 30 Enrus et in nubes unde perennis aqua,

7. Prom. bildete Menschen aus Thon, aber zu seinem eigenen Unglück, da er, um ihnen Geist zu geben, Feuer aus dem Himmel stahl und dafür gestraft wurde. — 9. mentem n. v.] er hat bei seinem Kunstprodukt nicht gehörig auf die Beschaffenheit des Inneren geachtet. — 18. also ein Tod, der nicht auf gewaltsame Weise herbeigeführt wird. — 27. venit] der Indicativ in indirecten Fragesätzen ist im archaischen Latein sehr häufig, hier auffallend wegen des willkürlichen Wechsels mit Conj. — 29. superant = abundant.



- Sit ventura dies, mundi quae subruat arces,  
 Purpureus pluvias cur bibit arcus aquas,  
 Aut cur Perrhaebi tremuere cacumina Pindi,  
 Solis et atratis luxerit orbis equis,  
 35 Cur serus versare boves et plastra Bootes,  
 Pleiadum spisso cur coit igne chorus,  
 Curve suos fines altum non exeat aequor,  
 Plenus et in partes quattuor annus eat,  
 Sub terris sint iura deum et tormenta nocentum,  
 40 Tisiphones atro si furit angue caput,  
 Aut Alcmæoniae furiae aut ieiunia Phinei,  
 Num rota, num scopuli, num sitis inter aquas,  
 Num tribus infernum custodit faucibus antrum  
 Cerberus et Tityo iugera pauca novem,  
 45 An ficta in miseras descendit fabula gentes  
 Et timor haud ultra quam rogos esse potest.  
 Exitus hic vitae superet mihi: vos, quibus arma  
 Grata magis, Crassi signa referte domum.

## 4, 17.

16. Clausus ab umbroso qua ludit pontus Averno,  
 Fumida Baiarum stagna tepentis aquae,  
 Qua iacet et Troiae tubicen Misenus arena  
 Et sonat Herculeo structa labore via,

33. Die Perrhäber im nördl. Thessalien am östlichen Fuß des Pindus: sie fürchten Erdbeben. — 34. Luxerit von lugeo bei einer Sonnenfinsternis. — 35. serus] weil er spät in der Nacht untergeht. — 36. coit igne] nah bei einander stehen. — 41. Die Furien verfolgten den Alcmaeon, weil er seine Mutter Eryphile auf Geheiß seines Vaters Amphiarus getödet hatte. — Phinens, ein thracischer König, wurde, weil er seine unschuldigen Söhne auf Verleumdung ihrer Stiefmutter hin blinden ließ, damit gestraft, daß die Harpyien ihm seine Mahlzeiten besudelten. — 47. Unter solchen friedlichen Studien will ich mein Leben beschließen.

16. Auf den Tod von Augustus' Neffen und Schwiegersohn M. Claudius Marcellus, † 23 bei Baiä. — 1. clausus] interclusus, getrennt. — 3. Misenus] s. Verg. Aen. 6, 234. — 4. s. zu 3, 2 S. 51. Herakles galt auch in Griechenland als der Beschützer heißer Quellen.

- 5 Hic ubi, mortalis dextra cum quaereret urbes,  
 Cymbala Thebano concrepuere deo,  
 At nunc invisae magno cum crimine Baiae,  
 Quis deus in vestra constitit hostis aqua?  
 His pressus Stygias vultum demisit in undas,  
 10 Errat et in vestro spiritus ille lacu.  
 Quid genus aut virtus aut optima profuit illi  
 Mater et amplexum Caesaris esse focos?  
 Aut modo tam pleno fluitantia vela theatro  
 Et per maternas omnia gesta manus?  
 15 Occidit, et misero steterat vigesimus annus:  
 Tot bona tam parvo clausit in orbe dies.  
 I nunc, tolle animos et tecum finge triumphos  
 Stantiaque in plausum tota theatra iuvent,  
 Attalicas supera vestes atque omnia magnis  
 20 Gemmea sint ludis: ignibus ista dabis.  
 Sed tamen huc omnes, huc primus et ultimus ordo:  
 Est mala, sed cunctis ista terenda via est.  
 Exoranda canis tria sunt latrantia colla,  
 Scandenda est torvi publica cymba senis.  
 25 Ille licet ferro cautus se condat et aere,  
 Mors tamen inclusum protrahit inde caput.  
 Nirea non facies, non vis exemit Achillen,  
 Croesum aut, Pactoli quas parit umor, opes.  
 Hic olim ignaros luctus populavit Achivos,

5. quaereret] peteret, angriff; Theb. deo = Herculi. — 7. invisae Baiae ist Vocativ. — 9. His auf Baiae zu beziehen; B. hat ihm den Tod gebracht. — 10. spir. ille] jener. Marcellus, als Geist. — 12. Mater] Octavia. — 13. M. hatte über das Theater ein schützendes Tuch ziehen lassen. — 14. alles das, was seine Mutter während seiner Krankheit in seinem Namen anordnete — 15. stet.] constiterat, war nicht weiter gerückt. — 19. Attalicas] s. zu 4, 6 S. 53. — 21. huc] ad ignem s. mortem, sc. cogimur. — 27. Nireus der schönste Grieche vor Troia nach Achill. Hom. II. 2, 673. — 29. Hic luctus] solche Trauer, nämlich über die durch Apollo und die Pest verursachten Todesfälle; ignaros sofern die Masse des Volks nichts wußte und ahnte, bis das Unglück da war.

- 30 Atridae magno cum stetit alter amor.  
 At tibi, nauta, pias hominum qui traicis umbras,  
 Huc animae portent corpus inane tuae,  
 Qua Siculae victor telluris Claudius et qua  
 Caesar ab humana cessit in astra via.

## 5, 10.

17. Nunc Iovis incipiam causas aperire Feretri  
 Armaque de ducibus trina recepta tribus.  
 Magnum iter ascendo, sed dat mihi gloria vires:  
 Non iuvat e facili lecta corona iugo.  
 5 Imbuis exemplum primae tu, Romule, palmae  
 Huius et exuvio plenus ab hoste redis,  
 Tempore quo portas Caeninum Acrona petentem  
 Victor in eversum cuspide fundis equum.  
 Acron Herculeus Caenina ductor ab arce,  
 10 Roma, tuis quondam finibus horror erat.  
 Hic spolia ex umeris ausus sperare Quirini  
 Ipse dedit, sed non sanguine sicca suo.  
 Hunc videt ante cavas librantem spicula turres  
 Romulus et votis occupat ante ratis:  
 15 Iuppiter, haec hodie tibi victima corrueat Acron.  
 Voverat, et spoliū corrui ille Iovi.  
 Urbis virtutisque parens sic vincere suevit,  
 Qui tulit aprico frigida castra Iare.

30. stetit sc. eis; Atr. Gen., alter amor, Liebe zu Chryseis neben seiner Gattin Klytämnestra. — 31. nauta = Charon; animae tuae, die deinen Nachen treibenden Winde. — Dir, o Charon, mögen deine Winde den leeren Körper (den die zum Himmel sich erhebende Seele verläßt) dahin, d. h. auf den Weg führen, auf welchem u. s. w. Während der Fahrt in die Unterwelt erhebt sich die Seele des M. wie die seiner berühmtesten Vorfahren zu den Göttern.

17. Ursprung des Tempels des Juppiter Feretrius, in welchem die spolia opima aufbewahrt wurden. — 2. tribus ducibus hostium; s. v. 7. 23. 39. — 4. iugo] colli. — 5. imbuis = instituis. — 7 vgl. Liv. 1, 10. Acron König der sabinischen Stadt Caenina. — 18. apr. Iare = sub divo.

- Idem eques et frenis, idem fuit aptus aratris,  
 20 Et galea hirsutis compta lupina iubis.  
 Picta neque inducto fulgebat parma pyropo:  
 Praebabant caesi baltea lenta boves.  
 Cossus at insequitur Veientis caede Tolumni,  
 Vincere cum Veios posse laboris erat,  
 25 Necdum ultra Tiberim belli sonus, ultima praeda  
 Nomentum et captae iugera terna Corae.  
 Heu Veii veteres! et vos tum regna fuistis  
 Et vestro posita est aurea sella foro:  
 Nunc intra muros pastoris bucina lenti  
 30 Cantat et in vestris ossibus arva metunt.  
 Forte super portae dux Veius astitit arcem  
 Colloquiumque sua fretus ab urbe dedit:  
 Dumque aries murum cornu pulsabat ahenò,  
 Vineà qua ductum longa tegebat opus,  
 35 Cossus ait 'forti melius concurrere campo.'  
 Nec mora fit, plano sistit uterque gradum.  
 Di Latias iuvere manus, desecta Tolumni  
 Cervix Romanos sanguine lavit equos.  
 Claudius a Rheno traictos arcuit hostes,  
 40 Belgica cum vasti parma relata ducis  
 Virdomari. Genus hic Rheno iactabat ab ipso,  
 Nobilis e rectis fundere gaesa rotis.  
 Illi virgatas maculanti sanguine bracas  
 Torquis ab incisa decidit unca gula.  
 45 Nunc spolia in templo tria condita: causa Feretri,

23. Cossus] A. Cornelius C. Cons. 437 a. Chr. s. Liv. 4, 19. — 25. Schon längst war jenseits des Tiber mit den Etruskern gekämpft worden. — 28. sella] des Königs, wenn er zu Gericht saß. — 31. portae arcem] turrim portae imminentem. — 34. ductum] sc. rotis; opus] arietem. — 39. Claud. Marcellus, a. 222. — a Rh. tr.] vom Rhein her über die Alpen gekommen; gemeint sind die Insubrischen Gallier. — 42. e rectis rotis] e rotis, dum eas regit, in vollem Lauf des Wagens. vgl. Caesar B. G. 4, 33.

Omne quod certo dux ferit ense ducem;  
Seu quia victa suis umeris haec arma ferebant,  
Hinc Feretri dicta est ara superba Iovis.

46. Wenn einmal der Tempel dem Juppiter 'Feretrius' geweiht war, so lag in dem Namen wegen der Verwandtschaft mit ferire ein omen certum, ein sicheres Glückszeichen. — Übrigens ist die zweite Erklärung (Ableitung von feretrum Bahre und also von ferre) vorzuziehen.

## P. OVIDIUS NASO,

geboren 43 in der paelignischen Stadt Sulmo, Sohn eines Ritters, studierte in Rom Rhetorik, bekleidete einige untergeordnete Ämter, widmete aber dann sein Talent ausschließlich der Poesie, zu welchem Zweck er auch eine Bildungsreise nach Athen und Kleinasien machte. Nachdem er zweimal unglücklich verheiratet gewesen, heiratete er eine Fabia, welche ihn überlebte. Er stand in Rom in lebhaftem Verkehr mit zahlreichen Dichtern und Schriftstellern. Im J. 9 n. Chr. wurde er plötzlich von Augustus in das öde Tomi am schwarzen Meer (j. Kostendsche) verbannt; als Ursache nennt er selbst *carmen et error*: unter dem *carmen* ist ohne Zweifel die *ars amatoria* zu verstehen, deren Leichtfertigkeit dem Augustus anstößig war (übrigens war das Gedicht schon zehn Jahre vor der Verbannung veröffentlicht worden); worin der *error* bestand, ist nicht sicher zu sagen. Trotz aller Klagen und Bitten mußte Ovid bis an seinen Tod im J. 17 in Tomi bleiben. — Ovids Werke sind folgende: 1. *Amores* in 3 Büchern, ed. 14 v. Chr.; 2. *Epistulae* (*Heroides*), fingierte Liebesbriefe von Jungfrauen und Frauen der heroischen Zeit; 3. *Ars amatoria*, 3 B., c. 2 v. Chr.; 4. *Medicamina faciei*, unvollendet; 5. *Metamorphoses*, 15 B., Mythen, welche mit einer Verwandlung endigen; 6. *Fasti*, 6 B., ein Festkalender, aber nur zur Hälfte vollendet; 7. *Tristia*; 5 B. und 8. *Ex Ponto* (*epistulae*), 4 B., Briefe aus der Verbannung; 9. *Ibis*, ein Schmähdgedicht gegen einen Ugenannten; 10. Lehrgedicht über die Fische des Pontus. Andere Gedichte, z. B. ein in getischer Sprache verfaßtes Lobgedicht auf Augustus und eine Tragödie *Medea*, sind nicht erhalten.

Ovid ist eine reich begabte Natur, aber ohne Ernst und Strenge im Leben wie in der Dichtung. Die angeborene Leichtigkeit des Versmachens verführt ihn nicht selten zu gehaltloser Tändelei; als ein Lebemann, welcher sich in der feinen, aber leichtfertigen Gesellschaft bewegt, verfällt er zu häufig der Frivolität. Schon von den Alten wurde er so beurteilt: *Habebat comptum et decens et amabile ingenium; molesta illi erat omnis argumentatio* (in seinen rhetorischen Übungen); *in carminibus non ignoravit vitia sua, sed amavit; apparet summi ingenii viro non iudicium defuisse ad compescendam licentiam carminum suorum, sed animum; aiebat decentiorem faciem esse, in qua aliquis naevus fuisset* (Sen. Controv. 2, 10). *Poetarum ingeniosissimus, nisi tantum impetum ingenii et materiae ad pueriles ineptias reduxisset* (Sen. Nat. qu. 3, 27). *Ovidii Medea videtur mihi ostendere, quantum ille vir praestare potuerit, si ingenio suo imperare quam indulgere maluisset* (Quint. 10, 1, 98). An den *Tristia* und *Ex Ponto* ist mehr die bis zur Einförmigkeit gehende Selbstwiederholung und Sorglosigkeit in Ausdruck und Versbau zu tadeln, als die winselnde Zerknirschtheit und die maßlose Kriecherei gegenüber dem Augustus, welche, wenn auch nicht geeignet, einen angenehmen Eindruck zu machen, doch mit der Art des Verbannungsortes zu entschuldigen sind. Auch bei Ovid wie bei manchen seiner Zeitgenossen wird der ästhetische Genuß nicht selten durch Häufung mythologischer Zuthaten gestört.

---

Am. 1, 15.

1. Quid mihi, Livor edax, ignavos obicis annos  
 Ingeniique vocas carmen inertis opus?  
 Non me more patrum, dum strenna sustinet aetas,

1. Der Dichter unsterblich durch seine erotischen Lieder. — 3. Stand des Kriegers,

- Praemia militiae pulverulenta sequi,  
 5 Nec me verbosas leges ediscere, nec me  
 Ingrato vocem prostituisse foro.  
 Mortale est, quod quaeris, opus. Mihi fama perennis  
 Quaeritur, in toto semper ut orbe canar.  
 Vivet Maeonides, Tenedos dum stabit et Ide,  
 10 Dum rapidas Simois in mare volvet aquas.  
 Vivet et Ascraeus, dum mustis uva tumebit,  
 Dum cadet incurva falce resecta Ceres.  
 Battiades semper toto cantabitur orbe:  
 Quamvis ingenio non valet, arte valet.  
 15 Nulla Sophocleo veniet iactura cothurno.  
 Cum sole et luna semper Aratus erit.  
 Dum fallax servus, durus pater, improba lena  
 Vivent et meretrix blanda, Menandros erit.  
 Ennius arte carens animosique Accius oris  
 20 Casurum nullo tempore nomen habent.  
 Varronem primamque ratem quae nesciet aetas  
 Aureaque Aesonio terga petita duci?  
 Carmina sublimis tunc sunt peritura Lucreti,  
 Exitio terras cum dabit una dies.  
 25 Tityrus et fruges Aeneiaque arma legentur,  
 Roma triumphati dum caput orbis erit.  
 Donec erunt ignes arcusque Cupidinis arma,  
 Discentur numeri, culte Tibulle, tui.  
 Gallus et hesperiis et Gallus notus eois

5. des Rechtsgelehrten, 5. f. des Redners. — 9. Maeonides Homer, Mäonien = Lydien; 11. Ascraeus = Hesiodus aus Ascra in Böotien, Verf. eines Lehrgedichts über den Landbau. — 13. Batt.] Callimachus, s. S. 63 zu 12, 1, aus dem Geschlecht der Battiaden von Cyrene. — 16. Aratus aus Soli in Cilicien im 3. Jahrh. v. Chr., Vf. eines Gedichts *Φαινόμενα*, eines poetischen Lehrbuchs der Astronomie. — 18. Menander, Dichter der neueren Komödie, 342 zu Athen geboren; v. 17 f. sind stehende Rollen seiner Stücke bezeichnet. — 19. Accius, röm. Tragiker, 170 — 94 v. Chr. — 21. P. Terentius Varro Atacinus (aus Atax in Gallia Narbonensis), 82—37, Verf. eines Epos *Argonautica*. — 25. Tityrus] cf. Verg. Buc. 1, 1. — 29. Cornel. Gallus aus Forum Julii, 69—26, Vf.



- 30 Et sua cum Gallo nota Lycoris erit.  
 Ergo cum silices, cum dens patientis aratri  
 Depereant aevo, carmina morte carent.  
 Cedant carminibus reges regumque triumphis,  
 Cedat et auriferi ripa benigna Tagi.
- 35 Vilia miretur vulgus. Mihi flavus Apollo  
 Pocula Castalia plena ministret aqua  
 Sustineamque coma metuentem frigora myrtum  
 Atque a sollicito multus amante legar.  
 Pascitur in vivis Livor, post fata quiescit.
- 40 Cum suus ex merito quemque tuetur honos.  
 Ergo etiam cum me supremus adederit ignis,  
 Vivam parsque mei multa superstes erit.

Am. 3, 15.

2. Quaere novum vatem, tenerorum mater Amorum:  
 Raditur hic elegis ultima meta meis,  
 Quos ego composui, Paeligni ruris alumnus  
 Nec me deliciae dedecere meae.
- 5 Si quid id est, usque a proavis vetus ordinis heres,  
 Non modo militiae turbine factus eques.  
 Mantua Vergilio gaudet, Verona Catullo:  
 Paelignae dicar gloria gentis ego,  
 Quam sua libertas ad honesta coegerat arma,
- 10 Cum timuit socias anxia Roma manus.  
 Atque aliquis spectans hospes Sulmonis aquosi  
 Moenia, quae campi iugera pauca tenent,  
 'Quae tantum' dicet 'potuistis ferre poetam,  
 Quantulacumque estis, vos ego magna voco.'
- 15 Culte puer puerique parens Amathusia culti,

erotischer Elegieen, in welchen er seine Geliebte Lycoris feierte.

2. Ovid nimmt Abschied von der Elegie; seine Herkunft. — 5. ordinis sc. equestris. — 9 f. Bundesgenossenkrieg a. 90—88 v. Chr. — 15. puer] Cupido, Amor; Amathusia] Venus wurde besonders in Amathus auf Cypern verehrt.

Aurea de campo vellite signa meo.  
 Corniger increpuit thyrso graviore Lyaeus:  
 Pulsanda est magnis area maior equis.  
 Imbelles elegi, genialis musa, valete,  
 20 Post mea mansurum fata superstes opus!

## Am. 3, 9.

3. Memnona si mater, mater ploravit Achillem  
 Et tangunt magnas tristia fata deas,  
 Flebilis indignos, Elegeia, solve capillos.  
 Ah nimis ex vero nunc tibi nomen erit!  
 5 Ille tui vates operis, tua fama, Tibullus  
 Ardet in exstructo, corpus inane, rogo.  
 Ecce, puer Veneris fert eversamque pharetram  
 Et fractos arcus et sine luce facem.  
 Aspice, demissis ut eat miserabilis alis  
 10 Pectoraque infesta tundat aperta manu.  
 Excipiunt lacrimas sparsi per colla capilli  
 Oraque singultu concutiente sonant.  
 Fratris in Aeneae sic illum funere dicunt  
 Egressum tectis, pulcher Iule, tuis.  
 15 Nec minus est confusa Venus moriente Tibullo,  
 Quam iuveni rupit cum ferus inguen aper.  
 At sacri vates et divum cura vocamur!  
 Sunt etiam, qui nos numen habere putent!

16. vellite] der bisherige campus, auf welchem Ovids Muse sich getummelt, der der erotischen Elegie, soll jetzt verlassen, die Feldzeichen (aurea weil im Dienst der *χρυσάκη ἄφροδίτη*) sollen weiter getragen werden. — 17. Lyaeus] Bacchus, der begeisternde Gott, corniger, s. S. 42 zu 5, 3. Mit der maior area sind wahrscheinlich die Metamorphosen gemeint.

3. Auf den Tod des Tibullus. — 1. Memnon, König von Äthiopien, Sohn der Eos, kam den Troern zu Hilfe und ward von Achilles getödtet. — 3. indignos] immeritos. — 4. Der Name Elegeia wurde von dem Klageruf *ἔ ἐ λέγε* abgeleitet. — 13. fratris A.] da Aeneas wie Amor ein Sohn der Venus war. — 16. iuveni dem Adonis, Liebling der Venus.

- Scilicet omne sacrum mors importuna profanat,  
 20 Omnibus obscuras inicit illa manus.  
 Quid pater Ismario quid mater profuit Orpheo,  
 Carmine quid victas obstipuisse feras?  
 Aelinon in silvis idem pater, aelinon altis  
 Dicitur invita concinuisse lyra.
- 25 Adice Maeoniden, a quo, ceu fonte perenni,  
 Vatum Pieriis ora rigantur aquis.  
 Hunc quoque summa dies nigro submersit Averno:  
 Diffugiunt avidos carmina sola rogos.  
 Durat opus vatuum: Troiani fama laboris  
 30 Tardaue nocturno tela retexta dolo.  
 Sic Nemesis longum, sic Delia nomen habebunt,  
 Altera cura recens, altera primus amor.  
 Quid vos sacra iuvant? quid nunc Aegyptia prosunt  
 Sistra? quid in vacuo secubuisse toro?
- 35 Cum rapiant mala fata bonos, — ignoscite fasso —  
 Sollicitor nullos esse putare deos.  
 Vive pius, moriere. Pius cole sacra, colentem  
 Mors gravis a templis in cava busta trahet.  
 Carminibus confide bonis. Iacet, ecce, Tibullus:  
 40 Vix manet e toto, parva quod urna capit.  
 Tene, sacer vates, flammae rapuere rogales.  
 Pectoribus pasci nec timuere tuis?  
 Aurea sanctorum potuissent templa deorum  
 Urere, quae tantum sustinere nefas.
- 45 Avertit vultus Erycis quae possidet arces.

21. Ismario] der thracische (Ismarus Berg in Thracien) Sänger Orpheus galt als Sohn des Apollo und der Kalliope. — 23 f. auf den thracischen Sänger Linos zu beziehen, der auch ein Sohn des Apollo war. Auf Adonis', Linos' und Orpheus' Tod wurde eine schwermütige Weise gesungen mit dem Refrain *ἀλινον ἀλινον* (ungewissen Ursprungs); auch dieses Klagelied hieß *λίνοϛ*. — 32. amor] Tibulli. — 33. vos] Nem. et Delia. Während der Isisfeier mußte Reinheit beobachtet werden. — 45. Die Göttin Venus hatte einen Hauptsitz ihres Kultus auf dem Berg Eryx in Sicilien.

Sunt quoque, qui lacrimas continuisse negant.  
Sed tamen hoc melius, quam si Phaeacia tellus  
Ignotum vili supposuisset humo.

Hinc certe madidos fugientis pressit ocellos  
50 Mater et in cineres ultima dona tulit:  
Hinc soror in partem misera cum matre doloris  
Venit, inornatas dilaniata comas:  
Cumque tuis sua iunxerunt Nemesisque priorque  
Oscula nec solos destituere rogos.

55 Delia descendens 'felicius' inquit 'amata  
Sum tibi. Vixisti, dum tuus ignis eram.'  
Cui Nemesis 'quid' ait 'tibi sunt mea damna dolori?  
Me tenuit moriens deficiente manu.'

Si tamen e nobis aliquid nisi nomen et umbra,  
60 Restat, in Elysia valle Tibullus erit.

Obvius huic venias, hedera iuvenalia cinctus  
Tempora, cum Calvo, docte Catulle, tuo.

Tu quoque, si falsum est temerati crimen amici,  
Sanguinis atque animae prodige Galle tuae.

65 His comes umbra tua est. Si qua est modo corporis umbra,  
Auxisti numeros, culte Tibulle, pios.  
Ossa quieta, precor, tuta requiescite in urna,  
Et sit humus cineri non onerosa tuo!

Trist. 1, 3.

4. Cum subit illius tristissima noctis imago,  
Qua mihi supremum tempus in Urbe fuit,  
Cum repeto noctem, qua tot mihi cara reliqui,  
Labitur ex oculis nunc quoque gutta meis.

47. vgl. zu Tibull. 2. — 54. oscula Mund; prior = Delia. — 58. vgl. Tibull. 1, 60 S. 33. — 62. C. Licinius Calvus, Dichter und Zeitgenosse des Catull. — 63 f. C. Cornelius Gallus gab sich a. 26 v. Chr. den Tod, als er bei Augustus in Ungnade fiel ob ingratum et malevolum animum, Sueton. Oct. 66.

4. Ovids Scheiden von Rom.

Bender, röm. Anthologie.

- 5 Iam prope lux aderat, qua me discedere Caesar  
 Finibus extremae iusserat Ausoniae.  
 Nec spatium fuerat nec mens satis apta parandi:  
 Torpuerant longa pectora nostra mora.  
 Non mihi servorum, comites non cura legendi,  
 10 Non aptae profugo vestis opisve fuit.  
 Non aliter stupui, quam qui Iovis ignibus ictus  
 Vivit et est vitae nescius ipse suae.  
 Ut tamen hanc animi nubem dolor ipse removit  
 Et tandem sensus convaluere mei,  
 15 Adloquor extremum maestos abiturus amicos,  
 Qui modo de multis unus et alter erant.  
 Uxor amans flentem flens acrius ipsa tenebat,  
 Imbre per indignas usque cadente genas.  
 Nata procul Libycis aberat diversa sub oris  
 20 Nec poterat fati certior esse mei.  
 Quocumque aspiceres, luctus gemitusque sonabant  
 Formaue non taciti funeris intus erat.  
 Femina virque meo, pueri quoque funere maerent  
 Inque domo lacrimas angulus omnis habet:  
 25 Si licet exemplis in parvis grandibus uti,  
 Haec facies Troiae, cum caperetur, erat.  
 Iamque quiescebant voces hominumque canumque  
 Lunaque nocturnos alta regebat equos.  
 Hanc ego suspiciens et ab hac Capitolia cernens,  
 30 Quae nostro frustra iuncta fuere lari,  
 'Numina vicinis habitantia sedibus', inquam,  
 'Iamque oculis numquam templa videnda meis,  
 Dique relinquendi, quos urbs habet alta Quirini,  
 Este salutati tempus in omne mihi!  
 35 Et quamquam sero clipeum post vulnera sumo,  
 Attamen hanc odiis exonerate fugam,

7. apta] res ad iter aptas. — 16. modo de m.] = de modo multis.  
 — 22. intus] in domo. — 29. ab hac] per hanc, lunae ope. Ovid besaß  
 ein Haus in der Nähe des Capitols.

- Caelestique viro, quis me deceperit error,  
 Dicite, pro culpa ne scelus esse putet!  
 Ut quod vos scitis, poenae quoque sentiat auctor:  
 40 Placato possum non miser esse deo.’  
 Hac prece adoravi superos ego, pluribus uxor,  
 Singultu medios impediēte sonos.  
 Illa etiam ante lares passis prostrata capillis  
 Contigit extinctos ore tremente focos  
 45 Multaque in adversos effudit verba penates  
 Pro deplorato non valitura viro.  
 Iamque morae spatium nox praecipitata negabat  
 Versaque ab axe suo Parrhasis arctos erat.  
 Quid facerem? blando patriae retinebar amore:  
 50 Ultima sed iussae nox erat illa fugae.  
 Ah! quotiens aliquo dixi properante ‘Quid urges?  
 Vel quo festines ire, vel unde, vide!’  
 Ah! quotiens certam me sum mentitus habere  
 Horam, propositae quae foret apta viae.  
 55 Ter limen tetigi, ter sum revocatus, et ipse  
 Indulgens animo pes mihi tardus erat.  
 Saepe vale dicto rursus sum multa locutus  
 Et quasi discedens oscula summa dedi.  
 Saepe eadem mandata dedi meque ipse fefelli,  
 60 Respiciens oculis pignora cara meis.  
 Denique ‘Quid propero? Scythia est, quo mittimur’, inquam,  
 ‘Roma relinquenda est. Utraque iusta mora est.  
 Uxor in aeternum vivo mihi viva negatur  
 Et domus et fidae dulcia membra domus,  
 65 Quosque ego dilexi fraterno more sodales,  
 O mihi Thesea pectora iuncta fide!

44. extinctos] wie bei einem wirklichen funus. — 48. Parrh. arctos] der große Bär, in welchen die Arcadierin [Parrhasia der südliche Teil von Arcadien] Callisto verwandelt worden war, drehte sich von dem Standort am Himmel, wo er abends stand, d. h. von Osten, gegen Süden, seinen Standort am Morgen. — 62. utraque] d. h. aus beiden Gründen, weil ich Rom verlassen und weil ich nach Scythien gehen muß.

- Dum licet, amplectar: numquam fortasse licebit  
 Amplius. In lucro est quae datur hora mihi.  
 Nec mora, sermonis verba imperfecta relinquo,  
 70 Complectens animo proxima quaeque meo.  
 Dum loquor et flemus, caelo nitidissimus alto,  
 Stella gravis nobis, Lucifer ortus erat.  
 Dividor haud aliter, quam si mea membra relinquam,  
 Et pars abrumpi corpore visa suo est.
- 75 Sic doluit Mettus tunc, cum in contraria versos  
 Ultiores habuit proditionis equos.  
 Tum vero exoritur clamor gemitusque meorum  
 Et feriunt maestae pectora nuda manus.  
 Tum vero coniunx, umeris abeuntis inhaerens,  
 80 Miscuit haec lacrimis tristia verba meis:  
 'Non potes avelli. Simul ah! simul ibimus', inquit,  
 'Te sequar et coniunx exsulis exsul ero.  
 Et mihi facta via est, et me capit ultima tellus:  
 Accedam profugae sarcina parva rati.
- 85 Te iubet a patria discedere Caesaris ira,  
 Me pietas: pietas haec mihi Caesar erit.'  
 Talia temptabat, sicut temptaverat ante,  
 Vixque dedit victas utilitate manus.  
 Egredior, sive illud erat sine funere ferri,  
 90 Squalidus immissis hirta per ora comis.  
 Illa dolore amens tenebris narratur obortis  
 Semianimis media procubuisse domo  
 Utque resurrexit foedatis pulvere turpi  
 Crinibus et gelida membra levavit humo,
- 95 Se modo, desertos modo complorasse penates,  
 Nomen et erepti saepe vocasse viri  
 Nec gemuisse minus, quam si nataeque meumque  
 Vidisset structos corpus habere rogos,  
 Et voluisse mori, moriendo ponere sensus,

75. Mettus Fufetius, Führer der Albaner, wurde wegen Verrats auf Befehl des Königs Tullus Hostilius durch Pferde zerrissen. Liv. 1, 23.

- 100 Respectuque tamen nou voluisse mei.  
 Vivat! et absentem — quoniam sic fata tulerunt —  
 Vivat ut auxilio subleuet usque suo.

Trist. 1, 6.

5. Nec tantum Clario Lyde dilecta poetae  
 Nec tantum Coe Bittis amata suo est,  
 Pectoribus quantum tu nostris, uxor, inhaeres,  
 Digna minus misero, non meliore viro.
- 5 Te mea supposita veluti trabe fulta ruina est:  
 Si quid adhuc ego sum, muneris omne tui est.  
 Tu facis, ut spoliū non sim nec nuder ab illis,  
 Naufragii tabulas qui petiere mei.  
 Utque rapax stimulante fame cupidusque cruoris
- 10 Incustoditum captat ovile lupus,  
 Aut ut edax vultur corpus circumspicit equod  
 Sub nulla positum cernere possit humo,  
 Sic mea nescio quis, rebus male fidus acerbis,  
 In bona venturus, si paterere, fuit.
- 15 Hunc tua per fortes virtus summovit amicos,  
 Nulla quibus reddi gratia digna potest.  
 Ergo quam misero, tam vero teste probaris,  
 Hic aliquod pondus si modo testis habet.  
 Nec probitate tua prior est aut Hectoris uxor
- 20 Aut comes extincto Laodamia viro.  
 Tu si Maeonium vatem sortita fuisses,  
 Penelopes esset fama secunda tuae.

5. Lob seiner Gattin. — 1. Clario p.] Antimachos aus Colophon (in dessen Nähe Claros mit dem Heiligtum des Apollo), welcher ein elegisches Gedicht Lyda zum Lob seiner Gattin (oder Geliebten) Lyda verfaßte; er war ein Zeitgenosse Platos; — der Dichter aus Cos ist Philetas, der seine Geliebte Bittis besang. — 13. Wer der male fidus = infidus amicus war, ist nicht anzugeben. — 20. Laodamia Gemahlin des Protesilaus, des ersten Griechen, der vor Troia fiel. Sie erbat sich von den Göttern, daß der Schatten des Gestorbenen ihr noch einmal erscheinen dürfe und ging dann mit ihm in den Hades.



- Prima locum sanctas heroidas inter haberes,  
 Prima bonis animi conspicerere tui:  
 25 Sive tibi hoc debes, nulla pia facta magistra,  
 Cumque nova mores sunt tibi luce dati,  
 Femina seu princeps omnes tibi culta per annos  
 Te docet exemplum coniugis esse bonae  
 Assimilemque sui longa assuetudine fecit,  
 30 Grandia si parvis assimilare licet.  
 Ei mihi, non magnas quod habent mea carmina vires  
 Nostraque sunt meritis ora minora tuis,  
 Si quid et in nobis vivi fuit ante vigoris,  
 Exstinctum longis occidit omne malis!  
 35 Quantumcumque tamen praeconia nostra valebunt,  
 Carminibus vives tempus in omne meis.

---

Trist. 2, 545—578.

6. Sera redundavit veteris vindicta libelli,  
 Distat et a meriti tempore poena sui.  
 Ne tamen omne meum credas opus esse remissum,  
 Saepe dedi nostrae grandia vela rati.  
 5 Sex ego Fastorum scripsi totidemque libellos  
 Cumque suo finem mense volumen habet,  
 Idque tuo nuper scriptum sub nomine, Caesar,  
 Et tibi sacratum sors mea rupit opus;  
 Et dedimus tragicis scriptum regale cothurnis

23. heroides, welche Ovid in seinen Epistulae feiert, s. Einl. S. 75.  
 — 26. c. nova luce] ubi in lucem edita es. — 27. fem. pr.] Huldigung  
 für die Kaiserin Livia.

6. Charakter seiner Dichtungen und Bitte um einen milderen Ver-  
 bannungsort. — 1. libelli] der ars amandi, welche 10 Jahre vor der  
 Verbannung erschienen war. — 5. fasti] sex — totidemque sechs  
 nochmal so viel, also 12; scr. habe daran gearbeitet. Das erhaltene  
 Werk ist aber nicht dem Augustus (Caesar v. 7), sondern dem Ger-  
 manicus gewidmet, eine Neubearbeitung in Tomi wurde nicht durch-  
 geführt. — 9. Ovid schrieb eine nicht erhaltene Tragödie Medea; re-  
 gale von Königen handelnd.

- 10 Quaeque gravis debet verba cothurnus habet;  
 Dictaque sunt nobis, quamvis manus ultima coeptis  
 Defuit, in facies corpora versa novas.  
 Atque utinam revoces animum paulisper ab ira  
 Et vacuo iubeas hinc tibi pauca legi,
- 15 Pauca, quibus prima surgens ab origine mundi  
 In tua deduxi tempora, Caesar, opus:  
 Aspicias, quantum dederis mihi pectoris ipse  
 Quoque favore animi teque tuosque canam.  
 Non ego mordaci destrinxi carmine quemquam
- 20 Nec meus ullius crimina versus habet.  
 Candidus a salibus suffusis felle refugi:  
 Nulla venenato littera mixta ioco est.  
 Inter tot populi, tot scriptis, milia nostri,  
 Quem mea Calliope laeserit, unus ero.
- 25 Non igitur nostris ullum gaudere Quiritem  
 Auguror, at multos indoluisse malis;  
 Nec mihi credibile est, quemquam insultasse iacenti,  
 Gratia candori si qua relata meo est.  
 His, precor, atque aliis possint tua numina flecti,
- 30 O pater, o patriae cura salusque tuae:  
 Non, ut in Ausoniam redeam, nisi forsitan olim,  
 Cum longo poenae tempore victus eris:  
 Tutius exsilium pauloque quietius oro,  
 Ut par delicto sit mea poena suo.

## Trist. 3, 10.

7. Si quis adhuc istic meminit Nasonis adempti  
 Et superest sine me nomen in Urbe meum,  
 Suppositum stellis numquam tangentibus aequor  
 Me sciat in media vivere barbaria.

11 f. die Metamorphosen.

7. Beschreibung von Tomi. — 3. numq. tang. aeq.] die also ganz in der Nähe des Nordpols stehen; hyperbolisch.

- 5 Sauromatae cingunt, fera gens, Bessique Getaeque,  
 Quam non ingenio nomina digna meo!  
 Dum tamen aura tepet, medio defendimur Histro:  
 Ille suis liquidus bella repellit aquis.  
 At cum tristis hiems squalentia protulit ora
- 10 Terraque marmoreo est candida facta gelu,  
 Tum perstat boreas et nix habitare sub arcto,  
 Tum patet, has gentes axe tremente premi.  
 Nix iacet et iactam nec sol pluviaeve resolvunt,  
 Indurat boreas perpetuamque facit.
- 15 Ergo ubi delicuit nondum prior, altera venit  
 Et solet in multis bima manere locis.  
 Tantaque commoti vis est aquilonis, ut altas  
 Aequet humo turres tectaque rapta ferat.  
 Pellibus et sutis arcent mala frigora braxis
- 20 Oraque de toto corpore sola patent.  
 Saepe sonant moti glacie pendente capilli  
 Et nitet inducto candida barba gelu;  
 Nudaque consistunt, formam servantia testae,  
 Vina nec hausta meri, sed data frustra bibunt.
- 25 Quid loquar, ut vincti concrecant frigore rivi  
 Deque lacu fragiles effodiantur aquae?  
 Ipse, papyrifero qui non angustior amne  
 Miscetur vasto multa per ora freto,  
 Caeruleos ventis latices durantibus Hister
- 30 Congelat et tectis in mare serpit aquis.  
 Quaque rates ierant, pedibus nunc itur et undas  
 Frigore concretas ungula pulsat equi;  
 Perque novos pontes subter labentibus undis  
 Ducunt Sarmatici barbara plaustra boves.
- 35 Vix equidem credar, sed cum sint praemia falsi  
 Nulla, ratam debet testis habere fidem.

12. axe tr.] vom Nordpol, der durch die Stürme erschüttert wird.  
 — 23. nuda] sc. testā, der Wein ist gefroren, consistent, wird also in  
 Stücken, nicht in Schlücken genossen.

- Vidimus ingentem glacie consistere pontum  
 Lubricaque immotas testa premebat aquas.  
 Nec vidisse sat est; durum calcavimus aequor  
 40 Undaque non udo sub pede summa fuit.  
 Si tibi tale fretum quondam, Leandre, fuisset,  
 Non foret angustae mors tua crimen aquae.  
 Tum neque se pandi possunt delphines in auras  
 Tollere: conantes dura coërcet hiems.
- 45 Et quamvis boreas iactatis insonet alis,  
 Fluctus in obsesso gurgite nullus erit,  
 Inclusaeque gelu stabunt in marmore puppes  
 Nec poterit rigidas findere remus aquas.  
 Vidimus in glacie pisces haerere ligatos,  
 50 Sed pars ex illis tunc quoque viva fuit.  
 Sive igitur nimii boreae vis saeva marinas  
 Sive redundatas flumine cogit aquas,  
 Protinus, aequato siccis aquilonibus Histro,  
 Invehitur celeri barbarus hostis equo,  
 55 Hostis equo pollens longaeque volante sagitta  
 Vicinam late depopulatur humum.  
 Diffugiunt alii, nullisque tuentibus agros  
 Incustoditae diripiuntur opes,  
 Ruris opes parvae, pecus et stridentia plaustra  
 60 Et quas divitias incola pauper habet.  
 Pars agitur vinctis post tergum capta lacertis,  
 Respiciens frustra rura laremque suum,  
 Pars cadit hamatis misere confixa sagittis:  
 Nam volucris ferro tinctile virus inest.
- 65 Quae nequeunt secum ferre aut abducere, perdunt  
 Et cremat insontes hostica flamma casas.  
 Tunc quoque, cum pax est, trepidant formidine belli  
 Nec quisquam presso vomere sulcat humum.

38. testa] glacies; dass. v. 44 hiems, 47 gelu. — 52. redundatas fl.] die aus dem Fluß aufwogenden Gewässer.

- Aut videt aut metuit locus hic, quem non videt hostem;  
 70 Cessat iners rigido terra relicta situ.  
 Non hic pampinea dulcis latet uva sub umbra  
 Nec cumulant altos fervida musta lacus.  
 Poma negat regio nec haberet Acontius, in quo  
 Scriberet hic dominae verba legenda suae.  
 75 Aspiceres nudos sine fronde, sine arbore campos:  
 Heu loca felici non adeunda viro!  
 Ergo tam late pateat cum maximus orbis,  
 Haec est in poenam terra reperta meam.

Trist. 3, 12.

8. Frigora iam zephyri minuunt annoque peracto  
 Longior intepuit visa Tomitis hiems,  
 Impositamque sibi qui non bene pertulit Hellen,  
 Tempora nocturnis aequa diurna facit.  
 5 iam violas puerique legunt hilaresque puellae,  
 Rustica quas nullo terra serente vehit;  
 Prataque pubescunt variorum flore colorum  
 Indocilique loquax gutture vernat avis;  
 Utque malae matris crimen deponat hirundo,  
 10 Sub trabibus cunas tectaque parva facit;  
 Herbaque, quae latuit Cerealibus obruta sulcis,  
 Exserit e tepida molle cacumen humo;  
 Quoque loco est vitis, de palmite gemma movetur:  
 Nam procul a Getico litore vitis abest;  
 15 Quoque loco est arbor, turgescit in arbore ramus:

73. Acontius aus Keos schrieb eine Liebeserklärung auf einen Apfel, welchen er auf Delos der Cydippe aus Athen zuwarf.

8. Der Frühling in Rom und in Tomi. — 3. Zur Zeit des Frühlings-Äquinocitiums tritt die Sonne in das Zeichen des Widders. — 5. pubescunt] sich bekleiden. — 9. hirundo] in welche Procne, welche ihren Sohn Itys tötete, verwandelt wurde; crimen] der impietas gegen die Kinder. — 14. Nam] in: quo loco est v. liegt der Gedanke, daß es nicht überall Weinstöcke gebe.

- Nam procul a Geticis finibus arbor abest.  
 Otia nunc istic iunctisque ex ordine ludis  
 Cedunt verbosi garrula bella fori.  
 Lusus equis nunc est, levibus nunc luditur armis,  
 20 Nunc pila, nunc celeri volvitur orbe trochus:  
 Nunc ubi perfusa est oleo labente iuventus,  
 Defessos artus Virgine tinguit aqua.  
 Scaena viget studiisque favor distantibus ardet  
 Cumque tribus resonant terna theatra foris.  
 25 O quater, o quotiens non est numerare beatum,  
 Non interdicta cui licet urbe frui!  
 At mihi sentitur nix verno sole soluta  
 Quaeque lacu duro non fodinntur aquae;  
 Nec mare concrevit glacie nec ut ante per Histrum  
 30 Stridula Sauromates plaustra bubulcus agit.  
 Incipient aliquae tamen huc adnare carinae  
 Hospitaque in Ponti litore puppis erit.  
 Sedulus occurram nautae dictaque salute,  
 Quid veniat, quaeram, quisve quibusve locis.  
 35 Ille quidem mirum ni de regione propinqua  
 Non nisi vicinas tutus ararit aquas.  
 Rarus ab Italia tantum mare navita transit,  
 Litora rarus in haec portubus orba venit.  
 Sive tamen Graeca scierit sive ille Latina  
 40 Voce loqui, certe gratior usus erit.  
 Fas quoque ab ore freti longaeque Propontidos undis  
 Huc aliquem certo vela dedisse noto.  
 Quisquis is est, memori rumore voce referre  
 Et fieri famae parsque gradusque potest.  
 45 Is, precor, auditos possit narrare triumphos

17. istic] bei Euch in Rom. — ex ord ludis] die Quinquatrus 19. — 23. März, Megalesia 4.—10. April, Cerealia 12.—19. April, Parilia 21. Apr., Floralia 28. Apr. — 3. Mai u. a. — 22. aqua V.] eine Wasserleitung, welche den Bädern das Wasser zuführte. — 24. Theater des Pompeius, Marcellus, Corn. Balbus; forum Romanum, des Caesar, des Augustus. — 41. freti] Bospori; fas est] ist gestattet, daher möglich.

Caesaris et Latio reddita vota Iovi,  
 Teque, rebellatrix, tandem, Germania, magni  
 Triste caput pedibus supposuisse ducis.  
 Haec mihi qui referat, quae non vidisse dolebo,  
 50 Ille meae domui protinus hospes erit.  
 Ei mihi! iamne domus Scythico Nasonis in orbe est?  
 Iamque summum mihi dat pro lare poena locum?  
 Di facite, ut Caesar non hic penetrare domumque,  
 Hospitium poenae sed velit esse meae!

Trist. 4. 1, 67—106.

9. Vivere quam miserum est inter Bessosque Getasque  
 Illum, qui populi semper in ore fuit!  
 Quam miserum est, porta vitam muroque tueri  
 Vixque sui tutum viribus esse loci!  
 5 Aspera militiae iuvenis certamina fugi  
 Nec nisi lusura movimus arma manu;  
 Nunc senior gladioque latus scutoque sinistram,  
 Canitiem galeae subicioque meam.  
 Nam dedit e specula custos ubi signa tumultus,  
 10 Induimus trepida protinus arma manu.  
 Hostis, habens arcus imbutaque tela venenis,  
 Saevus anhelanti moenia lustrat equo;  
 Utque rapax pecudem, quae se non texit ovili,  
 Per sata, per silvas fertque trahitque lupus:  
 15 Sic, si quem nondum portarum saepe receptum  
 Barbarus in campis repperit hostis, agit:  
 Aut sequitur captus coniectaque vincula collo  
 Accipit aut telo virus habente perit.

46. Caes. = Tiberii, in Germanien. — 52. pro lare als häuslichen Herd, zum dauernden, behaglichen Aufenthalt.

9. Auch im schaurigen Tomi hört Ovid nicht auf zu dichten. — 15. saepe abl. von saepes. — 17. collo abh. v. coniecta, an, um den H. geworfen.

Hic ego sollicitae iaceo novus incola sedis :

- 20 Heu nimium fati tempora lenta mei!  
 Et tamen ad numeros antiquaque sacra reverti  
 Sustinet in tantis hospita Musa malis!  
 Sed neque cui recitem quisquam est mea carmina nec qui  
 Auribus accipiat verba Latina suis.
- 25 Ipse mihi — quid enim faciam? — scriboque legoque  
 Tutaque iudicio littera nostra suo est.  
 Saepe tamen dixi: 'Cui nunc haec cura laborat?  
 An mea Sauromatae scripta Getaeque legent?'  
 Saepe etiam lacrimae me sunt scribente profusae
- 30 Umidaque est fletu littera facta meo.  
 Corque vetusta meum, tamquam nova, vulnera novit  
 Inque sinum maestae labitur imber aquae.  
 Dum vice mutata qui sim fuerimque, recordor,  
 Et tulerit quo me casus et unde, subit,
- 35 Saepe manus demens, studiis irata sibi que,  
 Misit in arsuros carmina nostra focos.  
 Atque ita de multis quoniam non multa supersunt,  
 Cum venia facito, quisquis es, ista legas!  
 Tu quoque non melius, quam sunt mea tempora, carmen,
- 40 Interdicta mihi, consule, Roma, boni!

Trist. 4, 6.

10. Tempore ruricolae patiens fit taurus aratri,  
 Praebet et incurvo colla premenda iugo;  
 Tempore paret equus lentis animosus habenis  
 Et placido duros accipit ore lupos;
- 5 Tempore Poenorum compescitur ira leonum  
 Nec feritas animo, quae fuit ante, manet,

20. fati] mortis. — 38. facito legas = quaeso legas. — 39. Tu quoque, Roma m. int., boni consule (nimm freundlich auf) carmen quod non est melius quam etc.

10. Die Zeit lindert alles, nur nicht die Leiden der Verbannung.



- Quaeque sui iussis obtemperat Inda magistri  
 Belua, servitium tempore victa subit.  
 Tempus ut extentis tumeat facit uva racemis  
 10 Vixque merum capiant grana, quod intus habent;  
 Tempus et in canas semen producit aristas  
 Et ne sint tristi poma sapore facit.  
 Hoc tenuat dentem terram renovantis aratri,  
 Hoc rigidos silices, hoc adamanta terit.  
 15 Hoc etiam saevas paulatim mitigat iras,  
 Hoc minuit luctus maestaque corda levat.  
 Cuncta potest igitur tacito pede lapsa vetustas  
 Praeterquam curas attenuare meas.  
 Ut patria careo, bis frugibus area trita est,  
 20 Dissiluit nudo pressa bis uva pede.  
 Nec quaesita tamen spatio patientia longo est  
 Mensque mali sensum nostra recentis habet.  
 Scilicet et veteres fugiunt iuga saepe iuveni  
 Et domitus freno saepe repugnat equus.  
 25 Tristior est etiam praesens aerumna priore:  
 Ut sit enim sibi par, crevit et aucta mora est.  
 Nec tam nota mihi, quam sunt, mala nostra fuerunt:  
 Nunc magis hoc, quo sunt cognitiora, gravant.  
 Est quoque non minimum vires afferre recentes  
 30 Nec praeconsumptum temporis esse malis.  
 Fortior in fulva novus est luctator harena,  
 Quam cui sunt tarda bracchia fessa mora.  
 Integer est melior nitidis gladiator in armis,  
 Quam cui tela suo sanguine tincta rubent.  
 35 Fert bene praecipites navis modo facta procellas:  
 Quamlibet exiguo solvitur imbre vetus.  
 Nos quoque, quae ferimus, tulimus patientius ante  
 Quam mala sunt longa multiplicata die.

8. belua der Elephant. — 10. grana] die Beeren. — 26. wenn auch das Elend an sich dasselbe bleibt, wird es doch durch lange Dauer empfindlicher. — 32. tarda mora] nämlich im Circus.

- Credite, deficio; nostroque a corpore quantum  
 40 Auguror, accedunt tempora parva malis.  
 Nam neque sunt vires nec qui color ante solebat:  
 Vix habeo tenuem, quae tegat ossa, cutem.  
 Corpore sed mens est aegro magis aegra malique  
 In circumspectu stat sine fine sui.  
 45 Urbis abest facies, absunt, mea cura, sodales  
 Et, qua nulla mihi carior, uxor abest.  
 Vulgus adest Scythicum braccataque turba Getarum:  
 Sic male, quae video non videoque, nocent.  
 Una tamen spes est, quae me soletur in istis,  
 50 Haec fore morte mea non diuturna mala.

Trist. 4, 10.

11. Ille ego qui fuerim, tenerorum lusor amorum,  
 Quem legis, ut noris, accipe posteritas.  
 Sulmo mihi patria est, gelidis uberrimus undis,  
 Milia qui novies distat ab Urbe decem.  
 5 Editus hinc ego sum; nec non ut tempora noris,  
 Cum cecidit fato consul uterque pari;  
 Si quid id est, usque a proavis vetus ordinis heres,  
 Non modo fortunae munere factus eques.  
 Nec stirps prima fui: genito sum fratre creatus,  
 10 Qui tribus ante quater mensibus ortus erat.  
 Lucifer amborum natalibus affuit idem,  
 Una celebrata est per duo liba dies:  
 Haec est armiferae festis de quinque Minervae,  
 Quae fieri pugna prima cruenta solet.  
 15 Protinus excolimur teneri curaque parentis

48. male] verstärkend mit nocent zu verbinden.

11. Autobiographie. — 5. Im J. 43 v. Chr. fielen die beiden Consuln Hirtius und Pansa bei Mutina. — 13. Das Fest der Quinquatrus, der Minerva als der Beschützerin sämtlicher artifices geweiht, zugleich ein Schulfest, wurde 5 Tage lang, vom 19.—24. März gefeiert; am ersten Tag durften keine blutigen d. h. Gladiatorenspiele stattfinden.

- Imus ad insignes Urbis ab arte viros.  
 Frater ad eloquium viridi tendebat ab aevo,  
 Fortia verbosi natus ad arma fori;  
 At mihi iam puero caelestia sacra placebant  
 20 Inque suum furtim Musa trahebat opus.  
 Saepe pater dixit: 'Studium quid inutile temptas?  
 Maeonides nullas ipse reliquit opes.'  
 Motus eram dictis totoque Helicone relicto  
 Scribere conabar verba soluta modis.  
 25 Sponte sua carmen numeros veniebat ad aptos  
 Et quod temptabam dicere, versus erat.  
 Interea tacito passu labentibus annis  
 Liberior fratri sumpta mihique toga est  
 Induiturque umeris cum lato purpura clavo,  
 30 Et studium nobis quod fuit ante, manet.  
 Iamque decem vitae frater geminaverat annos,  
 Cum perit, et coepi parte carere mei.  
 Cepimus et tenerae primos aetatis honores  
 Deque viris quondam pars tribus una fui.  
 35 Curia restabat. Clavi mensura coacta est:  
 Maius erat nostris viribus illud onus.  
 Nec patiens corpus nec mens fuit apta labori  
 Sollicitaeque fugax ambitionis eram,  
 Et petere Aoniae suadebant tuta sorores  
 40 Otia, iudicio semper amata meo.  
 Temporis illius colui fovique poetas  
 Quotque aderant vates, rebar adesse deos.  
 Saepe suas volucres legit mihi grandior aevo,

26. dicere] prosaisch ausdrücken. — 28. toga libera = virilis; sie wurde von den Jünglingen gewöhnlich am Fest der Liberalia (des Liber, Bacchus), 17. März, angelegt. — 29. Augustus erlaubte den Söhnen von Senatoren und Rittern das Tragen der Toga mit dem breiten Purpurstreif, welcher jedoch beim Eintritt in den Senat abgelegt wurde, v. 35. — 34. tribus viris] d. h. ich war einer der triumphvi capitales, welche bei der Kriminaljustiz beschäftigt waren. — 39. Aon. sor.] die Musen, in Aonien d. h. Böotien lag der Helikon.

- Quaeque necet serpens, quae iuuet herba, Macer.
- 45 Saepe suos solitus recitare Propertius ignes,  
Iure sodalicio qui mihi iunctus erat.  
Ponticus heroo, Bassus quoque clarus iambis  
Dulcia convictus membra fuere mei;  
Et tenuit nostras numerosus Horatius aures,
- 50 Dum ferit Ausonia carmina culta lyra.  
Vergilium vidi tantum; nec amara Tibullo  
Tempus amicitiae fata dedere meae.  
Successor fuit hic tibi, Galle, Propertius illi;  
Quartus ab his serie temporis ipse fui.
- 55 Utque ego maiores, sic me coluere minores  
Notaque non tarde facta Thalia mea est.  
Carmina cum primum populo iuvenilia legi,  
Barba resecta mihi bisve semelue fuit.  
Moverat ingenium totam cantata per Urbem
- 60 Nomine non vero dicta Corinna mihi.  
Multa quidem scripsi, sed quae vitiosa putavi,  
Emendaturis ignibus ipse dedi.  
Tunc quoque, cum fugerem, quaedam placitura cremavi,  
Iratius studio carminibusque meis.
- 65 Molle Cupidineis nec inexpugnabile telis  
Cor mihi quodque levis causa moveret, erat.  
Cum tamen hic essem minimoque accenderer igni,  
Nomine sub nostro fabula nulla fuit.  
Paene mihi puero nec digna nec utilis uxor
- 70 Est data, quae tempus per breve nupta fuit.  
Illi successit quamvis sine crimine coniux,

44. Aemilius Macer aus Verona, † 15 v. Chr., ein Freund Vergils, schrieb mehrere Lebrgedichte naturgeschichtlichen Inhalts, so eine Ornithogonia, Theriaca, wahrscheinlich auch de herbis. — 47. Ponticus ein Epiker, welcher eine Thebais schrieb; Bassus ein Rhetor und Jaambendichter; beide nicht näher bekannt. — 53. illi] Tibullo. Über Gallus s. zu 1, 29. S. 77. — 63. plac.] quae placitura erant (= placuissent), si edidissent. — 68. fabula] Stadtgespräch. — 69. nec utilis] also wohl nicht haushälterisch; die dritte Fran, v. 73, war eine Fabia.

- Non tamen in nostro firma futura toro.  
 Ultima, quae mecum seros permansit in annos,  
 Sustinuit coniunx exsulis esse viri.
- 75 Filia me mea bis prima fecunda iuventa,  
 Sed non ex uno coniuge, fecit avum.  
 Et iam complerat genitor sua fata novemque  
 Addiderat lustris altera lustra novem.  
 Non aliter flevi, quam me fleturus adeptum
- 80 Ille fuit. Matri proxima iusta tuli.  
 Felices ambo tempestiveque sepulti,  
 Ante diem poenae quod periere meae!  
 Me quoque felicem, quod non viventibus illis  
 Sum miser et de me quod doluere nihil!
- 85 Si tamen extinctis aliquid nisi nomina restat  
 Et gracilis structos effugit umbra rogos:  
 Fama, parentales, si vos mea contigit, umbrae,  
 Et sunt in Stygio crimina nostra foro:  
 Scite, precor, causam — nec vos mihi fallere fas est —
- 90 Errorem iussae, non scelus, esse fugae.  
 Manibus hoc satis est. Ad vos, studiosa, revertor,  
 Pectora, qui vitae quaeritis acta meae.  
 Iam mihi canities pulsus melioribus annis  
 Venerat antiquas miscueratque comas
- 95 Postque meos ortus Pisaea vinctus oliva  
 Abstulerat decies praemia victor equus,  
 Cum maris Euxini positos ad laeva Tomitas  
 Quaerere me laesi principis ira iubet.  
 Causa meae cunctis nimium quoque nota ruinae
- 100 Indicio non est testificanda meo.  
 Quid referam comitumque nefas famulosque nocentes?  
 Ipsa multa tuli non leviora fuga.  
 Indignata malis mens est succumbere seque

95. Pisaea] d. h. bei den olympischen Spielen; Ov. war also jetzt 40 Jahre alt. — 97. laeva] vom Bosphorus aus betrachtet. — 101. Die Leiden und Verluste während der Fahrt nach Tomi.

- Praestitit invictam, viribus usa suis;  
 105 Oblitusque mei ductaeque per otia vitae  
     Insolita cepi temporis arma manu.  
 Totque tuli casus pelago terraque, quot inter  
     Occultum stellae conspicuumque polum.  
 Tacta mihi tandem longis erroribus acto  
 110 Iuncta pharetratis Sarmatis ora Getis.  
 Hic ego finitimis quamvis circumsoner armis,  
     Tristia, quo possum, carmine fata levo.  
 Quod quamvis nemo est cuius referatur ad aures,  
     Sic tamen absumo decipioque diem.  
 115 Ergo quod vivo durisque laboribus obsto  
     Nec me sollicitae taedia lucis habent,  
 Gratia, Musa, tibi! nam tu solacia praebes,  
     Tu curae requies, tu medicina venis.  
 Tu dux et comes es; tu nos abducis ab Histro  
 120 In medioque mihi das Helicone locum;  
 Tu mihi, quod rarum est, vivo sublime dedisti  
     Nomen, ab exsequiis quod dare fama solet.  
 Nec, qui detrectat praesentia, Livor iniquo  
     Ullum de nostris dente momordit opus.  
 125 Nam tulerint magnos cum saecula nostra poetas,  
     Non fuit ingenio fama maligna meo,  
 Cumque ego praeponam multos mihi, non minor illis  
     Dicor et in toto plurimus orbe legor.  
 Si quid habent igitur vatium praesagia veri,  
 130 Protinus ut moriar, non ero, terra, tuus.  
 Sive favore tuli sive hanc ego carmine famam  
     Iure, tibi grates, candide lector, ago.

---

106. temp. arma] die Waffen, wie sie die Umstände aufnötigen, Standhaftigkeit und Geduld. — 108. Die beiden Pole, von welchen der Südpol für den Bewohner der nördlichen Halbkugel unsichtbar, der Nordpol mit seinem Zeichen, dem Bären, sichtbar ist. — 131 f. favore und iure bilden den Gegensatz; carm. abl. instr.

Trist. 5, 10.

12. Ut sumus in Ponto, ter frigore constitit Hister,  
 Facta est Euxini dura ter unda maris.  
 At mihi iam videor patria procul esse tot annis,  
 Dardana quot Graio Troia sub hoste fuit.
- 5 Stare putes, adeo procedunt tempora tarde,  
 Et peragit lentis passibus annus iter.  
 Nec mihi solstitium quicquam de noctibus aufert,  
 Efficit angustos nec mihi bruma dies.  
 Scilicet in nobis rerum natura novata est
- 10 Cumque meis curis omnia longa facit.  
 An peragunt solitos communia tempora motus  
 Suntque magis vitae tempora dura meae,  
 Quem tenet Euxini mendax cognomine litus  
 Et Scythici vere terra sinistra freti?
- 15 Innumerae circa gentes fera bella minantur,  
 Quae sibi non raptò vivere turpe putant.  
 Nil extra tutum est: tumulus defenditur ipse  
 Moenibus exiguis ingenioque loci.  
 Cum minime credas, ut avis, densissimus hostis
- 20 Advolat et praedam vix bene visus agit.  
 Saepe intra muros clausis venientia portis  
 Per medias legimus noxia tela vias.  
 Est igitur rarus, rus qui colere audeat, isque  
 Hac arat infelix, hac tenet arma manu.
- 25 Snb galea pastor iunctis pice cantat avenis  
 Proque lupo pavidæ bella verentur oves.  
 Vix ope castelli defendimur. Et tamen intus  
 Mixta facit Graecis barbara turba metum.  
 Quippe simul nobis habitat discrimine nullo
- 30 Barbarus et tecti plus quoque parte tenet.

12. Im dritten Jahr zu Tomi. — 9. Scil. in nobis] Offenbar hat sich in meiner Person die Natur selbst verändert — oder ist es, v. 11 f., nur bei mir anders geworden? — 14. sinistra] s. zu 11, 97. S. 98, sinister zugleich = unglücklich. — 19. credas] Conj. potent. — 30. parte] sc. dimidia.

- Quos ut non timeas, possis odisse videndo  
 Pellibus et longa corpora tecta coma.  
 Hos quoque, qui geniti Graia creduntur ab urbe,  
 Pro patrio cultu Persica braca tegit.
- 35 Exercent illi sociae commercia linguae:  
 Per gestum res est significanda mihi.  
 Barbarus hic ego sum, quia non intellegor ulli,  
 Et rident stolidi verba Latina Getae;  
 Meque palam de me tuto male saepe loquuntur,  
 40 Forsitan obiciunt exsiliumque mihi,  
 Utque fit, in me aliquid, si quid dicentibus illis  
 Abnuerim quotiens adnuerimque, putant.  
 Adde, quod iniustum rigido ius dicitur ense,  
 Dantur et in medio vulnera saepe foro.
- 45 O duram Lachesin, quae tam grave sidus habenti  
 Fila dedit vitae non breviora meae!  
 Quod patriae vultu vestroque caremus, amici,  
 Atque hic in Scythicis gentibus esse queror:  
 Utraque poena gravis. Merni tamen urbe carere,  
 50 Non merui tali forsitan esse loco.  
 Quid loquor ah! demens? ipsam quoque perdere vitam,  
 Caesaris offenso numine, dignus eram.

---

Ex Ponto 3, 7.

13. Verba mihi desunt eadem tam saepe roganti  
 Iamque pudet vanas sine carere preces.  
 Taedia consimili fieri de carmine vobis  
 Quidque petam, cunctos edidicisse reor.
- 5 Nostraque quid portet iam nostis epistula, quamvis  
 Charta sit a vinclis non labefacta suis.  
 Ergo mutetur scripti sententia nostri,

35. sociae] mixtae, die Sprache ist eine unverständliche Mischung aus Griechisch und Getisch. — 41. in me] adversus me.

13. Resignation.



- Ne totiens contra, quam rapit amnis, eam.  
 Quod bene de vobis speravi, ignoscite, amici:
- 10 Talia peccandi iam mihi finis erit.  
 Nec gravis uxori dicar. Quae scilicet in me  
 Quam proba, tam timida est experiensque parum.  
 Hoc quoque, Naso, feres; etenim peiora tulisti.  
 Iam tibi sentiri sarcina nulla potest.
- 15 Ductus ab armento taurus detrectat aratrum,  
 Subtrahit et duro colla novella iugo.  
 Nos, quibus adsuevit fatum crudeliter uti,  
 Ad mala iam pridem non sumus ulla rudes.  
 Venimus in Geticos fines: moriamur in illis!
- 20 Parcaque ad extremum qua mea coepit, eat.  
 Spem iuvat amplecti, quae non iuвет, inrita semper,  
 Et fieri cupias si qua, futura putes.  
 Proximus huic gradus est bene desperare salutem  
 Seque semel vera scire perisse fide.
- 25 Curando fieri quaedam maiora videmus  
 Vulnera, quae melius non tetigisse fuit.  
 Mitius ille perit, subita qui mergitur unda,  
 Quam sua qui tumidis brachia lassat aquis.  
 Cur ego concepi, Scythicis me posse carere
- 30 Finibus et terra prosperiore frui?  
 Cur aliquid de me speravi lenius unquam?  
 An fortuna mihi sic mea nota fuit?  
 Torqueor en gravius repetitaque forma locorum  
 Exsilium renovat triste recensque facit.
- 35 Est tamen utilius studium cessasse meorum,  
 Quam, quas admorint, non valuisse preces.  
 Magna quidem res est, quam non audetis, amici,

10. Talia pecc.] bene de vobis sperandi. — 12. timida] da sie doch mit der Kaiserin Livia befreundet war. — 20. Parca] fortuna. — 21. ein Hoffen, das zwar stets getäuscht wird und nichts nützt, aber doch ein Hoffen ist, opp. desperare V. 23. — 23. bene] forti animo; vera fide = certo scire, semel = ein für allemal. — 33. repetita sc. litteris. — 37. magna res] die Bitte um ein freundlicheres Exil.

Sed si quis peteret, qui dare vellet, erat.

Dummodo non nobis hoc Caesaris ira negarit,

40 Fortiter Euxinis immoriemur aquis.

---

38. erat] wäre sicherlich da gewesen — nämll. der Kaiser. — 39. hoc] nämlich fortiter mori v. 40. Der Vers enthält eine bittere Ironie, da der Kaiser ja dies, das immori Eux. aq., nicht versagen wird, zugleich ist damit auf Besserung des Loses verzichtet.

---

## M. ANNAEUS LUCANUS,

geboren zu Corduba in Spanien 39 n. Chr., Neffe des Philosophen Seneca, kam als Kind nach Rom und erhielt dort bei den ausgezeichnetsten Lehrern Unterricht in der Rhetorik und Philosophie. In die Umgebung des Kaisers Nero aufgenommen verfaßte er, als erste Probe seines Talents, ein Lobgedicht auf denselben. Er fiel aber bald in Ungnade, angeblich weil der Kaiser auf seine poetischen Leistungen eifersüchtig war, es wurde ihm verboten, seine Gedichte vorzulesen, und in Folge davon beteiligte sich L. an der Pisonischen Verschwörung. Nach der Entdeckung derselben zeigte er wenig Standhaftigkeit und wurde zum Selbstmord genötigt; er ließ sich die Adern öffnen, während er eine Stelle (3, 635—646) aus seiner Pharsalia deklamierte, 65 n. Chr. L. verfaßte mannigfaltige Gedichte (Epigramme, Silvae, eine Tragödie Medea u. a.), erhalten jedoch ist nur sein Epos Pharsalia in 10 Büchern, welches den Bürgerkrieg zwischen Cäsar und Pompeius bis zur Einschließung Cäsars in Alexandria behandelt. Als Stoiker und Republikaner nimmt L. entschieden Partei für Männer wie Cato und Pompeius, während Cäsar für ihn der Inbegriff alles Frevels und Despotismus ist. Obwohl es an manchen gelungenen Stellen nicht fehlt, macht das Ganze doch durch breite Rhetorik, sententiöses Pathos und eine allzu stoffliche Fassung den Eindruck der Unreife, welche freilich ihre Erklärung findet in dem jugendlichen Alter des offenbar edel angelegten und talentvollen Dichters. — *Lucanus ardens et concitatus et sententiis clarissimus et ut dicam, quod sentio, magis oratoribus quam poetis imitandus* (Quint. 10, 1, 90). *L. ideo in numero*

*poetarum non ponitur, quia videtur historiam composuisse, non poema* (Suet. de poet. 5). Dagegen läßt Martial (14, 194) den L. sagen:

*Sunt quidam, qui me dicant non esse poetam,*

*Sed qui me vendit, bibliopola putat,*

was zugleich für den Geschmack und die politische Gesinnung des Publikums bezeichnend ist.

1, 1—32.

Bella per Emathios plus quam civilia campos,  
Iusque datum sceleri caninus, populumque potentem

In sua victrici conversum viscera dextra,  
Cognatasque acies et, rupto foedere regni,

5 Certatum totis concussi viribus orbis

In commune nefas, infestisque obvia signis  
Signa, pares aquilas, et pila minantia pilis.

Quis furor, o cives! quae tanta licentia ferri,  
Gentibus invisus Latium praebere cruorem?

10 Cumque superba foret Babylon spolianda tropaeis

Ausoniis umbraque erraret Crassus inulta,  
Bella geri placuit nullos habitura triumphos?

Heu, quantum potuit terrae pelagique parari  
Hoc quem civiles hauserunt sanguine dextrae!

15 Unde venit Titan et nox ubi sidera condit,

Quaque dies medius flagrantibus aestuat horis,  
Et qua bruma rigens ac nescia vere remitti

Astringit Scythico glaciale frigore pontum,

Sub iuga iam Seres, iam barbarus isset Araxes,

1, 1—32. Ruchlosigkeit des Kriegs zwischen Cäsar und Pompeius.

— 1. Emathios] Emathia eine Landschaft in Macedonien, hier für thessalisch. — plus quam] ärger als ein gewöhnlicher Bürgerkrieg, insofern als es sich um den Untergang der Freiheit handelte, oder weil der Krieg zwischen Schwiegervater und Schwiegersohn geführt wurde, v. 4. — 4. regni] des Triumvirats; v. 85. — 10. Babylon] für Parthi. — 15. Als Subject ist zu denken: alles Land, von wo etc. — 19. Araxes in Armenien.

- 20 Et gens si qua iacet nascenti conscia Nilo.  
 Tunc, si tantus amor belli tibi, Roma, nefandi,  
 Totum sub Latias leges cum miseris orbem,  
 In te verte manus: nondum tibi defuit hostis.  
 At nunc semirutis pendent quod moenia tectis
- 25 Urbibus Italiae lapsisque ingentia muris  
 Saxa iacent nulloque domus custode tenetur,  
 Rarus et antiquis habitator in urbibus errat,  
 Horrida quod dumis multosque inarata per annos  
 Hesperia est desuntque manus poscentibus arvis,
- 30 Non tu, Pyrrhe ferox, nec tantis cladibus auctor  
 Poenus erit, nulli penitus discindere ferro  
 Contigit: alta sedent civilis vulnera dextrae.

## 1, 67—97.

- Fert animus causas tantarum expromere rerum,  
 Immensumque aperitur opus, quid in arma furentem  
 Impulerit populum, quid pacem excusserit orbi:
- 70 Invida fatorum series, summisque negatum  
 Stare diu, nimioque graves sub pondere lapsus,  
 Nec se Roma ferens. Sic, cum compage soluta  
 Saecula tot mundi suprema coegerit hora,  
 Antiquum repetens iterum chaos, omnia mixtim
- 75 Sidera sideribus concurrent, ignea pontum  
 Astra petent, tellus extendere litora nolet  
 Excutietque fretum, fratri contraria Phoebe  
 Ibit et, obliquum bigas agitare per orbem  
 Indignata, diem poscet sibi, totaque discors
- 80 Machina divulsi turbabit foedera mundi.

1, 67—97. Ursachen des Kriegs. — 70. negatum] Subj. der Umstand, daß — versagt ist. — 76. ext. nolet] das Land will dann nicht mehr seine Ufer so ausdehnen, entwickeln, daß zwischen den Vorsprüngen derselben Buchten und Meerengen Platz finden. — 77. Phoebe] Artemis für Mond, fratri = Phoebos, Apollini, Sonne. — 80. foedera] Ordnung.

- In se magna ruunt: laetis hunc numina rebus  
 Crescendi posuere modum. Nec gentibus ullis  
 Commodat in populum terrae pelagique potentem  
 Invidiam Fortuna suam. Tu causa malorum  
 85 Facta tribus dominis communis, Roma, nec unquam  
 In turbam missi feralia foedera regni.  
 O male concordēs nimiaque cupidine caeci,  
 Quid miscere iuvat vires orbemque tenere  
 In medio? dum terra fretum terramque levabit  
 90 Aer et longi volvent Titana labores,  
 Noxque diem coelo totidem per signa sequetur,  
 Nulla fides regni sociis omnisque potestas  
 Impatiens consortis erit. Nec gentibus ullis  
 Credite nec longe fatorum exempla petantur:  
 95 Fraternali primi maduerunt sanguine muri.  
 Nec pretium tanti tellus pontusque furoris  
 Tunc erat: exiguum dominos commisit asylym.

---

1, 121—182.

- Tu, nova ne veteres obscurent acta triumphos  
 Et victis cedat piratica laurea Gallis,  
 Magne, times: te iam series ususque laborum  
 Erigit impatiensque loci fortuna secundi.  
 125 Nec quemquam iam ferre potest Caesarve priorem  
 Pompeiusve parem. Quis iustius induit arma?  
 Scire nefas: magno se iudice quisque tuetur:  
 Victrix causa Deis placuit, sed victa Catoni.

83. commodat inv. F. a.] das neidische Schicksal will nicht fremden Völkern seinen Neid als Waffe gegen Rom leihen. — 85 f. und der für Rom verderbliche Bund der Gewaltherrschaft, d. h. des Triumvirats, welches niemals der Menge mitgeteilt wurde = welches keine demokratische, republikanische Freiheit ertrug. — 89. Die Erde und mit ihr das Meer wird von der Luft getragen. — 90. Titana] Solem. — 91. totidem] wie bisher; die 12 Zeichen des Tierkreises. — 97. commisit] ad arma, caedem.

1, 121—182. Persönliche und allgemeine Ursachen des Bürgerkrieges.

- Nec coiere pares: alter vergentibus annis  
 130 In senium longoque togae tranquillior usu  
 Dediticit iam pace ducem: famaеque petitor  
 Multa dare in vulgus, totus popularibus auris  
 Impelli, plausuque sui gaudere theatri:  
 Nec reparare novas vires, multumque priori  
 135 Credere fortunae. Stat magni nominis umbra;  
 Qualis frugifero quercus sublimis in agro,  
 Exuvias veteris populi sacrataque gestans  
 Dona ducum, nec iam validis radicibus haerens  
 Pondere fixa suo est: nudosque per aera ramos  
 140 Effundens trunco, non frondibus, efficit umbram:  
 At quamvis primo nutet casura sub Euro,  
 Tot circum silvae firmo se robore tollant,  
 Sola tamen colitur. Sed non in Caesare tantum  
 Nomen erat nec fama ducis, sed nescia virtus  
 145 Stare loco, solusque pudor non vincere bello;  
 Acer et indomitus, quo spes quoque ira vocasset  
 Ferre manum et nunquam temerando parcere ferro,  
 Successus urgere suos, instare favori  
 Numinis, impellens quidquid sibi summa petenti  
 150 Obstaret, gaudensque viam fecisse ruina.  
 Qualiter expressum ventis per nubila fulmen  
 Aetheris impulsu sonitu mundique fragore  
 Emicuit rupitque diem populosque paventes  
 Terruit, obliqua praestringens lumina flamma:  
 155 In sua templa furit, nullaque exire vetante  
 Materia magnamque cadens magnamque revertens  
 Dat stragem late sparsosque recolligit ignes.

133. theatri] Pompeius hatte in Rom auf dem Marsfeld ein Theater  
 erbaut. — 147. temerando] das Schwert, welches ihm der Staat ge-  
 geben, wurde durch den Bürgerkrieg entweihet; das Partic. concessiv:  
 wenn es auch entweihet werden mußte. — 151. Einige Philosophen  
 lehrten, daß der Blitz durch den Wind aus den Wolken herausgetrieben  
 werde; cf. Verg. Aen. 2, 648. — 154. lum.] oculos. — 155. sua templa]  
 die Tempel des Juppiter Tonans; materia d. h. muro.

- Hae ducibus causae: suberant sed publica belli  
 Semina, quae populos semper mersere potentes.
- 160 Namque ut opes nimias mundo fortuna subacto  
 Intulit et rebus mores cessere secundis  
 Praedaque et hostiles luxum suasere rapinae:  
 Non auro tectisque modus mensasque priores  
 Aspernata fames, cultus, gestare decoros
- 165 Vix nuribus, rapuere mares; fecunda virorum  
 Paupertas fugitur totoque arcessitur orbe,  
 Quo gens quaeque perit. Tunc longos iungere fines  
 Agrorum, et quondam duro sulcata Camilli  
 Vomere et antiquos Curiorum passa ligones
- 170 Longa sub ignotis extendere rura colonis.  
 Non erat is populus, quem pax tranquilla iuaret,  
 Quem sua libertas immotis pasceret armis.  
 Inde irae faciles et, quod suasisset egestas,  
 Vile nefas magnumque decus ferroque petendum,
- 175 Plus patria potuisse sua, mensuraque iuris  
 Vis erat: hinc leges et plebis scita coactae  
 Et cum consulibus turbantes iura tribuni:  
 Hinc rapti pretio fasces, sectorque favoris  
 Ipse sui populus, letalisque ambitus urbi,
- 180 Annua venali referens certamina Campo:  
 Hinc usura vorax avidumque in tempora faenus  
 Et concussa fides et multis utile bellum.

164. cultus — mares] wenn die Lesart richtig ist, so heißt es: einen Putz, welcher zu tragen kaum den Bräuten (jungen Frauen) wohl ansteht, rissen die Männer an sich; gestare griech. Cstr. statt ad gestandum. — 170. longa] zu extendere in proleptischem Sinn; ignotis sc. domino. — 176. coactae] zu plebis. — 178. sector] um Geld verteilend. — 181. av. in t.] der Wucher, der von Tag zu Tag mehr begehrt. — 182. cfr. Cic. ad fam. 7, 3: maximum aes alienum amplissimorum virorum, nämlich der im Lager des Pompeius befindlichen Aristokratie.



## 2, 380—391.

- 380 Hi mores, haec duri immota Catonis  
 Secta fuit, servare modum finesque tenere  
 Naturamque sequi patriaeque impendere vitam  
 Nec sibi, sed toti genitum se credere mundo.  
 Huic epulae, vicisse famem; magnique penates,  
 385 Summovisse hiemem tecto; pretiosaque vestis,  
 Hirtam membra super, Romani more Quiritis,  
 Induxisse togam; Venerisque huic maximus usus  
 Progenies; urbi pater est urbique maritus;  
 Iustitiae cultor, rigidi servator honesti;  
 390 In commune bonus: nullosque Catonis in actus  
 Subrepsit partemque tulit sibi nata voluptas.

## 4, 788—824.

- Excitet invisae dirae Carthaginis umbras  
 Inferiis fortuna novis: ferat ista cruentus  
 790 Hannibal et Poeni tam dira piacula manes.  
 Romanam, Superi, Libyca tellure ruinam  
 Pompeio prodesse nefas votisque senatus!  
 Africa nos potius vincat sibi. Curio fusas  
 Ut vidit campis acies et cernere tantas  
 795 Permisit clades compressus sanguine pulvis,  
 Non tulit adflictis animam producere rebus  
 Aut sperare fugam ceciditque in strage suorum  
 Impiger ad letum et fortis virtute coacta.

2, 380—391. Charakter des Cato Uticensis. — 384 vic. f.] nur das Nötigste genießen. — 390. An keiner Handlung des Cato hatte das Vergnügen als Selbstzweck (sibi nata) Anteil.

4, 788—824. Über die Niederlage des Curio in Africa. — 789. inf. novis] für die neuen Totenopfer, d. h. um die n. T. zu empfangen, welche den Karthagern durch die Niederlage der Römer zu Teil geworden sind; ferat = accipiat; cf. Hor. Carm. II 1, 25. — 791. es wäre ein Frevel, wenn ein Römer wie Pompeius und der Senat einen Gewinn zögen aus der Niederlage von Römern, nur Africa (d. h. der Sieger, König Juba) soll sich freuen: Afr. vincat sibi. — 795. compr.] mixtus.

- Quid nunc rostra tibi prosunt turbata forumque,  
 800 Unde tribunicia plebeius signifer arce  
 Arma dabas populis? quid prodita iura senatus,  
 Et gener atque socer bello concurrere iussi?  
 Ante iaces, quam dira duces Pharsalia confert,  
 Spectandumque tibi bellum civile negatum est.  
 805 Has urbi miseræ vestro de sanguine poenas  
 Ferre datis, luitis iugulo sic arma, potentes.  
 Felix Roma quidem civesque habitura beatos,  
 Si libertatis superis tam cura placeret,  
 Quam vindicta placet. Libycas en nobile corpus  
 810 Pascit aves, nullo contactus Curio busto.  
 At tibi nos (quando non proderit ista silere,  
 A quibus omne aevi senium sua fama repellit.)  
 Digna damus, iuvenis, meritæ praeconia vitae.  
 Haud alium tarta civem tulit indole Roma  
 815 Aut cui plus leges deberent recta sequenti.  
 Perdita nunc urbi nocuerunt saecula, postquam  
 Ambitus et luxus et opum metuenda facultas  
 Transverso mentem dubiam torrente tulerunt.  
 Momentumque fuit mutatus Curio rerum,  
 820 Gallorum captus spoliis et Caesaris auro.  
 Ius licet in iugulos nostros sibi fecerit ense  
 Sulla potens Mariusque ferox et Cinna cruentus  
 Caesareaeque domus series: cui tanta potestas  
 Concessa est? emere omnes, hic vendidit urbem.

---

799. C. Scribonius Curio hatte als Volkstribun für Cäsar gewirkt und zum Ausbruch des Bürgerkrieges beigetragen. — 800. trib. arce] e rostris. — 812. sua auf ista zu beziehen: der solchen Thaten gebührende Ruhm, senium = oblivionem. — 819. Mom. f.] magnum momentum attulit Curio a Caesare corruptus. — 823. Caes. domus s.] die Kaiser aus dem julischen Hause. — 824. vendidit] Caesari, welcher ihn bezahlte und so zu den omnes, qui emere, gehörte.

## 7, 545—596.

- 545 Ventum erat ad robur Magni mediasque catervas;  
 Quod totos errore vago perfuderat agros,  
 Constitit hic bellum fortunaque Caesaris haesit.  
 Non illic regum auxiliis collecta iuventus  
 Bella gerit ferrumque manus movere rogatae:
- 550 Ille locus fratres habuit, locus ille parentes.  
 Hic furor, hic rabies, hic sunt tua crimina, Caesar.  
 Hanc fuge, mens, partem belli tenebrisque relinque,  
 Nullaque tantorum discat me vate malorum,  
 Quam multum bellis liceat civilibus, aetas.
- 555 Ah potius pereant lacrimae pereantque querellae:  
 Quidquid in hac acie gessisti, Roma, tacebo.  
 Hic Caesar, rabies populi stimulusque furorum,  
 Ne qua parte sui pereat scelus, agmina circum  
 It vagus atque animis ignes flagrantibus addit.
- 560 Inspicit et gladios, qui toti sanguine manent,  
 Qui niteant primo tantum mucrone cruenti,  
 Quae presso tremat ense manus, quis languida tela,  
 Quis contenta ferat, quis praestet bella iubenti,  
 Quem pugnare iuuet, quis voltum cive preempto
- 565 Mutet: obit latis proiecta cadavera campis.  
 Volnera multorum totum fusura cruorem  
 Opposita premit ipse manu. Quaecumque vagatur,  
 Sanguineum veluti quatiens Bellona flagellum,  
 Bistonas aut Mavors agitans, si verbere saevo
- 570 Palladia stimulet turbatos aegide currus,  
 Nox ingens scelerum est; caedes oriuntur et instar  
 Immensae vocis gemitus et pondere lapsi

7, 545—596. Ende der Schlacht bei Pharsalus. — 545. robur] der aus Römern bestehende Kern des Heers. — 558. ne qua s. p. sc.] damit in keiner Beziehung von ihm Frevel fehlte = damit von ihm der Frevel in jeder Bez. erfüllt würde. — 562. presso] fest fassen, tremat] von krampfhafter Anstrengung. — 569. Bistonas] thracischer Stamm, welcher besonders den Mars verehrte. — 570. Pall. aegide] durch die Ägis der Pallas, welche auf Seite der Griechen gegen die Barbaren streitet.

- Pectoris arma sonant, confractique ensibus enses.  
 Ipse manu subicit gladios ac tela ministrat  
 575 Adversosque iubet ferro contundere voltus.  
 Promovet ipse acies, impellit terga suorum:  
 Verbere conversae cessantis excitat hastae.  
 In plebem vetat ire manus monstratque senatum:  
 Scit, cruor imperii qui sit, quae viscera rerum,  
 580 Unde petat Romam, libertas ultima mundi  
 Quo steterit ferienda loco. Permixta secundo  
 Ordine nobilitas venerandaque corpora ferro  
 Urgentur; caedunt Lepidos caeduntque Metellos  
 Corvinosque simul Torquataque nomina, regum  
 585 Saepe duces summosque hominum te, Magne, remoto.  
 Illic plebeia contactus casside voltus  
 Ignotusque hosti quid ferrum, Brute, tenebas?  
 O decus imperii, spes o suprema senatus,  
 Extremum tanti generis per saecula nomen,  
 590 Ne rue per medios nimium temerarius hostes,  
 Nec tibi fatales admoveris ante Philippos,  
 Thessalia periture tua. Nil proficis istic  
 Caesaris intentus iugulo: nondum attigit arcem  
 Iuris et humani columen, quo cuncta premuntur,  
 595 Egressus meruit fatis tam nobile letum:  
 Vivat et, ut Bruti procumbat victima, regnet.

---

578. plebem = vulgus militum. — 579. = er weiß, daß im Senat die Lebenskraft, das Herz des Staates beruht. — 580. unde p. R.] von wem (d. h. vom Senat) er Rom haben, wem er R. entreißen will. — 581. sec. ord.] = ord. equestri. — 585. remoto] abgesehen von —. — 587. quid f. ten.] wozu hattest du ein Schwert d. h. war dein Schwert noch nicht gezückt, um — wie nachmals — den Cäsar zu töten? — 593. arcem iuris] noch hat er nicht die Burg erreicht = sich noch nicht der höchsten Gewalt bemächtigt; die Negation nondum ist auch zu meruit zu ziehen: er hat noch nicht als einer, welcher die Zinne des menschlichen Rechts überschritten hat, den Tod von der Hand des Brutus verdient.

## 7, 847—872.

- Thessalia infelix, quo tantum crimine, tellus,  
 Laesisti Superos, ut te tot mortibus unam,  
 Tot scelerum fatis premerent? quod sufficit aevum,  
 850 Immemor ut donet belli tibi damna vetustas?  
 Quae seges infecta surget non decolor herba?  
 Quo non Romanos violabis vomere manes?  
 Ante novae venient acies, scelerique secundo  
 Praestabis nondum siccos hoc sanguine campos.  
 855 Omnia maiorum vertamus busta licebit  
 Et stantes tumulos et qui radice vetusta  
 Effudere suas, victis compagibus, urnas:  
 Plus cinerum Haemoniae sulcis telluris aratur,  
 Pluraque ruricolis feriuntur dentibus ossa.  
 860 Nullus ab Emathio religasset litore funem  
 Navita nec terram quisquam movisset arator,  
 Romani bustum populi; fugerentque coloni  
 Umbrarum campos, gregibus dumeta carerent,  
 Nullusque auderet pecori permittere pastor  
 865 Vellere surgentem de nostris ossibus herbam;  
 Ac, velut impatiens hominum, vel solis iniqui  
 Limite vel glacie nuda atque ignota iaceres:  
 Si non prima nefas belli, sed sola tulisses.  
 O Superi, liceat terras odisse nocentes.  
 870 Quid totum premitis, quid totum absolvitis orbem?

7, 847—872. Fluch über Thessalien, die Stätte der Niederlage des Pompeius. — 850. donet] condonet. — 853 f. Andeutung der Schlacht bei Philippi, geographisch ungenau. — 855. Aus allen Grabmonumenten, seien sie noch wohl erhalten oder durch die Wurzeln der daraus hervorgewachsenen Bäume zersprengt, können wir nicht so viel Asche herausgraben, als der thessal. Boden in sich birgt. — 859. dentibus] aratri. — 865. vellere] carpere, pascere. — 867. s. iniqui lim. = heiße Zone. — 870. Die Götter laden Schuld auf jegliche Stätte der Erde und nehmen wieder von derselben die Schuld dadurch, daß sie eine neue Stätte mit noch größerer Schuld belasten.

Hesperiae clades et flebilis nuda Pachyni  
Et Mutina et Lencas puros fecere Philippos.

## 8, 596—621.

- Romanus Pharia miles de puppe salutat  
Septimius, qui, pro Superum pudor! arma satelles  
Regia gestabat posito deformia pilo,  
Immanis, violentus, atrox nullaque ferarum  
600 Mitior in caedes. Quis non, Fortuna, putasset,  
Parcere te populis, quod bello haec dextra vacaret  
Thessaliaque procul tam noxia tela fugasses?  
Disponis gladios, ne quo non fiat in orbe,  
Heu, facinus civile tibi. Victoribus ipsis  
605 Dedecus et nunquam Superum caritura pudore  
Fabula: Romanus regi sic parnit ensis  
Pellaeusque puer gladio tibi colla recidit,  
Magne, tuo. Qua posteritas in saecula mittet  
Septimum fama? scelus hoc quo nomine dicent,  
610 Qui Bruti dixere nefas? Iam venerat horae  
Terminus extremae Phariaeque ablatas in alnum  
Perdiderat iam iura sui. Tum stringere ferrum  
Regia monstra parant. Ut vidit comminus enses,  
Involvit voltus atque, indignatus apertum  
615 Fortunae praebere caput, tunc lumina pressit

871. Hesp. etc.] Schlacht bei Munda; Pach, der an der sicilischen Küste gegen S. Pompeius geführte Krieg; Lencas = Schlacht bei Actium.

8, 596—621. 635 f. Tod des Pompeius. — 596. salutat] den Pompeius, welcher im Begriff ist, das ägyptische (Pharia) Schiff zu besteigen. — Septimius ein ehemaliger römischer Kriegstribun, welcher im Dienste des ägyptischen Königs Ptolemäus Dionysos stand. — 601. bello] pugna Pharsalia, haec d.] d. Septimii. — 604. ne quo non orbe] = ut in omnibus orbis partibus. — 606. sic] statt eines Folgesatzes ist 607 in einen Hauptsatz übergegangen. — 607. Pellaeus puer] der König Ptol., welcher erst 13 Jahre alt war, Pell. weil er aus einem macedonischen Geschlechte war. — 608. tuo] für Romano. — 610. Bruti] sc. scelus, den (angeblichen) Frevel des Br., daß er den Cäsar tötete.

Continuitque animam, ne quas effundere voces  
 Posset et aeternam fletu corrumpere famam.  
 At postquam mucrone latus funestus Achillas  
 Perfodit, nullo gemitu consensit ad ictum:  
 620 Respexitque nefas servatque immobile corpus  
 Seque probat moriens. Talis custodia Magno  
 Mentis erat: ius hoc animi morientis habebat.

## 8, 823—872.

Noxia civili tellus Aegyptia fato,  
 Haud equidem immerito Cumanæ carmine vatis  
 825 Cautum, ne Nili Pelusia tangeret ora  
 Hesperius miles ripasque aestate tumentes.  
 Quid tibi, saeva, precer pro tanto crimine, tellus?  
 Vertat aquas Nilus, quo nascitur, orbe retentus,  
 Et steriles egeant hibernis imbribus agri,  
 830 Totaque in Aethiopum putres solvaris harenas.  
 Nos in templa tuam Romana accepimus Isim  
 Semideosque canes et sinistra iubentia luctus,  
 Et, quem tu plangens hominem testaris, Osirim:  
 Tu nostros, Aegypte, tenes in pulvere manes.  
 835 Tu quoque, cum saevo dederis iam templa tyranno,  
 Nondum Pompeii cineres, o Roma, petisti:  
 Exsul adhuc iacet umbra ducis. Si saecula prima  
 Victoris timuere minas, nunc excipe saltem  
 Ossa tui Magni, si nondum subruta fluctu

618. Achilles der Feldherr des Königs Ptolemäus, welcher dem Pomp. die zweite Wunde beibrachte. — 619. cons.] er fügte sich. — 621. se probat] bewährt sich als Helden; tal. cust.] solche Herrschaft über sich selbst.

8, 823—872. Das Grab des Pompeius in Agypten. — 824. Cum. vatis] der Sibylle, gemeint sind die sibyllinischen Bücher. — 830. putres] dürr. — 832. semid. canes] der ägypt. Gott Anubis wurde mit einem Hunde- (eigentl. Schakal-) Kopf dargestellt, von den Griechen mit Hermes identifiziert — 833. Osiris wird von Typhon, seinem bösen Bruder, getötet, eben deshalb kann er kein Gott sein. — 835. tyranno] Caesari.

- 840 Invisa tellure sedent. Quis busta timebit?  
 Quis sacris dignam movisse verebitur urnam?  
 Imperet hoc nobis utinam scelus et velit uti  
 Nostro Roma sinu: satis oh nimiumque beatus,  
 Si mihi contingat manes transferre revolsos
- 845 Ausoniam, si tale ducis violare sepulcrum.  
 Forsitan aut sulco sterili cum poscere finem  
 A Superis aut Roma volet feralibus austris,  
 Ignibus aut nimis aut terrae tecta moventi,  
 Consilio iussuque deum transibis in urbem,
- 850 Magne, tuam summsque feret tua busta sacerdos.  
 Nam quis ad exustam cancro torrente Syneū  
 Ibit et imbrifera siccis sub Pleiade Thebas  
 Spectator Nili, quis rubri stagna profundi  
 Aut Arabum portus mercis mutator Eoae,
- 855 Magne, petet, quem non tumuli venerabile saxum  
 Et cinis in summis forsā turbatus harenis  
 Advertet manesque tuos placare iubebit  
 Et Casio praeferre Iovi? Nil ista nocebunt  
 Famae busta tuae. Templis auroque sepultas
- 860 Vilior umbra fores: nunc es pro numine summo  
 Hoc tumulo, Fortuna, iacens. Augustius aris  
 Victoris Libyco pulsatur in aequore saxum.  
 Tarpeiis qui saepe deis sua tura negarunt,  
 Inclusum Tusco venerantur caespite fulmen.

846. Wenn Rom einmal die Götter versöhnen will, damit es von Unfruchtbarkeit u. s. w. erlöst werde, wird es die Gebeine des P. holen — 852. Die Pleiaden zeigen durch ihren Untergang im Spätherbst den Anfang der Regenzeit an; dies gilt aber nur im allgemeinen: Theben bleibt trotzdem trocken, die Pleiaden verlieren dort ihre Wirkung. — 853. Casio] = ägyptisch, von dem Mons Casius in Unterägypten. — 861. Fortuna] populi Rom., welche mit Pompeius begraben ist, aber doch mit ihm göttliche Ehren erhält. — Im nächsten Satz liegt der Nachdruck auf Augustius: ehrwürdiger, als die Alt. des Siegers, ist der Fels (das Grab des P.), welcher etc. — 863. Man verehrt das ferne Grab des Pomp. anstatt der dem Cäsar errichteten Altäre, wie manche den tarpeiischen Göttern d. h. den Göttern des Capitols die Ehre verweigern,



- 865 Proderit hoc olim, quod non mansura futuris  
 Ardua marmoreo surrexit pondere moles.  
 Pulveris exigui sparget non longa vetustas  
 Congeriem bustumque cadet mortisque peribunt  
 Argumenta tuae. Veniet felicior aetas,  
 870 Qua sit nulla fides saxum monstrantibus illud,  
 Atque erit Aegyptus populis fortasse nepotum  
 Tam mendax Magni tumulo, quam Creta Tonantis.

---

um ein bidental, einen Ort, in den der Blitz eingeschlagen hat und der nach etruskischer Auguraldisziplin geheiligt ist, zu verehren. — 865. futuris] dat. pl. masc. — 867. non l. vet.] die nächste Zukunft. — 871. erit] videbitur.

## P. PAPINIUS STATIUS

war geboren zu Neapel um 45 n. Chr. und starb um 96. Ohne wie es scheint besitzlos und daher geradezu abhängig von Domitian und vornehmen Herren zu sein, widmete er sich doch nicht allein der freien Muse, sondern verfaßte auch Gedichte auf Bestellung, in welchen daher die Phrase vorherrscht; dem Domitian gegenüber erscheint er als charakterloser Schmeichler. Beim Publikum fanden seine Gedichte, welche er vorlas, großen Beifall, ohne ihm sonderlichen materiellen Gewinn zu bringen; vgl. Juvenal 7, 82 ff.:

*Curritur ad vocem iucundam et carmen amicæ  
Thebaidos, lætam cum fecit Statius urbem  
Promisitque diem: tanta dulcedine captos  
Afficit ille animos tantaque libidine vulgi  
Auditur; sed cum fregit subsellia versu,  
Esurit.*

Sein umfangreichstes Werk ist die Thebais. ein Epos in 12 Büchern, welches den Krieg der Sieben gegen Theben behandelt; St. brauchte 12 Jahre zur Ausarbeitung. Nicht ganz 2 Bücher wurden vollendet von einer Achilleis, welche die ganze Geschichte des Achilles erzählen sollte. Ansprechender als diese rhetorisch gekünstelten, wegen der langen Reden und der mythologischen Gelehrsamkeit wenig genießbaren Produkte sind die Silvae, 32 Gelegenheitsgedichte in 5 Büchern, rasch konzipiert und ausgearbeitet, in mannigfacher Beziehung ein anschauliches Bild der Zeit- und Kulturverhältnisse gewährend.

## Silv. 2, 2.

*Villa Surrentina Pollii Felicis.*

- Est inter notos Sirenum nomine muros  
 Saxaque Tyrrhenae templis onerata Minervae  
 Celsa Dicarchei speculatrix villa profundi,  
 Qua Bromio dilectus ager collesque per altos  
 5 Uritur et praelis non invidet uva Falernis.  
 Huc me post patrii laetum quinquennia lustris,  
 Cum stadio iam pigra quies canusque sederet  
 Pulvis, ad Ambracias conversa gymnade frondes,  
 Trans gentile fretum placidi facundia Polli  
 10 Detulit et nitidae iuvenilis gratia Pollae,  
 Flectere iam cupidum gressus, qua limite noto  
 Appia longarum teritur regina viarum.  
 Sed iuvere morae. Placido lunata recessu  
 Hinc atque hinc curvas perrumpunt aequora rupes.  
 15 Dat natura locum montique intervenit unda,  
 Litus et in terras scopulis pendentibus exit.  
 Gratia prima loci, gemina testudine fumant  
 Balnea et e terris occurrit dulcis amaro  
 Lympha mari. Levis hic Phorci chorus udaeque crines  
 20 Cymodoce viridisque cupit Galatea lavari.  
 Ante domum tumidae moderator caeruleus undae

2, 2. 1. Bei Surrentum sollen die Sirenen ihren Sitz gehabt haben; auf dem unweit von S. gelegenen promuntorium Minervae (bei welchem die Inselgruppe der Sirenessae lag) stand ein alter Tempel der Minerva, welche von altersher besonders in Etrurien (= Tyrrhenien) verehrt wurde. — 3. Dicaearchia] griech. Name von Puteoli bei Neapel. — 4. Bromius] Beiname des Bacchus, Liber. — 6. quinq. st. ludos quinquennales. — 8. Zu Nicopolis am ambracischen Meerbusen fanden fünfjährige Kampfspiele statt, welche Augustus zum Andenken an den Sieg bei Actium gestiftet hatte. — 9. gentile] weil Statius aus Neapel stammte. — 17. testudo] Gewölbe, gewölbte Grotte. — 21. Vor dem Landhaus steht ein Tempel des Neptun, unweit davon, v. 24, ein T. des Hercules.

- Excubat, innocui custos laris; huius amico  
 Spumant templa salo. Felicia rura tuetur  
 Alcides; gaudet gemino sub numine portus:  
 25 Hic servat terras, hic saevis fluctibus obstat.  
 Mira quies pelagi: ponunt hic lassa furorem  
 Aequora et insani spirant clementius austri,  
 Hic praiceps minus audet hiems nulloque tumultu  
 Stagna modesta iacent dominique imitantia mores.  
 30 Inde per obliquas erepit porticus arces,  
 Urbis opus, longoque domat saxa aspera dorso.  
 Qua prius obscuro permixti pulvere soles  
 Et feritas inamoena viae, nunc ire voluptas:  
 Qualis, si subeas Ephyres Baccheidos altum  
 35 Culmen, ab Inoo fert semita tecta Lechaeo.  
 Non, mihi si cunctos Helicon indulgeat amnes  
 Et superet Piplea sitim largeque volantis  
 Ungula se det equi reseretque arcana pudicos  
 Phemonoe fontes vel quos meus auspice Phoebio  
 40 Altius immersa turbavit Pollius urna,  
 Innumeras valeam species cultusque locorum  
 Pieriis aequare modis. Vix ordine longo  
 Suffecere oculi, vix, dum per singula ducor,  
 Suffecere gradus. Quae rerum turba! locine  
 45 Ingenium an domini mirer prius? haec domus ortus  
 Aspicit et Phoebi tenerum iubar; illa cadentem  
 Detinet exactamque negat dimittere lucem,  
 Cum iam fessa dies et in aequora montis opaci

31. domat] die wilden Felsen sind gleichsam zum zahmen Fundament der Halle gemacht. — 34. Ephyra] alter Name von Corinth; Ino Leucothea] eine Meeresgöttin. — 37. Piplea] eine Musenquelle; Pimpleia war ein Ort in der den Musen heiligen Landschaft Pierien nördlich vom Olymp. — 38. equi] Pegasi, dessen Huf eine Quelle auf dem Helicon aus dem Boden schlug. — 39. Phe.] eine Tochter des Apollo, Priesterin und begeisterte Prophetin zu Delphi. — pudicos f.] Quellen der Poesie, welche bisher dem Publikum nicht zugänglich waren. — 40. urna] um damit den Strom der Begeisterung und Poesie zu schöpfen.

- Umbra cadit vitreoque natant praetoria ponto.  
 50 Haec pelagi clamore fremunt, haec tecta sonoros  
 Ignorant fluctus terraeque silentia malunt.  
 His favit natura locis, his victa colenti  
 Cessit et ignotos docilis mansuevit in usus,  
 Mons erat hic, ubi plana vides; et lustra fuerunt,  
 55 Quae nunc tecta subis; ubi nunc nemora ardua cernis,  
 Hic nec terra fuit. Domuit possessor et illum  
 Formantem rupes expugnantemque secuta  
 Gaudet humus. Nunc cerne iugum discentia saxa  
 Intransesque domos iussumque recedere montem.  
 60 Iam Methymnaei vatis manus et chelys illa  
 Thebais et Getici cedat tibi gloria plectri:  
 Et tu saxa moves, et te nemora alta secuntur.  
 Quid referam veteres ceraeque aerisque figuras?  
 Si quid Apellei gaudent animasse colores,  
 65 Si quid adhuc vacua, tamen admirabile, Pisa  
 Phidiacae rasere manus, quod ab arte Myronis  
 Aut Polycleteo iussum est quod vivere caelo,  
 Aeraque ab Isthmiacis auro potiora favillis,  
 Ora ducum ac vatium sapientumque ora priorum,  
 70 Quos tibi cura sequi, quos toto pectore sentis,  
 Expers curarum atque animum virtute quieta  
 Compositus semperque tuus. Quid mille revolvam  
 Culmina visendique vices? sua cuique voluptas  
 Atque omni proprium thalamo mare, transque iacentem  
 75 Nerea diversis servit sua terra fenestris:  
 Haec videt Inarimen, illinc Prochyta aspera paret;  
 Armiger hac magni patet Hectoris, inde malignum

49. praetoria] die palastähnlichen Villen. — 58. iugum] Gehorsam.  
 59. intrantes] sc. locum saxorum. — 60. Meth. v.] Arion aus Methymna  
 auf Lesbos; ch. Th. die Leier des Amphion. — 61. Geticus für thra-  
 cisch: die Leier des Orpheus. — 62. tu] Pollius, der all dies geschaffen  
 hat. — 68. Isthm. fav.] vom Brand Corinths; das aes Corinthium. — 74.  
 omni] suum cuique; mare = prospectus maris; iacentem Ner. = pla-  
 cidum mare. — 76. Inarime, gewöhnlich Aenaria, j. Ischia. — 77. arm.

- Aera respirat pelago circumflua Nesis;  
 Inde vagis, omen felix, Euploea carinis
- 80 Quaeque ferit curvos exserta Megalia fluctus,  
 Angitur hac domino contra recubante proculque  
 Surrentina tuus spectat praetoria Limon.  
 Illa tamen cunctis procul eminent una diaetis,  
 Quae tibi Parthenopen directo limite ponti
- 85 Ingerit: hic Graeis penitus desecta metallis  
 Saxa: quod Eoae respergit vena Syenes,  
 Synnade quod maesta Phrygiae fodere secures  
 Per Cybeles lugentis agros, ubi marmore picto  
 Candida purpureo distinguitur area gyro;
- 90 Hic et Amyclaei caesum de monte Lycurgi  
 Quod viret et molles imitatur rupibus herbas;  
 Hic Nomadum lucent flaventia saxa Thasosque  
 Et Chios et gaudens fluctus aequare Carystos:  
 Omnia Chalcidicas turres obversa salutant.
- 95 Macte animo quod Graia probas, quod Graia frequentas  
 Arva; nec invideant quae te genuere Dicarchi  
 Moenia! nos docto melius potiemur alumno.  
 Quid nunc ruris opes pontoque novalia dicam  
 Iniecta et madidas Baccheo nectare rupes?
- 100 Saepe per autumnum iam pubescente Lyaeo  
 Conscondit scopulos noctisque occulta sub umbra  
 Palmite maturo rorantia lumina tersit  
 Nereis et dulces rapuit de collibus uvas.  
 Saepe et vicino sparsa est vindemia fluctu,

H. = Misenus. s. Verg. Aen. 6, 166; = promuntorium Misenum. — Nesis (Nisida), Eupl., Meg., Limon kleine Inseln. — 84. Parth.] alter Name für Neapolis. — 86. Verschiedene Arten von Marmor; der bunte, auch schwarze aus Ägypten, der mit Purpurflecken durchzogene aus Phrygien, der grüne aus Laconien, der goldgelbe aus Numidien, der meergrüne aus Carystos auf Euböa u. a. — 87. Mit dem Kult der Kybele, welcher ursprünglich Phrygien angehörte, war eine Totenklage über den Tod des von der Göttin geliebten Attis verbunden. — 94. Chalc.] die an dieser Küste gegründeten griech. Kolonien stammten größtenteils von Chalcis auf Euböa.

- 105 Et Satyri cecidere vadis udamque per undas  
 Dorida montani cupierunt prendere Panes.  
 Sis felix, tellus, dominis ambobus in annos  
 Mygdonii Pyliique senis, nec nobile mutes  
 Servitium, nec te cultu Tirynthia vincat
- 110 Ora Dicarcheique sinus, nec saepius istis  
 Blanda Therapnaei placeant vineta Galaesi.  
 Hic ubi Pierias exercet Pollius artes,  
 Seu voluit monitus, quos dat Gargettius auctor,  
 Seu nostram quatit ille chelyn seu dissona necit
- 115 Carmina sive minax ultorem stringit iambon:  
 Hinc levis e scopulis meliora ad carmina Siren  
 Advolat, hinc motis audit Tritonia cristis.  
 Tunc rabidi ponunt flatus, maria ipsa vetantur  
 Obstrepere, emergunt pelago doctamque trahuntur
- 120 Ad chelyn et blandi scopulis delphines aderrant.  
 Vive, Midae gazis et Lydo ditior auro,  
 Troica et Euphratae supra diademata felix,  
 Quem non ambigui fasces, non mobile vulgus,  
 Non leges, non castra tenent, qui pectore magno
- 125 Spemque metumque domas astu sublimior omni,  
 Exemptus fatis indignantemque repellis  
 Fortunam; dubium quem non in turbine rerum  
 Deprendet suprema dies, sed abire paratum  
 Ac plenum vita. Nos, vilis turba, caducis
- 130 Deservire bonis semperque optare parati,  
 Spargimur in casus: celsa tu mentis ab arce

105. cecid. vadis] incidere, insiluere in vada; Doris Gemahlin des Nereus. — 107. dom. amb.] dem Besitzer und seiner Gattin. — 108. Mygd. senex] Tithonus. — 109. Tirynthia ora] das Gestade von Hercules. — 111. Galaesus] Fluß bei dem von Sparta aus gegründeten Tarent; Therapne St. in Laconien. — 113. Garg. auctor] Epicur, welcher im attischen Demos Gargettus geboren war. — 115. ultorem] cf. Hor. Epist. 1, 19, 25; 30 f. — 117. Tritonia] sonst = Pallas Athene, Τριτωνία, scheint hier eine Göttin des Meers (Triton ein oft genaunter Meergott) zu bezeichnen. — 118. ponunt] sich legen; auch von Vergil so gebraucht.

- Despicias errantes humanaque gaudia rides.  
 Tempus erat, cum te geminae suffragia terrae  
 Diriperent celsusque duas veherere per urbes,  
 135 Inde Dicarcheis multum venerande colonis,  
 Hinc adscite meis, pariterque his largus et illis,  
 Ac iuvenile calens plectrique errore superbus.  
 At nunc discussa rerum caligine verum  
 Aspicias (illo alii rursus iacentur in alto!),  
 140 Et tua securos portus placidamque quietem  
 Intravit non quassa ratis. Sic perge nec umquam  
 Emeritam in nostras puppem demitte procellas.  
 Vivite securi, quorum de pectore mixtae  
 In longum coiere faces sanctusque pudicae  
 145 Servat amicitiae leges amor. Ite per annos  
 Saeculaque et priscae titulos praecedite faemae.

2, 4,

*Psittacus Atedii Melioris.*

- Psittace, dux volucrum, domini facunda voluptas,  
 Humanae sollers imitator, psittace, linguae,  
 Quis tua tam subito praeclusit murmura fato?  
 Hesternas, miserande, dapes moriturus inisti  
 5 Nobiscum et gratae carpentem munera mensae  
 Errantemque toris mediae plus tempore noctis  
 Vidimus. Affatus etiam meditataque verba  
 Reddideras. At nunc aeterna silentia Lethes  
 Ille canorus habes. Cedat Phaethontia vulgi

136. s. v. 9. — 137. pl. err.] stolz darauf, dass du das Plectrum auf den Saiten herumirren lässtest, auf das Saitenspiel, die Poesie. — 143. mixtae faces] die Glut einträchtiger Liebe. — 146. titulos] den berühmten Namen der alten Sage, wie Odysseus und Penelope u. a.

2, 4. Auf den verstorbenen Papagei des Atedius Melior. — 9. Phaeth. fab.] für den Papagei müssen noch viel mehr Thränen geweint werden, als für Ph. von seinen in Bäume verwandelten Schwestern.



- 10 Fabula: non soli celebrant sua funera cygni.  
 At tibi quanta domus rutila testudine fulgens  
 Connexusque ebori virgarum argenteus ordo  
 Argutumque tuo stridentia limina cornu  
 Et querulae tam saepe fores! vacat ille beatus
- 15 Carcer, et angusti nusquam convicia tecti!  
 Huc doctae stipentur aves, quis nobile fandi  
 Ius natura dedit: plangat Phoebeius ales  
 Auditasque memor penitus demittere voces  
 Sturnus et Aonio versae certamine picae
- 20 Quique refert iungens iterata vocabula perdix,  
 Et quae Bistonio queritur soror orba cubili:  
 Ferte simul genitus cognataque ducite flammis  
 Funera et hoc cunctae miserandum addiscite carmen:  
 'Occidit aerae celeberrima gloria gentis
- 25 Psittacus, ille plagae viridis regnator Eoae;  
 Quem non gemmata volucris Iunonia cauda  
 Vinceret aspectu, gelidi non Phasidis ales,  
 Nec quas umentum Numidae rapuere sub austro.  
 Ille saluator regum nomenque locutus
- 30 Caesareum et queruli quondam vice functus amici,  
 Nunc conviva levis monstrataque reddere verba  
 Tam facilis! quo tu, Melior dilecte, recluso  
 Numquam solus eras. At non inglorius umbris  
 Mittitur: Assyrio cineres adolentur amomo
- 35 Et tenues Arabum respirant gramine plumae  
 Sicaniisque crocis; senio nec fessus inertis  
 Scandit odoratos Phoenix felicior ignes.'

11. domus] Käfig. — 13. cornu] = rostro, limina] das Thürchen des Bauers, geöffnet vom Schnabel des P. — 17. Phoeb. ales] der Rabe. — 19. picae] die 9 Töchter des macedon. Königs Pieros ließen sich mit den 9 Musen in einen Wettstreit ein und wurden, besiegt, in Elstern verwandelt. Ov. Met. 5, 294 ff. — 21. soror] vgl. S. 23 Anm. zu 5, 13. Hier erscheint Procne in eine Nachtigall verwandelt. — 22. cognata funera] die Leiche eures Verwandten. — 26—28. Pfau, Fasan, Perihula. — 35. gramine] wohlriechende Kräuter, an welchen Arabien reich war.

## 5, 4.

*Somnus.*

- Crimine quo merui, iuvenis placidissime divuu,  
 Quove errore miser, donis ut solus egerem,  
 Somne, tuis? tacet omne pecus volucresque feraeque  
 Et simulant fessos curvata cacumina somnos,  
 5 Nec trucibus fluviis idem sonus; occidit horror  
 Aequoris et terris maria acclinata quiescunt.  
 Septima iam rediens Phoebe mihi respicit aegras  
 Stare genas; totidem Oetaeae Paphiaeque reudent  
 Lampades et totiens nostros Tithonia questus  
 10 Praeterit et gelido parcit miserata flagello.  
 Unde ego sufficiam? non sunt mihi lumina mille,  
 Quae sacer alterna tantum statione tenebat  
 Argus et haud umquam vigilabat corpore toto.  
 At nunc fors aliquis longa sub nocte puellae  
 15 Bracchia nexa tenens ultro te, Somne, repellit.  
 Inde veni nec te totas infundere pennas  
 Luminibus compello meis (hoc turba precetur  
 Laetior): extremo me tange cacumine virgae  
 (Sufficit) aut leviter suspenso poplite transi.

---

5, 4. 4 »Über allen Gipfeln ist Ruh«; cac. sc. arborum. — 8. genae] die Augenlider. — 9. lamp. Paph.] der Aufgang des der Venus, welche besonders in Paphos auf Cypem verehrt wurde, geweihten Abend- (resp. Morgen-) sterns; Oet.] weil der Abendstern über dem Öta zu stehen schien; cf. Verg. Ecl. 8, 30. — Tithonia = Eos, Aurora. — 10. gel. parcit fl.] sie verweilt mit ihrem Lichte, welches ich jedesmal sehen muß; p. miserata sie schont die Geißel, d. h. sie treibt die Pferde nicht damit an. (Andere Lesart: mihi saeva). — 14. fors] = fortasse.

---

## M. VALERIUS MARTIALIS.

war um's Jahr 42 n. Chr. geboren zu Bilbilis, einer kleinen am Salo, einem Nebenfluß des Ebro, gelegenen Stadt in Spanien. Er kam unter Nero nach Rom und hielt sich dort 34 Jahre lang, also etwa von 64—98, auf. Trotzdem daß er manche vornehme Gönner hatte und sein möglichstes that, um bei Domitian sich in Gunst zu setzen, waren seine Verhältnisse stets gedrückt; ein kleines Landgut bei Nomentum und ein Häuschen in Rom scheinen wenig Wert gehabt zu haben. Mit den meisten bedeutenderen Vertretern der Litteratur stand er in Verbindung; der jüngere Plinius versah ihn mit Reisegeld, als er nach Spanien zurückkehrte. In seiner Heimat bekam er noch von einer gebildeten Landsmännin, Marcella, ein Landgut zum Geschenk; er starb einige Jahre nach seiner Rückkehr. — M. ist der Schöpfer des Epigramms, sofern dieses nicht bloß Inschrift ist, sondern durch die beiden Momente der Erwartung, Spannung und des eine Pointe, einen Stachel enthaltenden Aufschlusses eine Art der witzigen Darstellung bildet. „Einen Epigrammatisten, sagt Lessing, hat es vor M. nicht gegeben: ich will sagen, daß er der erste ist, welcher das Epigramm als eine eigene Gattung bearbeitet und dieser Gattung sich ganz gewidmet hat. — Nur wenige haben so viele Sinngedichte gemacht wie er und niemand unter so vielen so viele gute und so viele ganz vortreffliche.“ — Zum Vorwurf hat man ihm stets zweierlei gemacht: seine kriechende Verherrlichung des Domitian, und die Obscenitäten, welche in vielen seiner Epigramme sich finden, in welch' letzterer Beziehung er freilich unter den alten Dichtern nicht

allein steht. — Plinius sagt von ihm (Epist. 3, 21): *Erat homo ingeniosus acutus acer et qui plurimum in scribendo et salis haberet et fellis nec candoris minus. At non erunt aeterna quae scripsit: non erunt fortasse, ille tamen scripsit tamquam essent futura.*

## 1, 3.

Argiletanas mavis habitare tabernas,  
 Cum tibi, parve liber, scrinia nostra vacant.  
 Nescis, heu, nescis dominae fastidia Romae:  
 Crede mihi, nimium Martia turba sapit.  
 5 Maiores nusquam rhonchi, iuvenesque senesque  
 Et pueri nasum rhinocerotis habent.  
 Audieris cum grande sophos, dum basia iactas,  
 Ibis ab excusso missus in astra sago.  
 Sed tu ne totiens domini patiare lituras  
 10 Neve notet lusus tristis harundo tuos,  
 Aetherias, lascive, cupis volitare per auras:  
 I, fuge; sed poteras tutior esse domi.

## 1, 10.

Petit Gemellus nuptias Maronillae  
 Et cupit et instat et precatur et donat.  
 Adeone pulchra est? immo foedius nil est.  
 Quid ergo in illa petitur et placet? Tussit.

## 1, 27.

Hesterna tibi nocte dixeramus,

1, 3. 1. Argil.] Argiletum eine Gasse zwischen Capitol und Subura, wo die Buchhändler ihre Buden hatten. — 6. rh.] Grunzen, Schnarchen. Ausdruck des Spottes, wofür das Organ die Nase ist. — 7. basia i.] während du dem Publikum Küsse zuwirfst — als Zeichen des Dankes —, wirst du nur durch Prellen zu den Gestirnen hinauffliegen. Ironie über die gehoffte Unsterblichkeit des Ruhms. — 10. notet] corrigat; harundo = calamus, das Schreibrohr.

Quincunces puto post decem peractos,  
 Cenares hodie, Procille, mecum.  
 Tu factam tibi rem statim putasti  
 5 Et non sobria verba subnotasti  
 Exemplo nimium periculoso:  
 Μισῶ μνάμονα συμπόταν, Procille.

## 1, 42.

Coniugis audisset fatum cum Porcia Bruti  
 Et subtracta sibi quaereret arma dolor,  
 Nondum scitis, ait, mortem non posse negari?  
 Credideram, fatis hoc doctuisse patrem.  
 5 Dixit et ardentem avido bibit ore favillas:  
 I nunc et ferrum, turba molesta, nega.

## 1, 47.

Nuper erat medicus, nunc est vispillo Dialus:  
 Quod vispillo facit, fecerat et medicus.

## 1, 49.

Vir Celtiberis non tacende gentibus  
 Nostraeque laus Hispaniae,  
 Videbis altam, Liciniane, Bilbilin,  
 Equis et armis nobilem,  
 5 Senemque Gaium nivibus et fractis sacrum  
 Vadaveronem montibus,

1, 27. 2. quincunx]  $\frac{2}{3}$  eines sextarius oder 5 cyathi; ein sextarius etwas über  $\frac{1}{2}$  Liter. — 5. non sobria v.] eben die Einladung hat sich Proc. gemerkt im Widerspruch mit dem griechischen Sprichwort v. 7.

1, 42. 1. Porcia Tochter des M. Porcius Cato Uticensis.

1, 49. Dieses Gedicht erinnert vielfach an die 2. Epode des Horaz. — Angeredet ist der Rhetor Valerius Licinianus, ein Landsmann des Dichters; inter eloquentissimos causarum actores — eo decidit, ut rhetor de oratore fieret. (Plin ep. 4, 11.) — 5 f. Gaius, ein sonst unbekannter Berg. Sen. niv.] der Schnee gibt ihm das Aussehen eines Greises. — Vadavero ein Fluß, der die Berge durchbricht.

- Et delicati dulce Boterdi nemus,  
 Pomona quod felix amat.  
 Tepidi natabis lene Congedi vadum  
 10 Mollesque Nympharum lacus,  
 Quibus remissum corpus astringes brevi  
 Salone, qui ferrum gelat.  
 Praestabit illic ipsa figendas prope  
 Voberca prandenti feras,  
 15 Aestus serenos aureo franges Tago  
 Obscurus umbris arborum ;  
 Avidam recens Dercenna placabit sitim  
 Et Nutha, quae vincit nives.  
 At cum December canus et bruma impotens  
 20 Aquilone rauco mugiet,  
 Aprica repetes Tarraconis litora  
 Tuamque Laletaniam.  
 Ibi illigatas mollibus dammas plagis  
 Mactabis et vernas apros  
 25 Leporemque forti callidum rumpes equo,  
 Cervos relinques vilico.  
 Vicina in ipsum silva descendet focum  
 Infante cinctum sordido ;  
 Vocabitur venator et veniet tibi  
 30 Conviva clamatus prope ;  
 Lunata nusquam pellis et nusquam toga  
 Olidaeque vestes murice ;  
 Procul horridus Liburnus et querulus cliens,  
 Imperia viduarum procul ;

7. Boterdum] ein unbekannter Ort. — 9. Congedus] Zufluß des Salo (j. Xalon), Nebenflusses des Ebro. — 14. Voberca] wohl Name eines bewaldeten Bergs. — 15. aureo] st. aurifero. — 17 f. Dercenna, Nutha] zwei Quellen. — 25. rumpes] »wohl eine technische Bezeichnung der Hetzjagd«. — 28. infante] vernis, den Kindern der Haussklaven. — 31. lun. p.] der mit einem Halbmond von Elfenbein geschmückte Schuh der Senatoren. — 33. Lib.] die liburnischen (illyrischen) Sklaven wurden besonders zum Tragen der Sänften gebraucht. — 34. viduarum] reicher Witwen, die man beerben möchte.

- 35 Non rumpet altum pallidus somnum reus,  
 Sed mane totum dormies.  
 Mereatur alius grande et insanum sophos:  
 Miserere tu felicium  
 Veroque frueri non superbus gaudio,  
 40 Dum Sura laudatur tuus.  
 Non impudenter vita quod relicum est petit,  
 Cum fama quod satis est habet.

---

1, 61.

- Verona docti syllabas amat vatis,  
 Marone felix Mantua est,  
 Censetur Apona Livio suo tellus  
 Stellaque nec Flacco minus,  
 5 Apollodoro plaudit imbrifer Nilus,  
 Nasone Paeligni sonant,  
 Duosque Senecas unicumque Lucanum  
 Facunda loquitur Corduba,  
 Gaudent iocosae Canio suo Gades,  
 10 Emerita Deciano meo:  
 Te, Liciniane, gloriabitur nostra  
 Nec me tacebit Bilbilis.

---

38. felicium] ironisch: derjenigen, welche durch das ihnen gespendete Bravo beglückt sind. — 40. C. Licinius Sura, Redner, Gönner des Martial. — 41. quod rel. est] sc. otium nach der Arbeit, deren Frucht die fama v. 42 ist.

1, 61. Metrum: versus Hipponacteus oder Choliambus (wie 1, 10) — und dimeter iambicus; nur hier. — 1. syll.] die Hendekasyllaben des Catullus. — 3. Aponus] eine Quelle bei Patavium. — 4. Stella] der Elegiker Aruntius St., ein Freund des Mart.; Fl. kann nicht wohl C. Val. Fl., der Dichter der Argonautica sein, der Setinus (Setia in Spanien oder in Latium?) genannt wird. — 5. Nilus] d. h. Alexandria; was für ein Ap. gemeint ist, ist nicht bekannt. — 9. Canius Rufus aus Gades, v. 10. Dec. aus Emerita in Spanien, beide nicht näher bekannt. — 11. Valerius Lic. s. 1, 49, 1, S. 130.

## 1, 107.

- Saepe mihi dicis, Luci carissime Iuli:  
 Scribe aliquid magnum, desidiosus homo es.  
 Otia da nobis, sed qualia fecerat olim  
 Maecenas Flacco Vergilioque suo:  
 5 Condere victuras temptem per saecula curas  
 Et nomen flammis eripuisse meum.  
 In steriles nolunt campos iuga ferre iuveni:  
 Pingue solum lassat, sed iuvat ipse labor,

## 1, 117.

- Occurris quotiens, Luperce, nobis,  
 Vis mittam puerum, subinde dicis,  
 Cui tradas epigrammaton libellum,  
 Lectum quem tibi protinus remittam?  
 5 Non est quod puerum, Luperce, vexes.  
 Longum est, si velit ad Pirum venire,  
 Et scalis habito tribus, sed altis.  
 Quod quaeris, propius petas licebit.  
 Argi nempe soles subire letum:  
 10 Contra Caesaris est forum taberna  
 Scriptis postibus hinc et inde totis,  
 Omnes ut cito perlegas poetas.  
 Illinc me pete, nec roges Atrectum —  
 Hoc nomen dominus gerit tabernae —,  
 15 De primo dabit alterove nido  
 Rasum pumice purpuraque cultum

1, 107. 5. curas] carmina.

1, 117. 6. Pirum] bezieht sich wohl auf ein an dem Hause des M. angebrachtes Zeichen: Haus »zur Birne.« — 7. sed = »und zwar«, häufig bei Mart. — 9. Argiletum] die Tmesis nach einer falschen Etymologie. — 10. Caesaris] Domitiani, sonst Forum Nervae oder transitorium genannt; es wurde von Domitian ausgeführt, von Nerva eingeweiht; oder Forum Julium. — 13. Den Atr. brauchst du nicht ausdrücklich zu bitten. — 16. vgl. Catull. 1, S. 20.



Denaris tibi quinque Martialem.  
Tanti non es, ais? Sapis, Luperce.

---

2, 3.

Sexte, nihil debes, nil debes, Sexte, fatemur.  
Debet enim, si quis solvere, Sexte, potest.

---

2, 7.

Declamas belle, causas agis, Attice, belle,  
Historias bellas, carmina bella facis,  
Componis belle mimos, epigrammata belle,  
Bellus grammaticus, bellus es astrologus,  
5 Et belle cantas et saltas, Attice, belle,  
Bellus es arte lyrae, bellus es arte pilae.  
Nil bene cum facias, facias tamen omnia belle.  
Vis dicam quid sis? magnus es ardalio.

---

2, 67.

Occurris quocumque loco mihi, Postume, clamas  
Protinus et prima est haec tua vox: Quid agis?  
Hoc, si me deciens una conveneris hora,  
Dicis: habes puto tu, Postume, nil quod agas.

---

2, 80.

Hostem cum fugeret, se Fannius ipse peremit.  
Hic rogo: non furor est, ne moriari, mori?

---

18. Dass Mart. ein Honorar erhalten hätte, darf man aus diesem Epigramm nicht schließen.

2, 7. 8. vgl. Phaedr. 2, 5:

Est ardelionum Romae quaedam natio,  
Trepide concursans, occupata in otio,  
Gratis anhelans, multa agendo nil agens,  
Sibi molesta et aliis odiosissima.

## 2, 90.

Quintiliane, vagae moderator summe iuventae,  
 Gloria Romanae, Quintiliane, togae,  
 Vivere quod propero pauper nec inutilis annis,  
 Da veniam: properat vivere nemo satis.  
 5 Differat hoc, patrios optat qui vincere census  
 Atriaque immodicis artat imaginibus.  
 Me focus et nigros non indignantia fumos  
 Tecta iuvant et fons vivus et herba rudis.  
 Sit mihi verna satur, sit non doctissima coniunx,  
 10 Sit nox cum somno, sit sine lite dies.

## 3, 25.

Si temperari balneum cupis fervens,  
 Faustine, quod vix Iulianus intraret,  
 Roga, lavetur, rhetorem Sabinacum.  
 Neronianas hic refrigerat thermas.

## 3, 36.

Quod novus et nuper factus tibi praestat amicus,  
 Hoc praestare iubes me, Fabiane, tibi:  
 Horridus ut primo te semper mane salutem  
 Per mediumque trahat me tua sella lutum,  
 5 Lassus ut in thermas decima vel serius hora  
 Te sequar Agrippae, cum laver ipse Titi.  
 Hoc per triginta merui, Fabiane, Decembres,  
 Ut sim tiro tuae semper amicitiae?

2, 90. 1. M. Fabius Quintilianus aus Calagurris in Spanien, war etwa von 70—90 n. Chr. Vorstand einer öffentlichen Schule und zwar der erste, der aus dem Staatsschatz besoldet wurde. — 3. Vivere] vita frui.

3, 36. 6. Die Thermen des Agrippa waren auf dem Marsfeld hinter dem Pantheon, die des Titus am Esquilin, etwa 1/2 Stunde von einander entfernt.

Hoc merui, Fabiane, toga tritaque meaque,  
 10 Ut nondum credas me meruisse rudem?

---

3, 38,

Quae te causa trahit vel quae fiducia Romam,  
 Sexte? quid aut speras aut petis inde? refer.  
 Causas, inquis, agam Cicerone disertior ipso  
 Atque erit in triplici par mihi nemo foro. —  
 5 Egit Atestinus causas et Civis; utrumque  
 Noras; sed neutri pensio tota fuit. —  
 Si nihil hinc veniet, pangentur carmina nobis:  
 Audieris, dices esse Maronis opus. —  
 Insanis: omnes gelidis quicumque lacernis  
 10 Sunt ibi, Nasones Vergiliosque vides. —  
 Atria magna colam. — Vix tres aut quattuor ista  
 Res aluit, pallet cetera turba fame. —  
 Quid faciam? suade: nam certum est vivere Romae. —  
 Si bonus es, casu vivere, Sexte, potes.

---

3, 43.

Mentiris iuvenem tinctis, Laetine, capillis,  
 Tam subito corvus, qui modo cynus eras.  
 Non omnes fallis; scit te Proserpina canum:  
 Personam capiti detrahet illa tuo.

---

3, 44.

Occurrit tibi nemo quod libenter,  
 Quod, quacunque venis, fuga est et ingens  
 Circa te, Ligurine, solitudo,

10. rudem] d. h. die Befreiung von den mühseligen Diensten eines Klienten.

3, 38. 4. in tripl. foro] forum Romanum, f. Caesaris, f. Augusti.  
 — 6. pensio] Mietzins. — 14. bonus] falls du ein ehrlicher Mann bist,  
 ist es ein Zufall, wenn du fortkommst, nur als unehrlicher kämest du  
 sicher fort; casu vivere enthält ein Wortspiel: durch Zufall und: vom  
 Z. leben.

- Quid sit, scire cupis? Nimis poeta es.  
 5 Hoc valde vitium periculosum est.  
 Non tigris catulis citata raptis,  
 Non dipsas medio perusta sole  
 Nec sic scorpios improbus timetur.  
 Nam tantos, rogo, quis ferat labores?  
 10 Et stanti legis et legis sedenti,  
 Currenti legis et legis manenti.  
 In thermas fugio: sonas ad aurem.  
 Piscinam peto: non licet natare.  
 Ad cenam propero: tenes euntem.  
 15 Ad cenam venio: fugas sedentem.  
 Lassus dormio: suscitatis iacentem.  
 Vis, quantum facias mali, videre?  
 Vir iustus, probus, innocens timeris.

## 3, 46.

- Exigis a nobis operam sine fine togatam.  
 Non eo, libertum sed tibi mitto meum.  
 Non est, inquis, idem. Multo plus esse probabo:  
 Vix ego lecticam subsequar, ille feret.  
 5 In turbam incideris, cuneos umbone repellit;  
 Invalidum est nobis ingenuumque latus.  
 Quidlibet in causa narraveris, ipse tacebo:  
 At tibi tergeminum mugiet ille sophos.  
 Lis erit, ingenti faciet convicia voce:  
 10 Esse pudor vetuit fortia verba mihi.  
 Ergo nihil nobis, inquis, praestabis amicus?  
 Quidquid libertus, Candide, non poterit.

15. fug. sed.] vom Sichsetzen, ehe man zu Tisch ging.

3, 46. 1. op. togatam] du willst, daß ich in der Toga dir Clientendienste leiste. — 6. ingenuum] ich bin also dazu zu gut oder zu schwach. — 9. convicia] in adversarium tuum.

## 3, 52.

Empta domus fuerat tibi, Tongiliane, ducentis:  
 Abstulit hanc nimium casus in urbe frequens.  
 Collatum est deciens. Rogo, non potes ipse videri  
 Incendisse tuam, Tongiliane, domum?

## 3, 57.

Callidus imposuit nuper mihi copo Ravennae:  
 Cum peterem mixtum, vendidit ille merum.

## 3, 63.

Cotile, bellus homo es: dicunt hoc, Cotile, multi.  
 Audio: sed quid sit, dic mihi, bellus homo?  
 Bellus homo est, flexos qui digerit ordine crines,  
 Balsama qui semper, cinnama semper olet;  
 5 Cantica qui Nili, qui Gaditana susurrat,  
 Qui movet in varios bracchia volsa modos;  
 Inter femineas tota qui luce cathedras  
 Desidet atque aliqua semper in aure sonat;  
 Qui legit hinc illinc missas scribitque tabellas,  
 10 Pallia vicini qui refugit cubiti;  
 Qui scit, quam quis amet, qui per convivia currit,  
 Hirpini veteres qui bene novit avos.  
 Quid narras? hoc est, hoc est homo, Cotile, bellus?  
 Res pertricosa est, Cotile, bellus homo.

## 4, 8.

Prima salutantes atque altera conterit hora,  
 Exercet raucos tertia causicos:

3, 52. 2. collatum] cf. Juvenal. 3, 185.

3, 63. cf. 2, 7. S. 134. Canopus und andere ägyptische Städte, wie auch Gades werden oft als Stätten der Leichtfertigkeit und Liederlichkeit genannt. — 6. Der gestikuliert wie ein Schauspieler, ein Tänzer. — 12. Hirpini] ein Rennpferd, welches nach einer Inschrift 206 Preise gewann.

4, 8. Hora prima etc. bezeichnet in der Regel einen Zeitpunkt = 1, 2 Uhr u. s. w., bisweilen aber auch einen Zeitraum: letzteres in v. 1 und 2, ersteres in den folgenden Versen.

In quintam varios extendit Roma labores,  
 Sexta quies lassis, septima finis erit:  
 5 Sufficit in nonam nitidis octava palaestris,  
 Imperat exstructos frangere nona toros:  
 Hora libellorum decima est, Eupheme, meorum.  
 Temperat ambrosias cum tua cura dapes  
 Et bonus aethereo laxatur nectare Caesar  
 10 Ingentique tenet pocula parca manu.  
 Tunc admitte iocos: gressu timet ire licenti  
 Ad matutinum nostra Thalia Iovem.

## 4, 39.

Argenti genus omne comparasti,  
 Et solus veteres Myronos artes,  
 Solus Praxitelus manum Scopaeque,  
 Solus Phidiaci toreuma caeli,  
 5 Solus Mentoreos habes labores.  
 Nec desunt tibi vera Gratiana  
 Nec quae Callaico linuntur auro  
 Nec mensis anaglypta de paternis.  
 Argentum tamen inter omne miror  
 10 Quare non habeas, Charine, purum.

## 4, 41.

Quid recitaturus circumdas vellera collo?  
 Conveniunt nostris auribus ista magis.

6. frangere t.] die Speisesopha zu zerdrücken = sich zu Tische zu begeben. — 7. Euphemos der Tafeldecker des Domitian. — 8. ambrosias] weil Domitian als Gott verehrt wurde; ebenso nectare v. 9.

4, 39. Myron um 420, Praxiteles um 330, Skopas um 360, Phidias bis 432, Mentor, caelator argenti um 360; Gratiana vasa auch von Plinius (N. H. 33, 139) erwähnt, aber nicht genauer bekannt. Callaicus] galläcisch für spanisch.

## 4, 56.

Munera quod senibus viduisque ingentia mittis,

Vis te munificum, Gargiliane, vocem?

Sordidius nihil est, nihil est te spurcius uno,

Qui potes insidias dona vocare tuas.

5 Sic avidis fallax indulget piscibus hamus,

Callida sic stultas decipit esca feras.

Quid sit largiri, quid sit donare, docebo,

Si nescis: dona, Gargiliane, mihi.

## 4, 64.

Iuli iugera pauca Martialis

Hortis Hesperidum beatiora

Longo Ianiculi iugo recumbunt:

Lati collibus imminent recessus

5 Et planus modico tumore vertex

Caelo perfruitur sereniora,

Et curvas nebula tegente valles

Solus luce nitet peculiari:

Puris leniter admoventur astris

10 Celsae culmina delicata villae.

Hinc septem dominos videre montes

Et totam licet aestimare Romam,

Albanos quoque Tusculosque colles

Et quodcunque iacet sub urbe frigus,

15 Fidenas veteres brevesque Rubras

Et quod virgineo cruore gaudet

Annae pomiferum nemus Perennae.

4, 56. 1. sen. vid.] in der Absicht, sie zu beerben.

4, 64. 4. Die Plätze, wohin man sich zurückziehen kann, überragen die Vorsprünge des Janiculus. — 14. s. n. fr.] die kühlen, weil höher gelegenen Orte in der Nähe der Stadt. — 15. Rubras] Saxa Rubra, gegenüber von Fidenae, am r. Tiberufer. — 17. Anna Perenna war eine altitalische Göttin, deren Bedeutung in späterer Zeit nicht mehr bekannt war; sie wurde daher mit Anna, der Schwester der Dido, identifiziert. Ihr Fest, ein heiteres Volksfest, wurde an den Iden des März in einem Hain an der Via Flaminia vor dem Thor gefeiert; vgl. Ovid. Fast. 3, 523 ff. cr. virg.] weil ihr junge Tiere geschlachtet wurden.

- Illinc Flaminiae Salariaeque  
 Gestator patet essedo tacente,  
 20 Ne blando rota sit molesta somno,  
 Quem nec rumpere nauticum celeuma  
 Nec clamor valet helciariorum,  
 Cum sit tam prope Mulvius sacrumque  
 Lapsae per Tiberim volent carinae.  
 25 Hoc rus, seu potius domus vocanda est,  
 Commendat dominus: tuam putabis;  
 Tam non invida tamque liberalis,  
 Tam comi patet hospitalitate.  
 Credas Alcinoi pios penates  
 30 Aut facti modo divitis Molorchi.  
 Vos nunc omnia parva qui putatis,  
 Centeno gelidum ligone Tibur  
 Vel Praeneste domate pendulamque  
 Uni dedite Setiam colono:  
 35 Dum me iudice praeferantur istis  
 Iuli iugera pauca Martialis.

---

 4, 72.

Exigis, ut donem nostros tibi, Quinte, libellos.

Non habeo, sed habet bibliopola Tryphon. —

Aes dabo pro nugis et emam tua carmina sanus?

Non, inquis, faciam tam fatue. — Nec ego.

---

18. Via Salaria führte ins Sabinische. — 19. gestator] sonst Sänften-  
 träger; hier muss es Spazierenfahrende bedeuten. — ess. tacente] wer  
 von der Villa des Mart. herabschaut, hört keinen Lärm der Wagen —  
 26. comm] macht noch angenehmer. — 30. Molorchus ein Hirte zu Kleonä,  
 welcher den Herakles bewirtete, als er gegen den Nemeischen Löwen  
 auszog. Domitian ließ ihm neben dem Tempel des Hercules einen klei-  
 neren erbauen. — 32. c. lig.] st. centum ligonibus, mit Beziehung auf  
 die Latifundien der röm. Großen.

4, 72. 4. nec ego — er müßte sie ja selber erst kaufen nach v. 2.



## 5, 13.

Sum, fateor, semperque fui, Callistrate, pauper,  
 Sed non obscurus nec male notus eques,  
 Sed toto legor orbe frequens et dicitur: Hic est,  
 Quodque cinis paucis, hoc mihi vita dedit.

5 At tua centenis incumbunt tecta columnis

Et libertinas arca flagellat opes

Magnaque Niliacae servit tibi gleba Syenes,

Tondet et innumeros Gallica Parma greges.

Hoc ego tuque sumus: sed quod sum, non potes esse:

10 Tu quod es, e populo quilibet esse potest.

## 5, 43.

Thais habet nigros, niveos Laecania dentes.

Quae ratio est? Emptos haec habet, illa suos.

## 5, 47.

Nunquam se cenasse domi Philo iurat, et hoc est:

Non cenat, quotiens nemo vocavit eum.

## 5, 52.

Quae mihi praestiteris, memini semperque tenebo.

Cur igitur taceo, Postume? Tu loqueris.

Incipio quotiens alicui tua dona referre,

Protinus exclamat: Dixerat ipse mihi.

5 Non belle quaedam faciunt duo: sufficit unus

Huic operi: si vis, ut loquar, ipse tace.

Credo mihi, quamvis ingentia, Postume, dona

Auctoris pereunt garrulitate sui.

## 5, 74.

Pompeios iuvenes Asia atque Europa, sed ipsum

Terra tegit Libyae, si tamen ulla tegit.

5, 13. 4 cinis] mors; hoc = gloriam.

5, 74, 1. Cn. Pompeius fiel in der Schlacht bei Munda, Sertus P. wurde in Kleinasien getötet.

Quid mirum toto si spargitur orbe? Iacere  
 Uno non poterat tanta ruina loco.

## 6, 8.

Praetores duo, quattuor tribuni,  
 Septem causidici, decem poetae  
 Cuiusdam modo nuptias petebant  
 A quodam sene. Non moratus ille  
 5 Praeconi dedit Eulogo puellam.  
 Dic, numquid fatue, Severe, fecit?

## 6, 11.

Quod non sit Pylades hoc tempore, non sit Orestes.  
 Miraris? Pylades, Marce, bibebat idem,  
 Nec melior panis turdusve dabatur Orestae,  
 Sed par atque eadem cena duobus erat.  
 5 Tu Lucrina voras, me pascit aquosa peloris:  
 Non minus ingenua est et mihi, Marce, gula.  
 Te Cadmea Tyros, me pinguis Gallia vestit:  
 Vis te purpureum, Marce, sagatus amem?  
 Ut praestem Pyladen, aliquis mihi praestet Oresten.  
 10 Hoc non fit verbis, Marce: ut ameris, ama.

## 6, 15.

Dum Phaethontea formica vagatur in umbra,  
 Implicuit tenuem sucina gutta feram.  
 Sic modo quae fuerat vita contempta manente,  
 Funeribus facta est nunc pretiosa suis.

6, 8. 1. trib.] sc. militum, also Ritter.

6, 11. 1. Or. — Pyl.] = patronus und cliens, aber durch aufrichtige Freundschaft verbunden — 5. Lucrina] ostrea.

6, 15. 1. in Ph. umbra] im Schatten der Pappeln, in welche Ph.'s Schwestern verwandelt wurden.

## 6, 19.

Non de vi neque caede nec veneno,  
 Sed lis est mihi de tribus capellis.  
 Vicini queror has abesse furto.  
 Hoc iudex sibi postulat probari.

- 5 Tu Cannas Mithridaticumque bellum  
 Et periuria Punici furoris  
 Et Sullas Mariosque Muciosque  
 Magna voce sonas manuque tota.  
 Iam dic, Postume, de tribus capellis.

## 6, 32.

Cum dubitaret adhuc belli civilis Enyo,  
 Forsitan et posset vincere mollis Otho,  
 Damnavit multo staturum sanguine Martem  
 Et fodit certa pectora tota manu.

- 5 Sit Cato, dum vivit, sane vel Caesare maior:  
 Dum moritur, numquid maior Othone fuit?

## 6, 51.

Quod convivaris sine me tam saepe, Luperce,  
 Inveni, noceam qua ratione tibi.

Irascor: licet usque voces mittasque rogesque —  
 Quid facies? inquis. Quid faciam? veniam.

## 6, 53.

Lotus nobiscum est, hilaris cenavit, et idem  
 Inventus mane est mortuus Andragoras.

Tam subitae mortis causam, Faustine, requiris?  
 In somnis medicum viderat Hermocraten.

- 6, 19. Vgl. das Epigramm Goethe's:  
 Wenn du dich willst als Dichter beweisen,  
 Mußt du nicht Hirten und Helden preisen.  
 Hier ist Rhodus, hier tanze, du Wicht,  
 Und der Gelegenheit mach ein Gedicht.
5. Tu — Postume] der Rechtsanwalt.

## 6, 82.

- Quidam me modo, Rufe, diligenter  
 Inspectum, velut emptor aut lanista,  
 Cum vultu digitoque subnotasset,  
 Tune es, tune, ait, ille Martialis,  
 5 Cuius nequitas iocosque novit,  
 Aurem qui modo non habet Batavam? —  
 Subrisi modice levique nutu  
 Me quem dixerat esse non negavi.  
 Cur ergo, inquit, habes malas lacernas?  
 10 Respondi, quia sum malus poeta.  
 Hoc ne saepius accidat poetae,  
 Mittas, Rufe, mihi bonas lacernas.

## 7, 51.

- Mercari nostras si te piget, Urbice, nugas  
 Et lasciva tamen carmina nosse libet,  
 Pompeium quaeres — et nosti forsitan — Auctum;  
 Ultoris prima Martis in aede sedet:  
 5 Iure madens varioque togae limatus in usu,  
 Non lector meus hic, Urbice, sed liber est.  
 Sic tenet absentes nostros cantatque libellos,  
 Ut pereat chartis littera nulla meis.  
 Denique si vellet, poterat scripsisse videri;  
 10 Sed famae mavult ille favere meae.  
 Hunc licet a decima — neque enim satis ante vacabit —  
 Sollicites, capiet cenula parva duos.  
 Ille leget, bibe tu: nolis licet, ille sonabit:  
 Et cum, iam satis est, dixeris, ille leget.

7, 51. 4. Tempel des Mars Ultor am Forum des Augustus; sedet] = habitat; in pr. aede] vorn am T. — 5. togae] der Geschäfte auf dem Forum, bes. Beredsamkeit.

7, 66.

Heredem Fabius Labienum ex asse reliquit:  
Plus meruisse tamen se Labienus ait.

7, 83.

Eutrapelus tonsor dum circuit ora Luperci  
Expingitque genas, altera barba subit.

7, 98.

Omnia, Castor, emis: sic fiet, ut omnia vendas.

8, 3.

Quinque satis fuerant; nam sex septemve libelli  
Est nimium: quid adhuc ludere, Musa, iuvat?  
Sit pudor et finis: iam plus nihil addere nobis  
Fama potest: teritur noster ubique liber;  
5 Et cum rupta situ Messalae saxa iacebunt  
Altaque cum Licini marmora pulvis erunt,  
Me tamen ora legent et secum plurimus hospes  
Ad patrias sedes carmina nostra feret. —  
Finieram, cum sic respondit nona sororum,  
10 Cui coma et unguento sordida vestis erat:  
Tunc potes dulces, ingrata, relinquere nugas?  
Dic mihi, quid melius desidiosus ages?  
An iuvat ad tragicos soccum transferre cothurnos,  
Aspera vel paribus bella tonare modis,  
15 Praelegat ut tumidus rauca te voce magister,  
Oderit et grandis virgo bonusque puer?  
Scribant ista graves nimium nimiumque severi,  
Quos media miseros nocte lucerna videt.

7, 66. 2. plus] weil Fabius nichts hinterließ.

8, 3. 5. saxa] die steinernen Monumente, Grabdenkmäler. — 6. Licinus ein Freigelassener des Augustus. — 7. hospes] der Provinziale, der nach Rom kommt. — 9. nona] d. h. Thalia, die Muse der Komödie, des heiteren Gedichts. — 10. sordida] uncta, madida. — 14. par. modis] in Hexametern.

At tu Romanos lepido sale tinge libellos:  
 20 Agnoscat mores vita legatque suos.  
 Angusta cantare licet videaris avena,  
 Dum tua multorum vincat avena tubas.

## 8, 10.

Emit lacernas milibus decem Bassus  
 Tyrias coloris optimi. Lucrifecit.  
 Adeo bene emit? inquis. Immo: non solvet.

## 8, 13.

Morio dictus erat: viginti milibus emi.  
 Redde mihi nummos, Gargiliane: sapit.

## 8, 23.

Esse tibi videor saevus nimiumque gulosus,  
 Qui propter cenam, Rustice, caedo cocum.  
 Si levis ista tibi flagrorum causa videtur,  
 Ex qua vis causa vapulet ergo cocus?

## 8, 56.

Temporibus nostris aetas cum cedat avorum,  
 Creverit et maior cum duce Roma suo,  
 Ingenium sacri miraris deesse Maronis  
 Nec quemquam tanta bella sonare tuba.  
 5 Sint Maecenates: non deerunt, Flacce, Marones  
 Vergiliumque tibi vel tua rura dabunt.  
 Iugera perdiderat miserae vicina Cremonae,

8, 10. metrum Hipponacteum.

8, 13. 1. Morio] ein Kretin, Simpel, wie sie die reichern Römer zur Unterhaltung hielten.

8, 56. 2. duce] Domitian, welchen Mart. mit widriger Schmeichelei verherrlicht. — 7. s. Verg. Ecl. 1. Tityrus = Vergilius, hat bei der Ackerverteilung an die Veteranen sein Gütchen verloren, aber durch Mäcens Vermittlung von Octavian zurückerhalten.

- Flebat et abductas Tityrus aeger oves.  
 Risit Tuscus eques paupertatemque malignam  
 10 Reppulit et celeri iussit abire fuga.  
 Accipe divitias et vatum maximus esto;  
 Tu licet et nostrum, dixit, Alexin ames.  
 Astabat domini mensis pulcherrimus ille,  
 Marmorea fundens nigra Falerna manu,  
 15 Et libata dabat roseis carchesia labris,  
 Quae poterant ipsum sollicitare Iovem.  
 Excidit attonito pinguis Galatea poetae,  
 Testylis et rubras messibus usta genas:  
 Protinus Italiam concepit et arma virumque,  
 20 Qui modo vix Culicem fleverat ore rudi.  
 Quid Varios Marsosque loquar ditataque vatum  
 Nomina, magnus erit quos numerare labor?  
 Ergo ego Vergilius, si munera Maecenatis  
 Des mihi? Vergilius non ero, Marsus ero.

## 8, 61.

- Livet Charinus, rumpitur, furit, plorat  
 Et quaerit altos, unde pendeat, ramos:  
 Non iam quod orbe cantor et legor toto,  
 Nec umbilicis quod decorus et cedro  
 5 Spargor per omnes Roma quas tenet gentes:  
 Sed quod sub orbe rus habemus aestivum  
 Vehimurque mulis non, ut ante, conductis.  
 Quid imprecabor, o Severe, liventi?  
 Hoc opto: mulas habeat et suburbanum.

8. aeger] animi. — 12. cf. Verg. Ecl. 2. — 46. quae] auf labris zu beziehen — 17. Excidit] mente. Gal. u. Thest. Landmädchen in V.'s Eclogen. — 21. Varius, Freund des Vergil, Epiker; Domitius Marsus, als Epigrammatiker Vorgänger des Martial, auch Verf. eines Epos, lebte unter Augustus. — 24. Marsus ero] ich werde doch Epigrammatiker bleiben.

8, 61. 4. decorus] wozu eigentlich liber Martialis als Subj. zu denken ist. — 9. Ironie auf die Armseligkeit seines rus.

## 8, 76.

Dic verum mihi, Marce, dic amabo;  
 Nil est, quod magis audiam libenter.  
 Sic et cum recitas tuos libellos  
 Et causam quotiens agis clientis,  
 5 Oras, Gallice, me rogasque semper.  
 Durum est me tibi, quod petis, negare.  
 Vero verius ergo quid sit, audi:  
 Verum, Gallice, non libenter audis.

## 9, 35.

Artibus his semper cenam, Philomuse, mereris,  
 Plurima dum fingis, sed quasi vera refers.  
 Scis, quid in Arsacia Pacorus deliberet aula,  
 Rhenigenam numeras Sarmaticamque manum;  
 5 Verba ducis Daci chartis mandata resignas,  
 Victricem laurum, quam venit ante, vides;  
 Scis, quotiens Phario madeat Iove fusca Syene,  
 Scis, quota de Libyco litore puppis eat,  
 Cuius Iuleae capiti nascantur olivae,  
 10 Destinet aetherius cui suaserta pater.  
 Tolle tuas artes; hodie cenabis apud me,  
 Hac lege, ut narres nil, Philomuse, novi.

## 9, 45.

Miles Hyperboreos modo, Marcelline, triones  
 Et Getici tuleras sidera pigra poli:  
 Ecce Promethei rupes et fabula montis  
 Quam prope sunt oculis, nunc adeunda, tuis!

9, 35. 6. quam — ante] antequam. — 7. Syene st. Ägypten; Phario Iove = pluvia Aegyptia. — 9. Iuleae] kaiserlich; olivae der Kranz, welcher an den Quinquatrus, dem der Kunst und Wissenschaft geweihten Fest der Minerva, 19.—23. März, vom Kaiser erteilt wurde.

9, 45. 2. pigra] die sich langsam umdrehenden, weil dem Nordpol nahen Gestirne.



- 5 Videris immensis cum conclamata querelis  
 Saxa senis, dices: Durior ipse fuit.  
 Et licet haec addas: Potuit qui talia ferre,  
 Humanum merito finxerat ille genus.

---

 9, 68.

- Quid tibi nobiscum est, ludi scelerate magister,  
 Invisum pueris virginibusque caput?  
 Nondum cristati rupere silentia galli:  
 Murmure iam saevo verberibusque tonas.
- 5 Tam grave percussis incudibus aera resultant,  
 Causidico medium cum faber aptat equum;  
 Mitior in magno clamor furit amphitheatro,  
 Vincenti parmae cum sua turba favet.  
 Vicini somnum non tota nocte rogamus:
- 10 Nam vigilare leve est, pervigilare grave est.  
 Discipulos dimitte tuos. Vis, garrule, quantum  
 Accipis ut clames, accipere ut taceas?

---

 9, 70.

- Dixerat: o mores! o tempora! Tullius olim,  
 Sacrilegum strueret cum Catilina nefas,  
 Cum gener atque socer diris concurreret armis  
 Maestaque civili caede maderet humus.
- 5 Cur nunc: o mores! cur nunc: o tempora! dicis?  
 Quod tibi non placeat, Caeciliane, quid est?  
 Nulla ducum feritas, nulla est insania ferri,  
 Pace frui certa laetitiaque licet.  
 Non nostri faciunt, tibi quod tua tempora sordent,
- 10 Sed faciunt mores, Caeciliane, tui.

6. senis] des Prometheus. — 8. er war der rechte Mann, um ein so hartes Geschlecht zu bilden.

9, 68. 5. equum] statuam equestrem; auch Juvenal (7, 126) spricht von Reiterstatuen, welche Advokaten sich machen ließen. — 11. f. quantum] Anspielung auf das armselige Honorar der Lehrer.

9, 70. 3. socer Cäsar, gener Pompeius.

## 9, 97.

Rumpitur invidia quidam, carissime Iuli,

Quod me Roma legit, rumpitur invidia.

Rumpitur invidia, quod turba semper in omni

Monstramur digito, rumpitur invidia.

5 Rumpitur invidia, tribuit quod Caesar uterque

Ius mihi natorum, rumpitur invidia.

Rumpitur invidia, quod rus mihi dulce sub urbe est

Parvae in urbe domus, rumpitur invidia.

Rumpitur invidia, quod sum iucundus amicis,

10 Quod conviva frequens, rumpitur invidia.

Rumpitur invidia, quod amamur quodque probamur:

Rumpatur, quisquis rumpitur invidia.

## 10, 9.

Udenis pedibusque syllabisque

Et multo sale, nec tamen protervo,

Notus gentibus ille Martialis

Et notus populis — quid invidetis? —

5 Non sum Andraemone notior caballo.

## 10, 47.

Vitam quae faciant beatiorem,

Iucundissime Martialis, haec sunt:

Res non parta labore, sed relicta;

Non ingratus ager, focus perennis;

5 Lis nunquam, toga rara, mens quieta;

Vires ingenuae, salubre corpus;

Prudens simplicitas, pares amici;

9, 97. 5. Caesar ut.] Titus und Domitian. — 6. ius nat.] das ius trium liberorum.

10, 9. 1. und. ped.] Distichen und syll.] Hendekasyllaben. — 5. Andr.] ein Rennpferd.

10, 47. 5. toga rara] selten dem Patron in der Toga aufwarten müssen, cf. 51, 6: tunicata quies.

Convictus facilis, sine arte mensa ;  
 Nox non ebria, sed soluta curis ;  
 10 Non tristis torus et tamen pudicus ;  
 Somnus, qui faciat breves tenebras ;  
 Quod sis, esse velis nihilque malis ;  
 Summum nec metuas diem nec optes.

---

 10, 53.

Ille ego sum Scorpus, clamosi gloria circi,  
 Plausus, Roma, tui deliciaeque breves,  
 Invidâ quem Lachesis raptum trieteride nona,  
 Dum numerat palmas, credidit esse senem.

---

 10, 62.

Ludi magister, parce simplici turbae.  
 Sic te frequentes audiant capillati  
 Et delicatae diligat chorus mensae,  
 Nec calculator nec notarius velox  
 5 Maiore quisquam circulo coronetur.  
 Albae leone flammeo calent luces  
 Tostamque fervens Iulius coquit messem.  
 Cirrata loris horridis Scythae pellis,  
 Qua vapulavit Marsyas Celaenaeus,  
 10 Ferulaeque tristes, sceptrâ paedagogorum,  
 Cessent et Idus dormiant in Octobres :  
 Aestate pueri si valent, satis discunt.

---

 10, 76.

Hoc, Fortuna, tibi videtur aequum ?  
 Civis non Syriaeve Parthiaeve,

10. torus] Ehe, Gattin.

10, 53. 1. Scorpus, ein Wagenlenker vom Zirkus.

10, 62. 2. capillati und delicatae bezeichnen die Knaben aus vornehmen Familien; mensa der Tisch, Katheder des Lehrers. — 5. circulo] Kreis von Schülern. — 8. pellis] Rindschaut zu Peitschen verarbeitet.

Nec de Cappadocis eques catastis,  
 Sed de plebe Remi Numaeque verna,  
 5 Incundus, probus, innocens amicus,  
 Lingua doctus utraque, cuius unum est,  
 Sed magnum vitium, quod est poeta,  
 Pullo Maevius alget in cucullo,  
 Cocco mulio fulget Incitatus.

---

 10, 103.

Municipes, Augusta mihi quos Bilbilis acri  
 Monte creat, rapidis quem Salo cingit aquis,  
 Ecquid laeta iuvat vestri vos gloria vatis?  
 Nani decus et nomen famaue vestra sumus  
 5 Nec sua plus debet tenui Verona Catullo  
 Meque velit dici non minus illa suum.  
 Quattuor accessit tricesima messibus aestas,  
 Ut sine me Cereri rustica liba datis;  
 Moenia dum colimus dominae pulcherrima Romae,  
 10 Mutavere meas Itala regna comas.  
 Excipitis placida reducem si mente, venimus;  
 Aspera si geritis corda, redire licet.

---

 11, 18.

Donasti, Lupe, rus sub urbe nobis;  
 Sed rus est mihi maius in fenestra.  
 Rus hoc dicere, rus potes vocare?  
 In quo ruta facit nemus Dianae,  
 5 Argutae tegit ala quod cicadae,

10, 76. 3. nicht einer der ursprünglich ein kappadocischer Sklave war und sich ein Rittervermögen erworben hat. — 8. Maevius] damit meint M. wohl sich selbst. — 9. mulio] verächtlich für Wagenlenker im Zirkus.

10, 103. 10, regna] die Abhängigkeit von einem rex, patronus. — 12. redire] nach Rom.

11, 18. 2. in fen.] auf meinem Stockbrett vor dem Fenster. — 4. n. D.] zu Aricia; eine R. muß einen ganzen schattigen Hain vorstellen.

- Quod formica die comedit uno,  
 Clusae cui folium rosae corona est;  
 In quo non magis invenitur herba,  
 Quam Cosmi folium piperve crudum;  
 10 In quo nec cucumis iacere rectus  
 Nec serpens habitare tota possit,  
 Urucam male pascit hortus unam,  
 Consumpto moritur culex salicto  
 Et talpa est mihi fossor atque arator.  
 15 Non boletus hiare, non mariscae  
 Ridere aut violae patere possunt.  
 Fines mus populatur et colono  
 Tanquam sus Calydonius timetur,  
 Et sublata volantis ungue Procnes  
 20 In nido seges est hirundinino;  
 Vix implet cocleam peracta messis  
 Et mustum nuce condimus picata.  
 Errasti, Lupe, littera sed una.  
 Nam quo tempore praedium dedisti,  
 25 Mallem tu mihi prandium dedisses.

## 12, 8.

- Terrarum dea gentiumque Roma,  
 Cui par est nihil et nihil secundum,  
 Traiani modo laeta cum futuros  
 Tot per saecula computaret annos,  
 5 Et fortem iuvenemque Martiumque  
 In tanto duce militem videret,  
 Dixit praeside gloriosa tali:  
 Parthorum proceres ducesque Serum,  
 Thraces, Sauromatae, Getae, Britanni,  
 10 Possum ostendere Caesarem; venite!

7. corona] = rundes Blumenbeet. — 9. Cosmus] Salbenfabrikant.  
 — 13. Die ganze Weidenpflanzung sättigt keine Fliege. — 16. ridere  
 = patere.

## 12, 17.

- Quare tam multis a te, Laetine, diebus  
 Non abeat febris, quaeris et usque gemis.  
 Gestatur tecum pariter pariterque lavatur,  
 Cenat boletos, ostrea, sumen, aprum.  
 5 Ebria Setino fit saepe et saepe Falerno  
 Nec nisi per niveam Caecuba potat aquam.  
 Circumfusa rosis et nigra recumbit amomo,  
 Dormit et in pluma purpureoque toro.  
 Cum recubet pulchre, cum tam bene vivat apud te,  
 10 Ad Damam potius vis tua febris eat?

## 12, 31.

- Hoc nemus, hi fontes, haec textilis umbra supini  
 Palmitis, hoc riguae ductile flumen aquae,  
 Prataque nec bifero cessura rosaria Paesto  
 Quodque viret Iani mense nec alget olus;  
 5 Quaeque natat clusis anguilla domestica lymphis  
 Quaeque gerit similes candida turris aves,  
 Munera sunt dominae: post septima lustra reverso  
 Hos Marcella lares parvaque regna dedit.  
 Si mihi Nausicaa patrios concederet hortos,  
 10 Alcinoos possem dicere: Malo meos.

## 12, 94.

- Scribebamus epos; coepisti scribere: cessi,  
 Aemula ne starent carmina nostra tuis.  
 Transtulit ad tragicos se nostra Thalia cothurnos:  
 Aptasti longum tu quoque syrma tibi.  
 5 Fila lyrae movi Calabris exulta Camenis;
- 12, 31. M. hatte von Marcella in Bilbilis ein Landgut zum Geschenk erhalten. — 1. sup.] der sich zur Erde herabneigenden Rebe. — 3. ebenso Verg. Georg. 4, 119 biferi rosaria Paesti; P. in Lucanien — 6. similes] d. h. candidas, Tauben.
- 12, 94. 5. Cal. Cam.] von der Muse, den Liedern des Horaz; auch 8, 18. 5 Calabri Flacci.

Plectra rapis nobis, ambitiose, nova.  
 Audemus saturas: Lucilius esse laboras.  
 Ludo leves elegos: tu quoque ludis idem.  
 Quid minus esse potest? epigrammata fingere coepi:  
 10 Hinc etiam petitur iam mea palma tibi.  
 Elige, quid nolis; quis enim pudor, omnia velle?  
 Et si quid non vis, Tucca, relinque mihi.

---

14, 186. *Vergilius in membranis.*

Quam brevis immensum cepit membrana Maronem!  
 Ipsius voltus prima tabella gerit.

---

14, 190. *Titus Livius in membranis.*

Pellibus exiguis artatur Livius ingens  
 Quem mea non totum bibliotheca capit.

---

14, 191. *Sallustius.*

Hic erit, ut perhibent doctorum corda virorum,  
 Primus Romana Crispus in historia.

---

14, 194. *Lucanus.*

Sunt quidam, qui me dicant non esse poetam:  
 Sed qui me vendit bibliopola, putat.

---

14, 195. *Catullus.*

Tantum magna suo debet Verona Catullo,  
 Quantum parva suo Mantua Vergilio.

14, 195. vgl. 10, 103, 5.

---

## DEC. JUNIUS JUVENALIS

wurde zwischen 50 und 60 n. Chr. in der Volskerstadt Aquinum geboren; seine Familienverhältnisse sind nicht näher bekannt, doch war die Familie wohlhabend und gehörte ohne Zweifel dem Ritterstand an. Er studierte in Rom Grammatik und Rhetorik, stand auch im Verkehr mit Martial, Statius u. A. In seiner Vaterstadt bekleidete er das Amt eines *tribunus militum* (ungewiß wann) und städtische Ämter. Im höheren Alter wurde er verbannt; man weiß aber nicht genau, warum (angeblich wegen der in Sat. 7, 90 liegenden Beleidigung eines kaiserlichen Günstlings) noch wann (wahrscheinlich unter Hadrian) noch wohin (nach Britannien oder — wahrscheinlicher — Ägypten), noch ob er wieder nach Rom zurückgekehrt ist. Die 16 Satiren, die wir von Juvenal haben, sind zwar erst nach dem Tod des Kaisers Domitianus verfaßt, beziehen sich aber vorzugsweise auf die Zustände unter dessen blutiger Regierung. Das Motto seiner Darstellung ist: *facit indignatio versum* (1, 89): nicht eine gutmütig-behagliche Betrachtung, welche die menschlichen Fehler und Schwächen mit Ironie und Spott behandelt, wie dies Horaz thut, sondern eine auf tiefstem Gefühl beruhende sittliche Entrüstung führt seine Feder, welche mit nacktem Realismus die Laster der Zeit, oft verzweifelnd an einer Besserung, darstellt. Mit den Jahren wurde übrigens J. milder und ruhiger gestimmt und so haben die späteren Satiren einen weniger leidenschaftlichen, bisweilen an die rhetorische Schablone anstreifenden Ton. Die Sprache ist, zumal in den früheren Satiren, energisch und prägnant, aber nicht selten dunkel.



## Sat. 3.

- Quamvis digressu veteris confusus amici  
 Laudo tamen, vacuis quod sedem figere Cumis  
 Destinet atque unum civem donare Sibyllae.  
 Ianua Baiarum est et gratum litus amoeni  
 5 Secessus; ego vel Prochyta praepono Suburae.  
 Nam quid tam miserum, tam solum vidimus, ut non  
 Deterius credas horrere incendia, lapsus  
 Tectorum assiduos ac mille pericula saevae  
 Urbis et Augusto recitantes mense poetas?  
 10 Sed dum tota domus raeda componitur una,  
 Substitit ad veteres arcus madidamque Capenam.  
 Hic, ubi nocturnae Numa constituebat amicae,  
 Nunc sacri fontis nemus et delubra locantur  
 Iudaeis, quorum cophinus foenumque supellex:  
 15 (Omnis enim populo mercedem pendere iussa est  
 Arbor et eiectis mendicat silva Camenis;)  
 In vallem Egeriae descendimus et speluncas  
 Dissimiles veris: quanto praesentius esset  
 Numen aquae, viridi si margine clauderet undas  
 20 Herba nec ingenuum violarent marmora tofum!  
 Hic tunc Umbricius: Quando artibus, inquit, honestis  
 Nullus in urbe locus, nulla emolumenta laborum,  
 Res hodie minor est, here quam fuit, atque eadem cras

**Sat. 3.** Schilderung der Unannehmlichkeiten und Gefahren des Aufenthalts in Rom. — 5. Prochyta (Procida) kleine unfruchtbare Insel bei Cumä; Subura der geräuschvollste Stadtteil in Rom. — 11. über die porta Capena, bei welcher die via Appia begann, tief eine Wasserleitung. — 12. Hic ubi nämlich im lucus Camenarum, an welchen sich dann weiterhin die vallis Egeriae v. 17 anschloß. — constituebat] sc. ut convenirent. — 14. Diese jüdische Bevölkerung bestand aus armen Trödlern und Bettlern, v. 16 der Korb mit Heu diente zur Aufbewahrung der warmen Speisen für den Sabbat, an dem kein Feuer angezündet werden durfte. — 15. populo] Romano: aus allem wird eine Steuer herausgepreßt. — 21. Umbricius der Freund des Dichters, welcher aus Rom auswandert. — 23 eadem] sc. res, das Vermögen wird morgen von dem geringen, was da ist, noch etwas wegreiben, verlieren.

- Deteret exiguis aliquid: proponimus illuc  
 25 Ire, fatigatas ubi Daedalus exiit alas.  
 Dum nova canities, dum prima et recta senectus,  
 Dum superest Lachesi, quod torqueat et pedibus me  
 Porto meis, nullo dextram subeunte bacillo,  
 Cedamus patria: vivant Artorius istic  
 30 Et Catulus; maneant, qui nigrum in candida vertunt,  
 Quis facile est aedem conducere, flumina, portus,  
 Siccandam eluviem, portandum ad busta cadaver,  
 Et praebere caput domina venale sub hasta.  
 Quondam hi cornicines et municipalis arenae  
 35 Perpetui comites notaeque per oppida buccae  
 Munera nunc edunt, et verso pollice vulgus  
 Quem iubet occidunt populariter: inde reversi  
 Conducunt foricas; et cur non omnia? cum sint,  
 Quales ex humili magna ad fastigia rerum  
 40 Extollit, quoties voluit Fortuna iocari.  
 Quid Romae faciam? mentiri nescio; librum,  
 Si malus est, nequeo laudare et poscere; motus  
 Astrorum ignoro; funus promittere patris  
 Nec volo nec possum; ranarum viscera numquam  
 45 Inspexi; ferre ad nuptam, quae mittit adulter,  
 Quae mandat, norunt alii; me nemo ministro  
 Fur erit, atque ideo nulli comes exeo, tamquam

25. Dädalus ließ sich in Cumä zur Erde nieder und baute dem Apollo einen Tempel. — 30. cf. Jesaja 5, 20. — 31. Leute, welche jedes Geschäft vom Staat in Akkord nehmen, um etwas zu profitieren. — 33. caput] die bürgerlichen Ehrenrechte: diese lassen sie verkaufen (= sie erleiden eine deminutio capitis), wenn sie ihren Verbindlichkeiten nicht nachkommen und ihr Besitz in der öffentlichen Auktion versteigert wird. Vorausgesetzt ist, daß sie die Hauptsache bei Seite geschafft haben, etwa einen betrügerischen Bankerott zum Schaden des Staates machen. — 34. munic. ar.] sie machten Musik bei den Spielen in den Municipien. — 36. verso p.] wenn die Zuschauer bei den Gladiatorenspielen den Daumen ausgestreckt gegen die Brust kehrten (pollicem vertere, conv.), so war dies das Zeichen, daß der Gladiator den Todesstoß bekommen solle; das Gegenteil bedeutete das Eindrücken des Daumens (poll. premere).

- Mancus et extinctae corpus non utile dextrae.  
 Quis nunc diligitur, nisi conscius et cui fervens  
 50 Aestuat occultis animus semperque tacendis?  
 Nil tibi se debere putat, nil conferet umquam,  
 Participem qui te secreti fecit honesti:  
 Carns erit Verri, qui Verrem tempore quo vult  
 Accusare potest. Tanti tibi non sit opaci  
 55 Omnis arena Tagi quodque in mare volvitur aurum,  
 Ut somno careas ponendaque praemia sumas,  
 Tristis et a magno semper timearis amico.  
 Quae nunc divitibus gens acceptissima nostris  
 Et quos praecipue fugiam, properabo fateri,  
 60 Nec pudor obstabit. Non possum ferre, Quirites,  
 Graecam urbem; quamvis quota portio faecis Aethaei?  
 Iam pridem Syrus in Tiberim defluxit Orontes  
 Et linguam et mores et cum tibicine chordas  
 Obliquas nec non gentilia tympana vexit.  
 65 Hic alta Sicyone, ast hic Amydone relicta,  
 Hic Andro, ille Samo, hic Trallibus aut Alabandis  
 Esquilias dictumque petunt a vimine collem,  
 Viscera magnarum domuum dominique futuri.  
 Ingenium velox, audacia perdita, sermo  
 70 Promptus et Isaeo torrentior. Ede, quid illum  
 Esse putes? quemvis hominem secum attulit ad nos:  
 Grammaticus, rhetor, geometres, pictor, aliptes,  
 Augur, schoenobates, medicus, magus: omnia novit  
 Graeculus esuriens; in coelum, iusseris, ibit.  
 75 In summa, non Maurus erat neque Sarmata nec Thrax,

56. somno c.] = daß du deshalb auf innere Ruhe, ein gutes Gewissen verzichtest. — pon. pr.] vergänglichem Lohn; tristis] ein solcher ist düster gestimmt, eben weil er kein gutes Gewissen mehr hat. — 63. chordas obl.] wie solche am τρίγωνον oder der οαυβόκη, einer dreieckigen Harfe, waren. — 65. Amydon in Macedonien, Tralles und Alabanda in Kleinasien. — 68. visc.] zunächst nisten sie sich in untergeordneter Stellung ein, später werden sie Herren. — 70. Isaeus ein damals berühmter Rhetor aus Assyrien.

- Qui sumpsit pinnas, mediis sed natus Athenis.  
 Horum ego non fugiam conchylia? me prior ille  
 Signabit fultusque toro meliore recumbet,  
 Advectus Romam quo pruna et cottona vento?  
 80 Usque adeo nihil est, quod nostra infantia caelum  
 Hausit Aventini, baca nutrita Sabina?  
 Quid quod adulandi gens prudentissima laudat  
 Sermonem indocti, faciem deformis amici,  
 Et longum invalidi collum cervicibus aequat  
 85 Herculis Antaeum procul a tellure tenentis,  
 Miratur vocem angustam, qua deterius nec  
 Ille sonat, quo mordetur gallina marito?  
 Haec eadem licet et nobis laudare: sed illis  
 Creditur. An melior, cum Thaida sustinet aut cum  
 90 Uxorem comoedus agit vel Dorida nullo  
 Cultam palliolo? mulier nempe ipsa videtur.  
 Natio comoeda est. Rides: maiore cachinno  
 Concutitur; flet, si lacrimas conspexit amici,  
 Nec dolet; igniculum brumae si tempore poscas,  
 95 Accipit endromidem; si dixeris: aestuo, sudat.  
 Non sumus ergo pares: melior, qui semper et omni  
 Nocte dieque potest aliena sumere vultum  
 A facie, iactare manus, laudare paratus.  
 Non est Romano cuiquam locus hic, ubi regnat  
 100 Protogenes aliquis vel Diphilus aut Hermarchus,  
 Qui gentis vitio numquam partitur amicum,  
 Solus habet; nam cum facilem stillavit in aurem  
 Exiguum de natura patriaeque veneno,  
 Limine summoveor, perierunt tempora longi  
 105 Servitii; nusquam minor est iactura clientis.

76. Qui sumpsit p.] ein gewisser Icarus oder wohl ein Darsteller des mythischen Icarus, welcher behauptete fliegen zu können, aber primo statim conatu iuxta cubiculum (Loge) Neronis decidit ipsumque cruore respersit. (Suet. Ner. 12.) — 79. pr. et c.] syrische Früchte. — 89. sustinet Th.] die Rolle der Hetäre Thais spielt; Doris ebenfalls eine Hetäre. — 100. Protog. etc. unbekante Parasiten. — 105. servitii]

- Quod porro officium, ne nobis blandiar, aut quod  
 Pauperis hic meritum, si curet nocte togatus  
 Currere, cum praetor lictorem impellat et ire  
 Praecipitem iubeat, dudum vigilantibus orbis,  
 110 Ne prior Albinam et Modiam collega salutet?  
 Da testem Romae tam sanctum, quam fuit hospes  
 Numinis Idaei, procedat vel Numa vel qui  
 Servavit trepidam flagranti ex aede Minervam:  
 Protinus ad censum; de moribus ultima fiet  
 115 Quaestio: quot pascit servos? quot possidet agri  
 lugera? quam multa magnaue paropside cenat?  
 Quantum quisque sua nummorum servat in arca,  
 Tantum habet et fidei; iures licet et Samothracum  
 Et nostrorum aras, contemnere fulmina pauper  
 120 Creditur atque deos, dis ignoscentibus ipsis.  
 Quid quod materiam praebet causasque iocorum  
 Omnibus hic idem, si foeda et scissa lacerna,  
 Si toga sordidula est et rupta calcæus alter  
 Pelle patet, vel si consuto vulnere crassum  
 125 Atque recens linum ostendit non una cicatrix?  
 Nil habet infelix paupertas durius in se,  
 Quam quod ridiculos homines facit. Exeat, inquit,

wozu der Client sich verstehen mußte, s. Sat. 5; er hat nun nichts davon; nirgends nimmt man es leichter, einen Cl. zu verlieren. — 108. currere] um noch im Morgengrauen seinen Besuch beim Patron zu machen; auch der Aufzug in der Toga (»Salonanzug«) hilft nichts, da die Aufmerksamkeit des Patrons sich dem vornehmeren Prätor zuwendet, welcher den Lictor an seiner Statt schickt, weil schon lange reiche, kinderlose Damen (orbae) auf ihn warten, welche er zu beerben sucht. — 111. Nicht persönliche gute Eigenschaften, sondern der Reichtum entscheidet. — hospes n. I.] Als es sich 204 v. Chr. um Aufnahme des Bildes der Göttin Kybele aus Pessinus in Phrygien handelte, mußte nach einem Orakel der beste Mann in Rom ausgesucht werden. P. Scipionem Cn. f., eius qui in Hispania ceciderat, iudicaverunt in tota civitate virum bonorum optimum esse. Liv. 29, 14. — 112. vel qui] L. Caecil. Metellus rettete 241 v. Chr. bei einem Brand des Vestatempels das Palladium. — 118. Samothr.] bei den Göttern der samothracischen Mysterien.

- Si pudor est, et de pulvino surgat equestri,  
 Cuius res legi non sufficit, et sedeant hic  
 130 Lenonum pueri quocumque in fornice nati;  
 Hic plaudat nitidi praeconis filius inter  
 Pinnirapi cultos iuvenes iuvenesque lanistae:  
 Sic libitum vano, qui nos distinxit, Othoni.  
 Qui gener hic placuit censu minor atque puellae  
 135 Sarcinulis impar? quis pauper scribitur heres?  
 Quando in consilio est aedilibus? agmine facto  
 Debuerunt olim tenues migrasse Quirites.  
 Haud facile emergunt, quorum virtutibus obstat  
 Res angusta domi; sed Romae durior illis  
 140 Conatus: magno hospitium miserabile, magno  
 Servorum ventres, et frugi cenula magno.  
 Fictilibus cenare pudet, quod turpe negabit  
 Translatus subito ad Marsos mensamque Sabellam  
 Contentusque illic veneto duroque cucullo.  
 145 Pars magna Italiae est, si verum admittimus, in qua  
 Nemo togam sumit, nisi mortuus. Ipsa dierum  
 Festorum herboso colitur si quando theatro  
 Maiestas tandemque redit ad pulpita notum  
 Exodium, cum personae pallentis hiatum  
 150 In gremio matris formidat rusticus infans:

128. Die Ritter hatten nach der lex Roscia (des tr. pl. Rosc. Otho) im Theater 14 Sitzreihen gleich hinter den Senatoren; dazu war der census equester von 400000 Sestertien nötig. — 132. cultos iuv.] die geschniegelten jungen Herren, welche sich von Gladiatoren in der Fechtkunst unterweisen ließen. — 135. sarcinulis] verächtlich = doti. — 136. consilio] ein Handelsgericht, Schöffengericht in Handelssachen. — Nach diesem Maßstab, welchen man jetzt anwendet, hätte im Altertum die ganze Bürgerschaft auswandern müssen. — 140. magno] sc. constat. — 142. sobald man aufs Land geht, braucht man sich nicht mehr zu genieren. Dort kann man sich auch einfach kleiden, braucht nicht einmal eine Toga. — 147. herboso] aus natürlichem Rasen hergestellt. Auf dem Land wurden noch die alten volkstümlichen Atellanen unter dem Namen exodia aufgeführt, in welchen frazenhafte Masken, pers. pall. h., vorkamen.

- Aequales habitus illic similesque videbis  
 Orchestram et populum; clari velamen honoris  
 Sufficiunt tunicae summis aedilibus albae.  
 Hic ultra vires habitus nitor; hic aliquid plus  
 155 Quam satis est interdum aliena sumitur arca.  
 Commune id vitium est; hic vivimus ambitiosa  
 Paupertate omnes; quid te moror? omnia Romae  
 Cum pretio. Quid das, ut Cossum aliquando salutes?  
 Ut te respiciat clauso Veiento labello?  
 160 Quis timet aut timuit gelida Praeneste ruinam  
 Aut positis nemorosa inter iuga Volsiniis aut  
 Simplicibus Gabiis aut proni Tiburis arce?  
 Nos urbem colimus tenui tibicine fultam  
 Magna parte sui; nam sic labentibus obstat  
 165 Vilicus et, veteris rimae cum textit hiatus,  
 Securos pendente inbet dormire ruina.  
 Vivendum est illic, ubi nulla incendia, nulli  
 Nocte metus. Iam poscit aquam, iam frivola transfert  
 Ucalegon, tabulata tibi iam tertia fumant:  
 170 Tu nescis; nam si gradibus trepidatur ab imis,  
 Ultimus ardebit, quem tegula sola tuetur  
 A pluvia, molles ubi reddunt ova columbae.  
 Lectus erat Codro Procula minor, urceoli sex,  
 Ornamentum abaci, nec non et parvulus infra  
 175 Cantharus et recubans sub eodem marmore Chiron.  
 Iamque vetus graecos servabat cista libellos

152. *orchestram*] wo der Senat und die Beamten saßen. — 154. *Hic*] dagegen in Rom. — 159. *Veiento* ein berühmter Delator, dass wohl auch *Cossus*. *Quid das?*] so fragt der Favoritsklave den Clienten, welcher durch ihn Zutritt zum Patron bekommen möchte. — 160 ff. Gefahren in Rom. — 163. *tibic.*] = eine leichte Stütze; es ist von der schlechten Bauart der Miethäuser, *insulae*, die Rede; sic v. 164, = durch Anbringung einer solchen ungenügenden Stütze; *pendente r.*] während der Einsturz jeden Augenblick droht. — 169. *Ucal.*] der Nachbar, nach Verg. *Aen.* 2, 30 *iam proximus ardet Ucalegon*. — 173. ärmlicher Hausrat eines armen Dichters; *Procula* vielleicht seine kleine Frau.

- Et divina opici rodebant carmina mures.  
 Nil habuit Codrus; quis enim negat? et tamen illud  
 Perdidit infelix totum nihil: ultimus autem  
 180 Aerumnæ est cumulus, quod nudum et frustra rogantem  
 Nemo cibo, nemo hospitio tectoque iuvabit.  
 Si magna Asturici cecidit domus, horrida mater,  
 Pullati proceres, differt vadimonia praetor;  
 Tunc gemimus casus urbis, tunc odimus ignem.  
 185 Ardet adhuc et iam accurrit qui marmora donet,  
 Conferat impensas: hic nuda et candida signa,  
 Hic aliquid praeclarum Euphranoris et Polycliti,  
 Hic Asianorum vetera ornamenta deorum,  
 Hic libros dabit et forulos mediamque Minervam,  
 190 Hic modium argenti; meliora ac plura reponit  
 Persicus orborum lautissimus et merito iam  
 Suspectus, tamquam ipse suas incenderit aedes.  
 Si potes avelli circensibus, optima Sorae  
 Aut Fabrateriae domus aut Frusinone paratur,  
 195 Quanti nunc tenebras unum conducis in annum.  
 Hortulus hic puteusque brevis nec reste movendus  
 In tenues plantas facili diffunditur haustu.  
 Vive bidentis amans et culti vilicus horti,  
 Unde epulum possis centum dare Pythagoreis.  
 200 Est aliquid, quocumque loco, quocumque recessu  
 Unius sese dominum fecisse lacertae.  
 Plurimus hic aeger moritur vigilando; sed ipsum  
 Languorem peperit cibus imperfectus et haerens  
 Ardenti stomacho; nam quae meritoria somnum  
 205 Admittunt? magnis opibus dormitur in urbe.  
 Inde caput morbi: raedarum transitus arto

177. opici = ungebildet. — 182. Asturici] eines reichen Mannes; so auch Persicus v. 191; mater = matronae; vadimonia die Termine. — 187. Euphranor Maler und Erzgießer zur Zeit Alexanders. — 195. tenebras] eine finstere Dachwohnung. — 198. bidens Karst; die Pythagorcer waren Vegetarianer (abgesehen von den Bohnen). — 202 ff. Unruhe und Lärm. — 202. vigilando] mit kurzem o, früher nicht erlaubt.



- Vicorum inflexu et stantis convicia mandrae  
 Eripient somnum Druso vitulisque marinis.  
 Si vocat officium, turba cedente vehetur
- 210 Dives et ingenti curret super ora Liburno  
 Atque obiter leget aut scribet vel dormiet intus;  
 Namque facit somnum clausa lectica fenestra.  
 Ante tamen veniet: nobis properantibus obstat  
 Unda prior, magno populus premit agmine lumbos,
- 215 Qui sequitur; ferit hic cubito, ferit assere duro  
 Alter, at hic tignum capiti incutit, ille metretam.  
 Pinguia crura luto; planta mox undique magna  
 Calcor et in digito clavus mihi militis haeret.  
 Nonne vides, quanto celebretur sportula fumo?
- 220 Centum convivae, sequitur sua quemque culina.  
 Corbulo vix ferret tot vasa ingentia, tot res  
 Impositas capiti, quas recto vertice portat  
 Servulus infelix et cursu ventilat ignem.  
 Scinduntur tunicae sartae modo; longa coruscat
- 225 Serraco veniente abies, atque altera pinum  
 Plaustra vehunt; nutant alte populoque minantur.  
 Nam si procubuit, qui saxa Ligustica portat,  
 Axis et eversum fudit super agmina montem,  
 Quid superest de corporibus? quis membra, quis ossa
- 230 Invenit? obtritum vulgi perit omne cadaver  
 More animae; domus interea secunda patellas

207. mandrae] eig. des Treibers. — 208. Druso] der Kaiser Claudius (Ti. Claud. Drusus) schlief oft während der Gerichtsverhandlungen ein und war dann schwer aufzuwecken. Suet. Cl. 8; 33. — 210. Liburno] in der Sänfte, welche von Liburnern (starken Sklaven aus Dalmatien) getragen wird; oder l. liburna, eig. Schnellsegler, st. Sänfte. — 214. unda] das Gewühl. — 218. digitus] Zehe. — 219. sportula] was sonst das tägliche Geschenk bedeutet, das die Klienten vom Patron bekamen, scheint hier ein großartiges Picnic zu bedeuten. — 221. Corb.] Cn. Domitius Corbulo, corpore ingens, berühmt durch seine Siege über die Parther unter Nero. — 227. saxa Lig.] Marmor aus den Steinbrüchen von Luna, j. Carrara. — 231. Ohne Ahnung bereitet man zu Hause Mahlzeit und Bad.

- Iam lavat et bucca foculum excitat et sonat unctis  
 Strigilibus et pleno componit lintea gutto!  
 Haec inter pueros varie properantur: at ille  
 235 Iam sedet in ripa taetrumque novicius horret  
 Porthmea, nec sperat caenosi gurgitis alnum,  
 Infelix nec habet quem porrigat ore trientem.  
 Respice nunc alia ac diversa pericula noctis:  
 Quod spatium tectis sublimibus, unde cerebrum  
 240 Testa ferit; quotiens rimosa et curta fenestris  
 Vasa cadant; quanto percussum pondere signent  
 Et laedant silicem. Possis ignavus haberi  
 Et subiti casus improvidus, ad cenam si  
 Intestatus eas; adeo tot fata, quot illa  
 245 Nocte patent vigiles te praetereunte fenestrae.  
 Ergo optes votumque feras miserabile tecum,  
 Ut sint contentae patulas defundere pelves.  
 Ebrius ac petulans, qui nullum forte cecidit,  
 Dat poenas, noctem patitur lugentis amicum  
 250 Pelidae, cubat in faciem, mox deinde supinus.  
 Ergo non aliter poterit dormire? Quibusdam  
 Somnum rixa facit: sed quamvis improbus annis  
 Atque mero fervens cavet hunc, quem coccina laena  
 Vitari iubet et comitum longissimus ordo,  
 255 Multum praeterea flammaram et aenea lampas;  
 Me, quem luna solet deducere vel breve lumen  
 Candelae, cuius dispenso et tempero filum,  
 Contemnit. Miserae cognosce prooemia rixae,  
 Si rixa est, ubi tu pulsas, ego vapulo tantum.

236. porthmea] portitorem, Charon; ripa sc. der Styx. Daß man den Leichen ein *ναβλον* für den Charon in den Mund legte, war griechische Sitte. — 238 ff. Unsicherheit in Rom. — 239. spatium] Höhe; silix das Pflaster. — 248. Einer von der jeunesse dorée kann nicht schlafen, ohne daß er seinen Nachtskandal gehabt hat. — 253. cocc. laena] ein scharlachener (daher kostbarer und teurer) Überwurf, Überzieher. — 255. lampas] ein Kandelaber, welchen Vornehme sich vorantragen ließen.

- 260 Stat contra starique iubet: parere necesse est;  
 Nam quid agas, cum te furiosus cogat et idem  
 Fortior? Unde venis? exclamat; cuius aceto,  
 Cuius conche tumes? quis tecum sectile porrum  
 Sutor et elixi vervecis labra comedit?
- 265 Nil mihi respondes? aut dic aut accipe calcem;  
 Ede ubi consistas; in qua te quaero proseucha?  
 Dicere si temptes aliquid tacitusve recedas,  
 Tantumdem est: feriunt pariter, vadimonia deinde  
 Irati faciunt; libertas pauperis haec est:
- 270 Pulsatus rogat et pugnis concisus adorat,  
 Ut liceat paucis cum dentibus inde reverti.  
 Nec tamen haec tantum metuas; nam qui spoliat te  
 Non deerit, clausis domibus postquam omnis ubique  
 Fixa catenatae siluit compago tabernae.
- 275 Interdum et ferro subitus grassator agit rem:  
 Armato quotiens tutae custode tenentur  
 Et Pomptina palus et Gallinaria pinus,  
 Sic inde huc omnes tamquam ad vivaria currunt.  
 Qua fornace graves, qua non incude catenae?
- 280 Maximus in vinclis ferri modus, ut timeas, ne  
 Vomer deficiat, ne marrae et sarcula desint.  
 Felices proavorum atavos, felicia dicas  
 Saecula, quae quondam sub regibus atque tribunis  
 Viderunt uno contentam carcere Romam.
- 285 His alias poteram et plures subnectere causas:

262. wo hast du dir mit gemeiner Speise den Magen gefüllt? —  
 266. proseucha] eig. ein Gebetsort der Juden, cf. Act. Ap. 16, 16; hier  
 nach der gew. Erklärung Aufenthaltsort geringer Lente und Standort  
 von Bettlern. Aber es dürfte wohl einfach der Sinn sein: bist du am  
 Ende gar ein Jude? Denn die Juden waren in Rom sehr gering ge-  
 achtet, s. v. 14. — 268. vadim. f.] hängen dir noch einen Proceß an,  
 als wärest du der Schuldige. — 274. catenatae] catenis firmatae; oder  
 darauf zu beziehen, daß die Schenk- und Trinkgefäße in den Buden  
 mit Ketten angebunden waren, um vor Entwendung sicher zu sein. —  
 277. Gall. pinus] ein Fichtenwald bei Cumä. — 280. Plurimum ferri in  
 vinclis faciundis consumitur.

Sed iumenta vocant et sol inclinat; eundem est.  
 Nam mihi commota iamdudum mulio virga  
 Annuit: ergo vale nostri memor et quotiens te  
 Roma tuo refici properantem reddet Aquino,  
 290 Me quoque ad Helvinam Cererem vestramque Dianam  
 Convertite a Cumis: satirarum ego, ni pudet illas,  
 Adiutor gelidos veniam caligatus in agros.

Sat. 4.

Cum iam semianimum laceraret Flavius orbem  
 Ultimus et calvo serviret Roma Neroni,  
 Incidit Adriaci spatium admirabile rhombi  
 Ante domum Veneris, quam Dorica sustinet Ancon,  
 5 Implevitque sinus; nec enim minor haeserat illis,  
 Quos operit glacies Maeotica ruptaque tandem  
 Solibus effundit torrentis ad ostia Ponti,  
 Desidia tardos et longo frigore pingues.  
 Destinat hoc monstrum cumbae linq̄ue magister  
 10 Pontifici summo. Quis enim proponere talem  
 Aut emere auderet, cum plena et litora multo  
 Delatore forent? dispersi protinus algae  
 Inquisitores agerent cum remigo nudo,  
 Non dubitaturi fugitivum dicere piscem  
 15 Depastumque diu vivaria Caesaris inde  
 Elapsum veterem ad dominum debere reverti.  
 Si quid Palfurio, si credimus Armillato,

289. tuo Aq.] Juvenal hatte ohne Zweifel ein Gut in der Nähe seiner Vaterstadt, wo er im Sommer sich aufhielt. Der Beiname Helvina sonst unbekannt. — 292. calig.] in Stiefeln, wie man sie im Gebirg brauchte.

Sat. 4. Anekdote aus der Regierungszeit des Kaisers Domitian. — 3. sp. adm. rh.] ein Butte von merkwürdiger Größe. Rh. waren gesuchte Fische, die besten wurden bei Ravenna und Ancona gefangen. — 5. sinus] retium; ebenso lini v. 9. — 10. Pontif. s.] daß Domitian hier so bezeichnet ist, hat wohl seinen Grund darin, daß die cenae pontificum wegen ihrer Üppigkeit berühmt waren. — 17. Palf. und Arm.] Delatoren.

Quidquid conspicuum pulchrumque est aequore toto,  
 Res fisci est, ubicumque natat: donabitur ergo,  
 20 Ne pereat. Iam letifero cedente pruinis  
 Autumno, iam quartanam sperantibus aegris  
 Stridebat deformis hiems praedamque recentem  
 Servabat: tamen hic properat, velut urgeat auster.  
 Utque lacus suberant, ubi quamquam diruta servat  
 25 Ignem Troianum et Vestam colit Alba minorem,  
 Obstitit intranti miratrix turba parumper;  
 Ut cessit, facili patuerunt cardine valvae;  
 Exclusi spectant admissa obsonia patres.  
 Itur ad Atriden; tum Picens: Accipe, dixit,  
 30 Privatis maiora focis; genialis agatur  
 Iste dies; propera stomachum laxare saginae  
 Et tua servatum consume in saecula rhombum;  
 Ipse capi voluit. Quid apertius? et tamen illi  
 Surgebant cristae; nihil est, quod credere de se  
 35 Non possit, cum laudatur, dis aequa potestas.  
 Sed deerat pisci patinae mensura. Vocantur  
 Ergo in consilium proceres, quos oderat ille,  
 In quorum facie miserae magnaequae sedebat  
 Pallor amicitiae. Primus, clamante Liburno:  
 40 Currite, iam sedit! rapta properabat abolla  
 Pegasus, attonitae positus modo vilicus urbi.  
 Anne aliud tunc praefecti? quorum optimus atque  
 Interpres legum sanctissimus omnia quamquam  
 Temporibus diris tractanda putabat inermi

21. quart. sp. aegris] die Erklärung unsicher: zur Zeit, da die Kranken „nur“ eine q. hoffen, hat keinen Sinn, da das Wesen der Sommer-Krankheit gerade darin besteht, daß es quart. ist; die Verbindung von quart. mit aegris = fieberkrank ist gezwungen. — 24. Domit. hielt sich besonders gern auf seiner Villa Albana auf, wo auch ein Heiligtum der Vesta sich befand. — 29. Atriden] = dominum. — 33. apert.] als daß dies eine plumpe Schmeichelei war; illi = Domitiano. — 39. Liburno] der servus admissionis. — 41. Pegasus] Rechtsgelehrter und praefectus Urbi, als solcher mit vilicus bezeichnet, weil er selber doch nur ein Sklave des Kaisers war.

- 45 Iustitia. Venit et Crispi iucunda senectus,  
 Cuius erant mores, qualis facundia, mite  
 Ingenium; maria ac terras populosque regenti  
 Quis comes utilior, si clade et peste sub illa  
 Saevitiam damnare et honestum afferre liceret  
 50 Consilium? sed quid violentius aure tyranni,  
 Cum quo de pluviis aut aestibus aut nimbose  
 Vere locuturi fatum pendebat amici?  
 Ille igitur numquam direxit bracchia contra  
 Torrentem, nec civis erat, qui libera posset  
 55 Verba animi proferre et vitam impendere vero.  
 Sic multas hiemes atque octogesima vidit  
 Solstitia, his armis illa quoque tutus in aula.  
 Proximus eiusdem properabat Acilius aevi  
 Cum iuvene indigno, quem mors tam saeva maneret  
 60 Et domini gladiis tam festinata; sed olim  
 Prodigio par est in nobilitate senectus:  
 Unde fit, ut malim fraterculus esse Gigantis!  
 Profuit ergo nihil misero, quod comminus ursos  
 Figebat Numidas Albana nudus arena  
 65 Venator; quis enim iam non intellegat artes  
 Patricias? quis priscum illud miratur acumen,  
 Brute, tuum? facile est barbato imponere regi.  
 Nec melior vultu, quamvis ignobilis, ibat  
 Rubrius, offensae veteris reus atque tacendae,

45. Vibius Crispus] als Redner iucundus et delectationi natus (Quint. 11, 119); inter claros magis quam inter bonos (Tac. hist. 2. 10). — 48. clades, pestis] persönlich, = Domitian. — 58. M'. Acil. Glabrio, Vater und Sohn; der Sohn wurde a. 95 hingerichtet, nachdem ihn das wilde Tier, mit welchem er hatte kämpfen müssen, verschont hatte. — 60. olim] schon längst. Gigas wohl ein Gladiator: lieber ein wirklicher Gladiator! — 66. Artes patr.] die Verstellung, mit der vornehme Herren sich als politisch unfähig und ungefährlich darstellen, wie der alte M. Junius Brutus gegenüber dem Tarquinius Superbus; acumen = fraudem acutam; imponere = decipere, barbato] der alten Zeit. — 69. Rubrius] R. Gallus, welcher ein unsittliches Verhältnis mit Julia, der Tochter des Kaisers Titus, gehabt hatte.

- 70 Et tamen improbior satiram scribente cinaedo.  
 Montani quoque venter adest abdomine tardus,  
 Et matutino sudans Crispinus amomo,  
 Quantum vix redolent duo funera; saevior illo  
 Pompeius tenui iugulos aperire susurro,
- 75 Et qui vulturibus servabat viscera Dacis  
 Fuscus, marmorea meditatus proelia villa,  
 Et cum mortifero prudens Veiento Catullo,  
 Qui numquam visae flagrabat amore puellae,  
 Grande et conspicuum nostro quoque tempore monstrum;
- 80 Caecus adulator dirusque a ponte satelles,  
 Dignus Aricinos qui mendicaret ad axes  
 Blandaue devexae iactaret basia raedae.  
 Nemo magis rhombum stupuit: nam plurima dixit  
 In laevum conversus; at illi dextra iacebat
- 85 Belua. Sic pugnas Cilicis laudabat et ictus  
 Et pegma et pueros inde ad velaria raptos.  
 Non cedit Veiento, sed ut fanaticus oestro  
 Percussus, Bellona, tuo divinat et, Ingens  
 Omen habes, inquit, magni clarique triumphi:
- 90 Regem aliquem capies aut de temone Britanno  
 Excidet Arviragus: peregrina est belua; cernis  
 Erectas in terga sudes? Hoc defuit unum  
 Fabricio, patriam ut rhombi memoraret et annos.

72. Crisp.] stammte angeblich aus Ägypten, Befehlshaber bei den Prätorianern. — 74. Pompeius] vielleicht der Tac. h. 2, 86 erwähnte Pomp. Silvanus, a. 69 Statthalter von Dalmatien. — 76. Cornel. Fuscus] praef. praetorio, fiel im Krieg gegen die Dacier 86—87. — 77. Fabricius Veiento] s. Tac. ann. 14, 50, unter Nero verbannt, später Freund des Domitian. — Valerius Catullus Messalinus] ein berühmter Delator (cf. Plin. epist. 4, 22, qui luminibus orbatus ingenio saevo mala caecitatis addiderat). — 80. a ponte] die Bettler hatten ihren Standort bei den Brücken (also = vom Bettelstab weg) oder an den Steigen, wo die Wagen langsamer fahren mußten; hier eine Steigung der appischen Straße hinter Aricia. — 86. Cilix] ein Gladiator. — 88. Bellona] eine altitalische Kriegsgöttin, mit welcher später eine asiatische B., welche einen fanatischen, blutigen Kultus hatte, identifiziert wurde. — 91. Arviragus] sonst wird dieser britannische Häuptling nicht genannt.

- Quidnam igitur censes? conciditur? Absit ab illo  
 95 Dedecus hoc, Montanus ait; testa alta paretur,  
 Quae tenui muro spatiosum colligat orbem.  
 Debetur magnus patinae subitusque Prometheus;  
 Argillam atque rotam citius properate! sed ex hoc  
 Tempore iam, Caesar, figuli tua castra sequantur.  
 100 Vicit digna viro sententia: noverat ille  
 Luxuriam imperii veterem noctesque Neronis  
 Iam medias aliamque famem, cum pulmo Falerno  
 Arderet. Nulli maior fuit usus edendi  
 Tempestate mea: Circeis nata forent an  
 105 Lucrinum ad saxum Rutupinove edita fundo  
 Ostrea, callebat primo deprendere morsu,  
 Et semel aspecti litus dicebat echini.  
 Surgitur et misso proceres exire iubentur  
 Consilio, quos Albanam dux magnus in arcem  
 110 Traxerat attonitos et festinare coactos,  
 Tamquam de Chattis aliquid torvisque Sycambri  
 Dicturus, tamquam et diversis partibus orbis  
 Anxia praecipiti venisset epistula pinna.  
 Atque utinam his potius nugis tota illa dedisset  
 115 Tempora saevitiae, claras quibus abstulit urbi  
 Illustresque animas impune et vindice nullo!  
 Sed periit, postquam cerdonibus esse timendus  
 Coeperat: hoc nocuit Lamiarum caede madenti.

## Sat. 5.

Si te propositi nondum pudet atque eadem est mens,  
 Ut bona summa putes aliena vivere quadra;

97. Prometheus] Thonkünstler. — 102. famem) d. h. libidinem. —  
 105. Rutupae] beim jetzigen Dover in England. — 117. cerdones] Hand-  
 werker, gemeine Leute; Lamiarum = procerum. Domitian ließ einen  
 L. Älius Lamia hinrichten, er selbst wurde von seinen Freigelassenen  
 getödet.

Sat. 5. Die Leiden des Klienten.



- Si potes illa pati, quae nec Sarmentus iniquas  
 Caesaris ad mensas nec vilis Gabba tulisset:
- 5 Quamvis iurato metuam tibi credere testi.  
 Ventre nihil novi frugalius; hoc tamen ipsum  
 Defecisse puta, quod inani sufficit alvo:  
 Nulla crepido vacat, nusquam pons et tegetis pars  
 Dimidia brevior? tantine iniuria cenae?
- 10 Tam ieiuna fames cum possit honestius illic  
 Et tremere et sordes farris mordere canini?  
 Primo fige loco, quod tu discumbere iussus  
 Mercedem solidam veterum capis officiorum.  
 Fructus amicitiae magnae cibus; imputat hunc rex
- 15 Et quamvis rarum tamen imputat. Ergo duos post  
 Si libuit menses neglectum adhibere clientem,  
 Tertia ne vacuo cessaret culcita lecto,  
 Una simus, ait. Votorum summa! quid ultra  
 Quaeris? habet Trebius, propter quod rumpere somnum
- 20 Debeat et ligulas dimittere, sollicitus ne  
 Tota salutatrix iam turba peregerit orbem  
 Sideribus dubiis aut illo tempore, quo se  
 Frigida circumagunt pigri serraca Bootae.  
 Qualis cena tamen? vinum, quod sucida nolit
- 25 Lana pati; de conviva Corybanta videbis.  
 Iurgia proludunt; sed mox et pocula torques  
 Saucius et rubra deterges vulnera mappa,  
 Inter vos quotiens libertorumque cohortem  
 Pugna Saguntina fervet commissa lagona.

3. Sarm. u. Gabba] Parasiten am Hof des Augustus. — 8. pons] a. zu Sat. 4, 80. — 9. ini. cenae] die Kränkungen, welche der Client beim Essen im Hause des patronus = rex sich gefallen lassen muß; tantine] hast du so viel Gewinn davon? — 10. illic] in ponte. — 17. lecto] sc. imo. — 20. ligulas dim.] die Schuhriemen weglassen: in der Eile zieht er nicht einmal die Schuhe an. — 24. lana sucida] W. von eben geschorenen Schafen; solche tränkte man mit Wein und Öl. — 26. proludunt] bilden das Vorspiel, wie sonst bei der cena die promulsis od. gustatio. — 29. Sag. lag.] Töpferware aus Sagunt.

- 30 Ipse capillato diffusum consule potat  
 Calcatamque tenet bellis socialibus uvam,  
 Cardiaco numquam cyathum missurus amico;  
 Cras bibet Albanis aliquid de montibus aut de  
 Setinis, cuius patriam titulumque senectus
- 35 Delevit multa veteris fuligine testae,  
 Quale coronati Thrasea Helvidiusque bibebant  
 Brutorum et Cassi natalibus. Ipse capaces  
 Heliadum crustas et inaequales beryllo  
 Virro tenet phialas: tibi non committitur aurum;
- 40 Vel, si quando datur, custos affixus ibidem,  
 Qui numeret gemmas, ungues observet acutos.  
 Da veniam: praeclara illi laudatur iaspis.  
 Nam Virro, ut multi, gemmas ad pocula transfert  
 A digitis, quas in vaginae fronte solebat
- 45 Ponere zelotypo iuvenis praelatus Iarbae:  
 Tu Beneventani sutoris nomen habentem  
 Siccabis calicem nasorum quattuor ac iam  
 Quassatum et rupto poscentem sulfura vitro.  
 Si stomachus domini fervet vinoque ciboque,
- 50 Frigidior Geticis petitur decocta pruinis:  
 Non eadem vobis poni modo vina querebar?  
 Vos aliam potatis aquam. Tibi pocula cursor

30. capillato] wie sonst barbato, in der guten alten Zeit. — 35. fulig.] da man die amphorae in den Rauch hing, um den Wein ausreifen zu lassen. — 37. Heliadum] Töchter des Helios, Schwestern des Phaethon, welche in Blüme verwandelt Bernstein ausschwitzten. — 39. Virro] Name eines patronus oder rex. — 42. laudatur] er ist ihm also viel wert. — 45. Iarbae] Nebenbuhler des Aeneas bei Dido. — 46. Der Schuster aus Beneventum ist Vatinius, scurra und delator am Hof des Nero; Tac. ann. 15, 34. Nach ihm wurde eine Art von Bechern genannt, wahrscheinlich weil ihre Schnauzen Ähnlichkeit hatten mit der langen Nase des Vat., welche auch Mart. 14, 96 erwähnt wird; nasorum q. also mit 4 Schnauzen; oder hyperbolisch: mit einer Schnauze 4mal so lang als des Vat. Nase? — 50. decocta] Plin. H. N. 31, 23: Neronis principis inventum est decoquere aquam vitroque demissam in nives refrigerare.

- Gaetulus dabit aut nigri manus ossea Mauri  
 Et cui per mediam nolis occurrere noctem,  
 55 Clivosae veheris dum per monumenta Latinae :  
 Flos Asiae ante ipsum, pretio maiore paratus,  
 Quam fuit et Tulli census pugnacis et Anci  
 Et, ne te teneam, Romanorum omnia regum  
 Frivola. Quod cum ita sit, tu Gaetulum Ganymedem  
 60 Respice, cum sities. Nescit tot milibus emptus  
 Pauperibus miscere puer: sed forma, sed aetas  
 Digna supercilio; quando ad te pervenit ille?  
 Quando rogatus adest calidae gelidaeque minister?  
 Quippe indignatur veteri parere clienti  
 65 Quodque aliquid poscas et quod se stante recumbas.  
 Maxima quaeque domus servis est plena superbis.  
 Ecce alius quanto porrexit murmure panem  
 Vix fractum, solidae iam mucida frusta farinae,  
 Quae genuinum agitent non admittentia morsum :  
 70 Sed tener et niveus mollique siligine factus  
 Servatur domino. Dextram cohibere memento ;  
 Salva sit artoptae reverentia! finge tamen te  
 Improbulum, superest illic, qui ponere cogat :  
 Vis tu consuetis audax conviva canistris  
 75 Impleri panisque tui novisse colorem?  
 Scilicet hoc fuerat, propter quod saepe relicta  
 Coniuge per montem adversum gelidasque cucurri  
 Esquilias, fremeret saeva cum grandine vernus  
 Iuppiter et multo stillaret paenula nimbo!  
 80 Aspice, quam longo distendat pectore lancem,  
 Quae fertur domino squilla, et quibus undique saeptae  
 Asparagis, qua despiciat convivia cauda,  
 Dum venit excelsi manibus sublata ministri:

60. respice] ironisch: sieh nur nach ihm, ob er hinter dir steht und dich bedient! — 68. fractam] sc. mola, kaum gemahlen, also grobkörnig. — 72. Artopta] Brotbereiter, der auch das Brot serviert. — 80. distendat l.] st. distendatur per l. — 82. er ist gleichsam stolz auf seinen langen Schwanz.

- Sed tibi dimidio constrictus cammarus ovo  
 85 Ponitur exigua feralis cena patella.  
 Ipse Venafrano piscem perfundit: at hic, qui  
 Pallidus affertur misero tibi caulis, olebit  
 Lanternam; illud enim vestris datur alveolis, quod  
 Canna Micipsarum prora subvexit acuta,  
 90 Propter quod Romae cum Boccare nemo lavatur,  
 Quod tutos etiam facit a serpentibus atris.  
 Mullus erit domini, quem misit Corsica vel quem  
 Tauromenitanae rupes, quando omne peractum est  
 Et iam defecit nostrum mare, dum gula saevit,  
 95 Retibus assiduis penitus scrutante macello  
 Proxima, nec patimur Tyrrhenum crescere piscem.  
 Instruit ergo focum provincia: sumitur illinc,  
 Quod captator emat Laenas, Aurelia vendat.  
 Virroni muraena datur, quae maxima venit  
 100 Gurgite de Siculo; nam dum se continet Auster,  
 Dum sedet et siccatur madidas in carcere pinnas,  
 Contemnunt mediam temeraria lina Charybdim:  
 Vos anguilla manet longae cognata colubrae  
 Aut glacie aspersus maculis Tiberinus, et ipse  
 105 Vernula riparum, pinguis torrente cloaca  
 Et solitus mediae cryptam penetrare Suburae.  
 Ipsi pauca velim, facilem si praebat aurem:  
 Nemo petit, modicis quae mittebantur amicis  
 A Seneca, quae Piso bonus, quae Cotta solebat  
 110 Largiri; namque et titulis et fascibus olim

86. Venafrano] sc. oleo. Venafrum in Campanien lieferte vortreffliches Öl. — 89. canna] Rohrschiff. — Öl, welches aus Numidien kam, Sesamöl von schlechtem Geruch; Boccar = Numida, N. propr. st. gentile. — 98. quando] = quandoquidem, das Meer bei Rom ist längst ausgefischt. — 98. emat] um es der reichen Aurelia zu schenken, die er beerben möchte. — 104. Tib.] sc. piscis oder speciell lupus. — 109. Piso] wohl C. Calpurnius Piso, Haupt der Verschwörung gegen Nero; Tac. ann. 15, 48: exercebat largitionem adversus amicos. — Cotta] vielleicht Aurelius C. Tac. ann. 13, 34: per luxum avitas opes dissipavit.

Maior habebatur donandi gloria: solum  
 Poscimus, ut cenes civiliter; hoc face et esto,  
 Esto, ut nunc multi, dives tibi, pauper amicis!

- Anseris ante ipsum magni iecur, anseribus par  
 115 Altilis et flavi dignus ferro Meleagri  
 Funat aper; post hunc tradentur tubera, si ver  
 Tunc erit et facient optata tonitrua cenas  
 Maiores. Tibi habe frumentum, Alledius inquit,  
 O Libye; disiunge boves, dum tubera mittas! —  
 120 Structorem interea, ne qua indignatio desit,  
 Saltantem spectes et chironomunta volanti  
 Cultello, donec peragat dictata magistri  
 Omnia; nec minimo sane discrimine refert,  
 Quo gestu lepores et quo gallina secetur.  
 125 Duceris planta, velut ictus ab Hercule Cacus,  
 Et ponere foris, si quid temptaveris umquam  
 Hiscere, tamquam habeas tria nomina. Quando propinat  
 Virro tibi sumitve tuis contacta labellis  
 Pocula? quis vestrum temerarius usque adeo, quis  
 130 Perditus, ut dicat regi: bibe? Plurima sunt, quae  
 Non audent homines pertusa dicere laena.  
 Quadringenta tibi si quis deus aut similis dis  
 Et melior fatis donaret homuncio, quantus  
 Ex nihilo, quantus fieres Virronis amicus!  
 135 Da Trebio! pone ad Trebium! vis, frater, ab ipsis  
 Ilibus? O nummi, vobis hunc praestat honorem,  
 Vos estis fratres! dominus tamen et domini rex  
 Si vis tu fieri, nullus tibi parvulus aula  
 Luserit Aeneas nec filia dulcior illo;
- 140 Incundum et carum sterilis facit uxor amicum. —

115. Ein aper so groß wie der Kalydonische Eber. — 118. Alledius Severus, Tac. ann. 12, 7, als servil bezeichnet gegen Claudius und Agrippina. — 120. structor] der tranchierende Sklave, welcher sein Geschäft tanzend und mit gewissen taktmäßigen Gestikulationen (χορονομήν) vollzieht. — 127. hab. tr. n.] Zeichen des freigebohrenen Römers. — 138. s. Verg. Aen. 4, 328.

- Vilibus ancipites fungi ponentur amicis,  
 Boletus domino; sed quales Claudius edit  
 Ante illum uxoris, post quem nil amplius edit.  
 Virro sibi et reliquis Virronibus illa iubebit  
 145 Poma dari, quorum solo pascaris odore,  
 Qualia perpetuus Phaeacum autumnus habebat,  
 Credere quae possis subrepta sororibus Afris.  
 Forsitan impensae Virronem parcere credas?  
 Hoc agit, ut doleas; nam quae comoedia, mimus  
 150 Quis melior plorante gula? ergo omnia fiunt,  
 Si nescis, ut per lacrimas effundere bilem  
 Cogaris pressoque diu stridere molari.  
 Tu tibi liber homo et regis conviva videris:  
 Captum te nidore suae putat ille culinae,  
 155 Nec male coniectat; quis enim tam nudus, ut illum  
 Bis ferat, Etruscum puero si contigit aurum  
 Vel nodus tantum et signum de paupere loro?  
 Spes bene cenandi vos decipit: ecce dabit iam  
 Semesum leporem atque aliquid de clunibus apri,  
 160 Ad nos iam veniet minor altilis; inde parato  
 Intactoque omnes et stricto pane tacetis.  
 Ille sapit, qui te sic utitur: omnia ferre  
 Si potes, et debes: pulsandum vertice raso  
 Praebebis quandoque caput nec dura timebis  
 165 Flagra pati, his epulis et tali dignus amico!

141. ancip.] bedenklich, vielleicht giftig. — 143. Ante] zu betonen, also ungefährliche. — 147. s. Hom. Od. 7, 112 ff.; sor. Afr. = den Hesperiden. — 156. Etr. aurum] die goldene bulla, Amuletkapsel, welche die freigeborenen Knaben vornehmerer Familien trugen, bei den ärmeren ersetzt durch einen zusammengeknoteten Riemen. — 158. ecce — altilis] Worte der auf etwas gutes wartenden Klienten. — 161. stricto pane] Wortspiel mit stricto gladio: mit gezücktem — Brot, gleichsam fertig zur EG-Schlacht. — 163. Der Tölpel in der Komödie, stupidus, wurde capite raso dargestellt.

## DEC. MAGNUS AUSONIUS

stammte aus Burdigala (Bordeaux), geb. um 310 n. Chr.: studierte Grammatik und Rhetorik und wurde Lehrer des nachmaligen Kaisers Gratianus; er wurde durch verschiedene politische Würden, 379 auch durch das Konsulat ausgezeichnet, machte 368 den Feldzug gegen die Alemannen mit (vgl. unten Id. 7) und lebte seit 383 in seiner Heimat; er starb um 390. Außer einigen unbedeutenden prosaischen Schriften verfaßte Ausonius Epigramme, Idyllen, Parentalien, eine *Commemoratio professorum Burdigalensium* u. a. in verschiedenen Metren; am bekanntesten ist die *Mosella*, die Schilderung der Mosel und ihrer Umgebungen in 483 Hexametern. A. besitzt große Formgewandtheit und seine Gedichte enthalten interessante Beiträge zur Kenntniss der Zeitverhältnisse; doch überwiegt die Rhetorik und die technische Virtuosität.

### Mosella 349—388. 418—437.

- 349 Sed mihi qui tandem finis tua glauca fluenta  
Dicere dignandumque mari memorare Mosellam?  
Innumeri quod te diversa per ostia late  
Incurrunt amnes, quamquam differre meatus  
Possent, sed celerant in te consumere nomen;  
Namque et Pronaeae Nemesaeque adiuta meatu  
355 Sura tuas properat non degener ire sub undas,  
Sura interceptis tibi gratificata fluentis,

Mosella 349—388. 350. dignandum] = dignum qui mari comparis. — 355. Sura] j. Saur, mit ihren Nebenfl. Prüm und Nims, mündet bei Wasserbillig oberh. Trier.

- Nobilius permixta tuo sub nomine, quam si  
 Ignoranda patri confunderet ostia ponto.  
 Te rapidus Gelbis, te marmore clarus Erubrus
- 360 Festinant famulis quam primum allambere lymphis:  
 Nobilibus Gelbis celebratus piscibus, ille  
 Praecipiti torquens cerealia saxa rotatu  
 Stridentesque trahens per levia marmora serras  
 Audit perpetuos ripa ex utraque tumultus.
- 365 Praeterea exilem Lesuram tenuemque Draconum  
 Nec fastiditos Salmonae usurpo fluores.  
 Naviger undisona dudum me mole Saravus  
 Tota veste vocat, longum qui distulit amnem,  
 Fessa sub Augustis ut solveret ostia muris.
- 370 Nec minor hoc, tacitum qui per sola pingua labens  
 Stringit frugiferas felix Alisontia ripas.  
 Mille alii, prout quemque suus magis impetus urget,  
 Esse tui cupiunt: tantus properantibus undis  
 Ambitus aut moles. Quodsi tibi, dia Mosella,
- 375 Smyrna suum vatem vel Mantua clara dedisset,  
 Cederet Iliacis Simois memoratus in oris  
 Nec praeferre suos auderet Tibris honores.  
 Da veniam mihi, Roma potens! pulsa, oro, facessat  
 Invidia! et, Latiae Nemesis non cognita linguae,
- 380 Imperii sedem Romaeque tuere parentes.  
 Salve, magne parens frugumve virumve, Mosella!

359. Gelbis j. Kyll, Erubrus j. Rouwer, münden, erstere links, letzterer rechts, unterh. Trier. — 365. Lesura j. Lieser, links; Draconus j. Dhron, r., Salmona j. Salm l. — 367. Saravus j. Saar, r. — 368. Tota veste] cf. v. 419: Der Flußgott breitet sein Gewand aus, um ihn zu empfangen. — 369. distulit] durch die zahlreichen Krümmungen. Die muri Augusti bezeichnen das Städtchen Conz, wo ein kaiserlicher Palast sich befand. — 371. Alisontia] wahrscheinl. die Elz, welche von der linken Seite her bei Moselkern, einige Meilen oberh. Koblenz, mündet; sie ist allerdings viel kleiner als die Saar. — 379. Nemesis] diesem griech. Wort entspricht kein lateinisches. — 380. Imp. sedem] bezeichnet Trier, wo seit a. 375 die Kaiser Gratian und Valentinian II. ihren Sitz hatten, welche eben unter Romae parentes zu verstehen sind.



- Te clari proceres, te bello exercita pubes,  
 Aemula te Latiae decorat facundia linguae.  
 Quin etiam mores et laetum fronte severa  
 385 Ingenium natura tuis concessit alumnis;  
 Nec sola antiquos ostentat Roma Catones  
 Aut unus tantum iusti spectator et aequi  
 Pollet Aristides, veteres qui illustrat Athenas.
- 418 Caeruleos nunc, Rhene, sinus hyaloque virentem  
 Pande peplum spatiumque novi metare fluenti,  
 420 Fraternalis cumalandus aquis; nec praemia in undis  
 Sola, sed Augustae veniens quod moenibus urbis  
 Spectavit iunctos natiqne patrisque triumphos  
 Hostibus exactis Nicrum super et Lupodunum  
 Et fontem Latiis ignotum annalibus Istri.
- 425 Haec profligati venit modo laurea belli,  
 Mox alias aliasque feret. Vos pergite iuncti  
 Et mare purpureum gemino propellite tractu.  
 Nec vereare minor, pulcherrime Rhene, videri:  
 Invidiae nil hospes habet; potiere perenni
- 430 Nomine, tu fratrem fan. ae securus adopta.  
 Dives aquis, dives Nymphis, largitor utriqne  
 Alveus extendet geminis divortia ripis  
 Communesque vias diversa per ostia fundet;  
 Accedent vires, quas Francia quasque Chamaves

**Mosella 418—437.** Vereinigung der Mosel mit dem Rhein. — 420. praemia] der Lohn für die freundliche Aufnahme der Mosel ist nicht nur deine Bereicherung durch die Gewässer derselben, sondern das, daß dir ein Fluß zuströmt, welcher von Trier kommt, wo Valentinian I. und sein Sohn Gratian, die Sieger über die Alemannen, residieren. Diese Alemannenschlacht fand im J. 368 statt am oberen Neckar, daher wird Lupodunum nicht das unterh. Heidelberg gelegene Ladenburg, sondern Lupfen, Berg u. j. Ruine in der Nähe des Neckar- und Donau-Ursprungs, bezeichnen. — 431. largitor] Raum gewährend. — 432. extendet div.] das Bett wird die Teilung ausbreiten d. h. wird sich teilen und ausbreiten in Zwillings-Ufern den Ufern der geteilten Zwillingsströme, Waal und Rhein bez. Leck. — 434. acced. vires] eben durch die Vereinigung mit der Mosel.

435 Germanique tremant: tunc verus habebere limes.  
 Accedet tanto geminum tibi nomen ab amni  
 Cumque unus de fonte fluas, dicere bicornis.

Idyll. 7. *Auf eine alemannische Sklavin und Freigelassene  
 namens Bissula.*

- 1 Bissula, trans gelidum stirpe et lare prosata Rhenum,  
 Conscia nascentis Bissula Danuvii,  
 Capta manu, sed missa manu, dominatur in eius  
 Deliciis, cuius bellica praeda fuit.  
 5 Matre carens, nutricis egens, nescivit herai  
 Imperium. — —  
 Fortunae ac patriae quae nulla opprobria sensit,  
 Illico inexperto libera servitio.  
 Sic Latiis mutata bonis, Germana maneret  
 10 Ut facies, oculos caerulea, flava comas.  
 Ambiguam modo lingua facit, modo forma puellam:  
 Haec Rheno genitam praedicat, haec Latio.

436. Der Rhein vereinigt in sich zwei Flüsse und zwei Namen und trägt daher zwei Hörner; das Horn, Symbol der Kraft, ein häufiges Attribut der Flußgötter.

Idyll. 7. 3. dom.] sie ist eigentlich die Herrin, zur Wonne ihres Herrn. — 5. herai] einer strengen röm. Gebieterin. — 12. Das erste haec auf forma, das zweite auf lingua zu beziehen.

## CLAUDIUS RUTILIUS NAMATIANS,

geboren in Gallien, am weströmischen Hof magister officiorum (Obersthofmeister), in Rom praefectus Urbi wahrscheinlich 414 n. Chr., kehrte im J. 416 aus Rom in seine Heimat zurück und hat diese Reise, welche zur See ausgeführt wurde, in einem Gedicht beschrieben, welches jedoch nur unvollständig erhalten ist. Die Schilderung der Fahrt ist lebendig und anschaulich; es spricht sich vielfach ein für die Herrlichkeit des alten Rom begeisterter Patriotismus aus; auf das Christentum und seine Ascese ist der Dichter nicht gut zu sprechen, v. 525 f.:

*Non, rogo, deterior Circeis secta venenis?  
Tunc mutabantur corpora, nunc animi.*

*Rutil. Namatian. de reditu suo 1, 47—164.*

Exaudi, regina tui pulcherrima mundi,  
Inter sidereos Roma recepta polos;  
Exaudi, genetrix hominum genetrixque deorum:  
50 Non procul a caelo per tua templa sumus.  
Te canimus semperque, sinent dum fata, canemus:  
Sospes nemo potest immemor esse tui.  
Obruerint citius scelerata oblivia solem,  
Quam tuus ex nostro corde recedat honos.  
55 Nam solis radiis aequalia munera tendis,  
Qua circumfusus fluctuat Oceanus,

48. Dea Roma wurde schon im 2ten Jahrh. v. Chr. in den Provinzen verehrt; seit Augustus war ihr Kultus mit dem der Kaiser verbunden.

- Volvitur ipse tibi, qui continet omnia, Phoebus  
 Equae tuis ortos in tua condit equos.  
 Te non flammigeris Libye tardavit harenis,  
 60 Non armata suo reppulit Ursa gelu:  
 Quantum vitales natura tetendit in axes,  
 Tantum virtuti pervia terra tuae.  
 Fecisti patriam diversis gentibus unam:  
 Profuit invitis, te dominante, capi.  
 65 Dumque offers victis proprii consortia iuris,  
 Urbem fecisti, quod prius Orbis erat.  
 Auctores generis Venerem Martemque fatemur,  
 Aeneadum matrem Romulidumque patrem:  
 Mitigat armatas victrix clementia vires,  
 70 Convenit in mores numen utrumque tuos.  
 Hinc tibi certandi bona parcendique voluptas:  
 Quos timuit, superat; quos superavit, amat.  
 Inventrix oleae colitur vinique repertor  
 Et qui primus humo pressit aratra puer;  
 75 Aras Paeoniam meruit medicina per artem,  
 Factus et Alcides nobilitate deus:  
 Tu quoque, legiferis mundum complexa triumphis,  
 Foedere communi vivere cuncta facis.  
 Te, dea, te celebrat Romanus ubique recessus  
 80 Pacificoque gerit libera colla iugo.  
 Omnia perpetuo quae servant sidera motu,  
 Nullum viderunt pulchrius imperium.  
 Quid simile Assyriis conectere contigit armis?  
 Medi finitimos condomuere suos:  
 85 Magni Parthorum reges Macetumque tyranni

58. Der weiteste Orient und Occident ist Rom unterthan. — 61. axes] regiones, welche noch ein Leben gestatten. — 65. Unter Caracalla, 212 n. Chr., wurde allen Freigeborenen des Reichs das römische Bürgerrecht verliehen. — 70. Mars und Venus vereinigen ihr Wesen, um dich hervorzubringen. — 74. puer] Triptolemus; Päon Arzt der Götter, Gott der Heilkunde. — 79. Rom. ubique] zu verbinden: die überall römische Ferne. — 85. Macetae für Macedones; unter Mac.

- Mutua per varias iura dedere vices.  
 Nec tibi nascenti plures animaeque manusque,  
 Sed plus consilii iudiciiue fuit.  
 Iustis bellorum causis nec pace superba
- 90 Nobilis ad summas gloria venit opes.  
 Quod regnas minus est, quam quod regnare mereris:  
 Excedis factis grandia fata tuis.  
 Percensere labor densis decora alta tropaeis,  
 Ut si quis stellas pernumerare velit.
- 95 Confunduntque vagos delubra micantia visus:  
 Ipsos crediderim sic habitare deos.  
 Quid loquar aërio pendentis fornice rivos,  
 Qua vix imbriferas tolleret Iris aquas?  
 Hos potius dicas crevisse in sidera montes;
- 100 Tale giganteum Graecia laudet opus.  
 Intercepta tuis conduntur flumina muris;  
 Consumunt totos celsa lavacra lacus.  
 Nec minus et propriis celebrantur roscida venis  
 Lotaque nativo moenia fonte sonant.
- 105 Frigidus aëstivas hinc temperat halitus auras  
 Innocuamque levat purior unda sitim.  
 Nempe tibi subitus calidarum gurgis aquarum  
 Rupit Tarpeias hoste premente vias.

tyr. sind die syrischen Könige seit Seleucus Nikator zu verstehen, an deren Stelle die Partherkönige traten. — 93. decora] monumenta, Triumphbogen, Tempel u. dgl. — 95. visus] oculos. — 97. Die Wasserleitungen, in so kühnen Bogen laufend, wie sie selbst Iris nicht auführt. — 103. venis] sc. aquarum: neben den Wasserleitungen giebt es auch reichliche Quellen. — 107. Ovid. Fast. 1. 268 ff. sagt Janus, als Beschützer der beginnenden Stadt habe er selbst die Sabiner, denen die verräterische Tarpeia das Thor der Burg öffnete, zurückgetrieben:

Oraque, qua pollens ope sum, fontana reclusi

Sinque repentinas eiaculatus aquas.

Ante tamen madidis subieci sulfura venis,

Clauderet ut Tatio fervidus nior iter.

Cuius ut utilitas pulsas percepta Sabinis,

Quae fuerat, tuto reddita forma loco est.

- Si foret aeternus, casum fortasse putarem :  
 110 Auxilio fluxit, qui rediturus erat.  
 Quid loquar inclusas inter laquearia silvas,  
 Vernula qua vario carmine ludit avis?  
 Vere tuo nunquam mulceri desinit annus  
 Deliciasque tuas victa tuetur hiems.
- 115 Erige crinales lauros seniumque sacрати  
 Verticis in virides, Roma, refinge comas.  
 Aurea turrigero radiant diademata cono  
 Perpetuosque ignes aureus umbo vomat.  
 Abscondat tristem deleta iniuria casum :
- 120 Contemptus solidet vulnera clausa dolor.  
 Adversis solemne tuis sperare secunda :  
 Exemplo caeli ditia damna subis.  
 Astrorum flammae renovant occasibus ortus ;  
 Lunam finiri cernis, ut incipiat ;
- 125 Victoris Brenni non distulit Allia poenam,  
 Samnis servitio foedera saeva luit.  
 Post multas Pyrrhum clades superata fugasti ;  
 Flevit successus Hannibal ipse suos.  
 Quae mergi nequeunt, nisi maiore resurgunt
- 130 Exsiliuntque imis altius acta vadis.  
 Utque novas vires fax inclinata resuunit,  
 Clarior ex humili sorte superna petis.  
 Porrige victuras Romana in saecula leges  
 Solaque fatales non vereare colos,
- 135 Quamvis sedecies denis et mille peractis

113. Die Kunst schafft und erhält in Rom immer die Produkte des Frühlings. — 115. Ein stets grünender Lorbeer (opp. senium, dem Grau des Alters) soll dein Haupt bedecken. — 117. conus] Helm ; turrigero] wie die Göttin Cybele als Begründerin der Burgen und Städte, so wurden auch die personifizierten Städte selbst mit einer Mauerkrone dargestellt. — 119. tr. casum] wie z. B. die Zerstörung Roms durch die Gallier, die Schlacht bei Cannä. — 120. solidet] für immer verbinden, heilen. — 122. erklärt durch die folgenden Verse : wie die Gestirne, nachdem sie untergegangen, nur um so glänzender wieder aufgehen, so —. — 126. foedera] von Caudium.

- Annus praeterea iam tibi nonus eat.  
 Quae restant, nullis obnoxia tempora metis,  
 Dum stabunt terrae, dum polus astra feret.  
 Illud te reparat, quod cetera regna resolvit:  
 140 Ordo renascendi est, crescere posse malis.  
 Ergo age, sacrilegae tandem cadat hostia gentis,  
 Submittant trepidi perfida colla Getae.  
 Ditia pacatae dent vectigalia terrae,  
 Impleat augustos barbara praeda sinus.  
 145 Aeternum tibi Rhenus aret, tibi Nilus inundet  
 Altricemque suam fertilis orbis alat.  
 Quin et fecundas tibi conferat Africa messes,  
 Sole suo dives, sed magis inbre tuo.  
 Interea et Latiis consurgant horrea sulcis  
 150 Pinguiaque Hesperio nectare prela fluant.  
 Ipse triumphali redimitus harundine Tibris  
 Romuleis famulas usibus aptet aquas  
 Atque opulenta tibi placidis commercia ripis  
 Devehat hinc ruris, subvehat inde maris.  
 155 Pande, precor, gemino placatum Castore pontum,  
 Temperet aequoream dux Cytherea viam,  
 Si non displicui, regerem cum iura Quirini,  
 Si colui sanctos consulique patres.  
 Nam quod nulla meum strinxerunt crimina ferrum,  
 160 Non sit praefecti gloria, sed populi.  
 Sive datur patriis vitam componere terris  
 Sive oculis umquam restituere meis:  
 Fortunatus agam votoque beatior omni,  
 Semper digneris si meminisse mei.

141. Die Gothen werden häufig als verrätherisch und treulos bezeichnet; mit sacril. gentis ist eben die hostia selbst gemeint. — 148. inbre tuo] sofern die Regenwolken aus Norden, von Italien, nach Africa kommen. — 155. gem. Cast.] von den Dioskuren, den Beschützern der Schiffahrt. cf. Hor. C. 1, 3, 1 ff. — 157. regerem etc.] als praefectus urbi mit dem Vorsitz im Senat.





